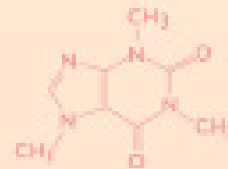


$$\frac{1}{\zeta(s)} = \sum_{n=1}^{\infty} \frac{\mu(n)}{n^s}$$



Nº 4(48) 2024

Reports Scientific Society

SCIENTIFIC AND PRACTICAL JOURNAL

Chief Editor

Omar Larouk

Editorial board:

Omar Larouk

Voronkova O.V.

Birzhenyuk G.M.

Komissarenko S.S.

Atabekova A.A.

Tarando E.E.

Malinina T.B.

Erofeeva T.I.

Tyutyunnik V.M.

Du Kun

Bednarzhevskiy S.S.

Petrenko S.V.

Wu Songjie

Nadtochiy I.O.

Chamsutdinov N.U.

Andreas Kyriakos Georgiou

Founder:

Scientific Society (Thailand)

IN THIS ISSUE:

Economic Theory

Regional and Sectoral Economy

World Economy

Russian Literature and Literatures of the Peoples of the Russian Federation

Literary Theory

Languages of the Peoples of Foreign Countries

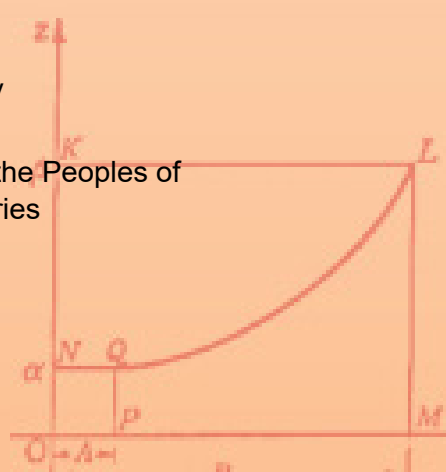
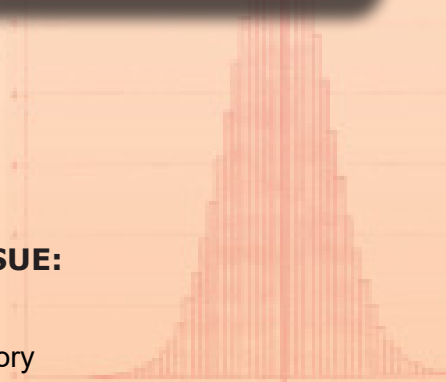
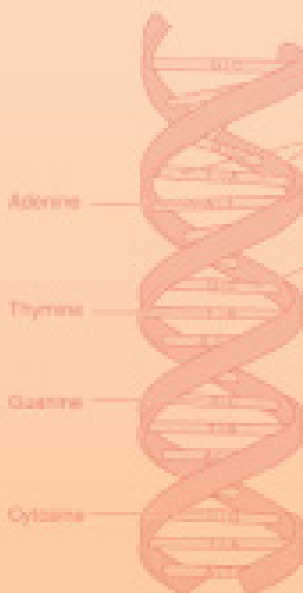
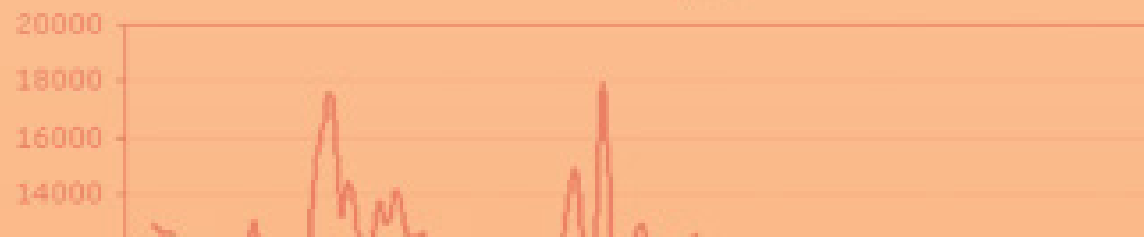


Fig. 1

ISSN 2351-0609

Thailand, 2024



$$\frac{d(x)}{1 - \frac{d(x)}{100}}$$

$$\sum_{n=1}^{\infty} \frac{1}{n^x}$$

EDITORIAL BOARD

Foreign journal "Reports Scientific Society" is published in Thailand. Publication in foreign journals is equal to the publication in the list of Higher Attestation Commission's leading peer-reviewed scientific journals to report the main results of the thesis for the degree of doctor and candidate of sciences.

Journal "Reports Scientific Society" is issued 12 times a year.

Chief Editor:
Omar Larouk

Page planner:
Viktoria Solodova

The journal is reliably protected using special publishing technology.

Subscription index of Agency
"Rospechat" No 70729 for
periodicals.

Information about published articles
is regularly provided to **Russian
Science Citation Index**
(Contract No 124-04/2011R).

For more information, please, visit
the website:
<http://moofrnk.com/>

E-mail: nauka-bisnes@mail.ru
tmbprint@gmail.com

tel.: +66944368790
+79156788844

Editorial opinion may be different
from the views of the authors.

Please, request the editors'
permission to reproduce the content
published in the journal.

Omar Larouk – PhD, Associate Professor, National School of Information Science and Libraries University of Lyon, tel.: +0472444374, E-mail: omar.larouk@enssib.fr, France.

Voronkova O.V. – Doctor of Economics, Professor, Head of Department of Marketing Department, Tambov State Technical University, tel.: 8(981)9720993, E-mail: voronkova@tambov-konfcentr.ru, Russia.

Birzhenyuk G.M. – Doctor of Cultural Studies, Professor, Head of Department of Socio-Cultural Technologies, St. Petersburg Humanitarian University of Trade Unions, tel.: 8(812)7403842, E-mail: set47@mail.ru, Russia.

Komissarenko S.S. – Doctor of Cultural Studies, Professor, Honored Worker of Higher Education of Russia, Professor of Socio-Cultural Technologies, St. Petersburg Humanitarian University of Trade Unions, Russia.

Atabekova A.A. – Doctor of Philology, Professor, Head of Department of Foreign Languages Faculty of Law of the Russian Peoples' Friendship University, tel.: 8(495)4342712, E-mail: aaatabekova@gmail.com, Russia.

Tarando E.E. – Doctor of Economics, Professor, Department of Economic Sociology, St. Petersburg State University, tel.: 8(812)2749706, E-mail: elena.tarando@mail.ru, Russia.

Malinina T.B. – Doctor of Social Sciences, Associate Professor, Department of Social Analysis and Mathematical Methods in Sociology, St. Petersburg State University; tel.: 8(921)9375891, E-mail: tatiana_malinina@mail.ru, Russia.

Erofeeva T.I. – Doctor of Philology, Head of the School of Sociopsycholinguistics at the Department of General and Slavonic Linguistics, Perm State National Research University, E-mail: genling.psu@gmail.com, Russia.

Tyutyunnik V.M. – Doctor of Technical Sciences, Candidate of Chemical Sciences, Professor, Director of Tambov Affiliate of Moscow State University of Culture and Arts, President of the International Information Center for Nobel Prize, Academy of Natural Sciences, tel.: 8(4752)504600, E-mail: vmt@tmb.ru, Russia.

Du Kun – PhD in Economics, Associate Professor, Department of Management and Agriculture, Institute of Cooperation of Qingdao Agrarian University, tel.: 8(960)6671587, E-mail: tambovdu@hotmail.com, China.

Bednarzhevsky S.S. – Doctor of Technical Sciences, Professor, Head of Department of Safety, Surgut State University, Laureate of State Prize in Science and Technology, Academy of Natural Sciences and the International Energy Academy, tel.: 8(3462)762812, E-mail: sbed@mail.ru, Russia.

Petrenko S.V. – PhD in Technical Sciences, Associate Professor, Head of Department Mathematical Methods in Economics, Lipetsk State Pedagogical University, tel.: 8(4742)328436, 8(4742)221983, E-mail: viola349650@yandex.ru, viola@lipetsk.ru, Russia.

Wu Songjie – PhD in Economics, Shandong Normal University, tel.: +86(130)21696101, E-mail: qdwucong@hotmail.com, Shandong, China.

Nadtochiy I.O. – Doctor of Philosophy, Associate Professor, Head of Philosophy Department, Voronezh State Forestry Academy, tel.: 8(4732)537070, 8(4732)352263, E-mail: inad@yandex.ru, Russia.

Chamsutdinov N.U. – Doctor of Medicine, Professor of Faculty Therapy, Dagestan State Medical Academy Wed Federation, Member of RANS, Deputy of the Dagestan Affiliate of the Russian Respiratory Society, tel.: 8(928)655349, E-mail: nauchdoc@rambler.ru, Dagestan.

Andreas Kyriakos Georgiou – Lecturer in Accounting, Department of Business, Accounting & Finance, Frederick University, Limassol, tel.: 99 459477, E-mail: bus.akg@frederick.ac.cy, Cyprus.

СОДЕРЖАНИЕ

ЭКОНОМИЧЕСКИЕ НАУКИ

Экономическая теория

- Воронкова О.В., Кузьменко А.С. Страхование в современной экономике 7
- Yafizova R.A., Zhdanov E.R., Barinova N.A., Kireeva R.M. Development of Engineering and Technical Abilities and Innovative Potential in the Context of Design and Research Activities 14

Региональная и отраслевая экономика

- Капелюк З.А., Соловьева И.П. Анализ потребительского спроса клеточных концентратов растений в России 19
- Скоромец Е.К. Впечатления как один из основных способов продвижения туристических продуктов 26
- Скоромец Е.К. Въездной и внутренний туризм как приоритеты государственной политики 32
- Чернявская С.А. Актуальные проблемы подготовки кадров для сферы туризма и гостеприимства 38

Мировая экономика

- Гончарова Е.А., Суханов Е.В. Социально-экономическое сопоставление национальных валют к доллару США по паритету покупательной способности (ППС) 43
- Меньшакова М.А., Воронкова О.В. История возникновения макроэкономики: основы и ключевые понятия 49

ФИЛОЛОГИЯ

Русская литература и литературы народов Российской Федерации

- Гаврилова А.А. «Экзотичность» саратовской лирики начала 1920-х годов на материале стихотворений Антонины Мухаревой 54
- Трошина Н.В., Атаманова Н.В., Печенкина О.Ю., Федорова Т.В. Компаративные

конструкции в поэзии Арсения Тарковского как репрезентанты объектного культурного
кода..... 59

Теория литературы

Eliseeva O.A., Kulzhanova N.V. Speech Development in Preschool..... 64

Языки народов зарубежных стран

Ван Лихун Прогресс исследований алгоритмов персонализированных
рекомендаций..... 69

Ван Сяомэй Образовательные инициативы Института Конфуция Благовещенского
государственного педагогического университета в России при Хэйхэйском
университете Китая..... 75

Vildanova K.I., Vildanova E.M. The Language of Political Advertising as a Tool of Political
Influence..... 81

Vildanova E.M. The Use of Expressive Punctuation Marks in the Texts of Turkish Proverbs
and Sayings 87

Каверина И.В., Черноземова Е.Н. Дидактический аспект в произведении Генри
Филдинга «Путешествие в загробный мир и прочее» 92

Люй Сяоцзяо Исследование механизмов совместного использования
высококачественных образовательных ресурсов между китайскими и российскими
университетами 99

Павлова С.В., Молодых Е.А. К вопросу преподавания деловой переписки студентам
неязыковых вузов..... 104

Петрова А.Д. Детская и взрослая интонация в переводе Норы Галь книги «Маленький
принц»: стилистическое единообразие как разрушение идиолекта..... 109

Сунь Яньжань Художественное выражение даосской культуры в древнекитайском
селадоновом фарфоре..... 121

Ци Гоцзян, Инь Пин Виды лингвистических ошибок в переводе общественных
знаков с китайского на русский язык 127

Чжэн Цзянвэй, Фэн Чжэнтун Исследование путей внедрения ресурсов красной
культуры в курсы физического воспитания в медицинских университетах 132

Юй Лян Исследование построения системы оценки качества аудиторного обучения
в местных университетах с точки зрения больших данных 138

CONTENTS

ECONOMIC SCIENCES

Economic Theory

- Voronkova O.V., Kuzmenko A.S. Insurance in the Modern Economy 7
- Yafizova R.A., Zhdanov E.R., Barinova N.A., Kireeva R.M. Development of Engineering and Technical Abilities and Innovative Potential in the Context of Design and Research Activities 14

Regional and Sectoral Economy

- Kapelyuk Z.A., Solovyova I.P. The Analysis of Consumer Demand for Plant Cell Concentrates in Russia..... 19
- Skoromets E.K. Experiences as One of the Main Ways to Promote Tourism Products. 26
- Skoromets E.K. Inbound and Domestic Tourism as Priorities of Government Policy..... 32
- Chernyavskaya S.A. Topical Problems of Personnel Training for Tourism and Hospitality..... 38

World Economy

- Goncharova E.A., Sukhanov E.B. Socio-Economic Comparison of National Currencies to the US Dollar by Purchasing Power Parity (PPP) 43
- Menshakova M.A., Voronkova O.V. Macroeconomics, Fundamentals and Key Concepts 49

PHILOLOGY

Russian Literature and Literatures of the Peoples of the Russian Federation

- Gavrilova A.A. "Exoticism" of Saratov Lyric Poetry in Early 1920s through the Poems of Antonina Mukhareva 54
- Troshina N.V., Atamanova N.V., Pechenkina O.Yu., Fedorova T.V. Comparative Constructions in the Poetry of Aroseny Tarkovsky as Representatives of the Object

Cultural Code	59
---------------------	----

Literary Theory

Eliseeva O.A., Kulzhanova N.V. Speech Development in Preschool.....	64
--	----

Languages of the Peoples of Foreign Countries

Wang Lihong Research Progress in Personalized Recommendation Algorithms	69
Wang Xiaomei Educational Initiatives of the Confucius Institute of Blagoveshchensk State Pedagogical University in Russia at Heihe University	75
Vildanova K.I., Vildanova E.M. The Language of Political Advertising as a Tool of Political Influence.....	81
Vildanova E.M. The Use of Expressive Punctuation Marks in the Texts of Turkish Proverbs and Sayings	87
Kaverina I.V., Chernozemova E.N. The Didactic Aspect in Henry Fielding’s Work “A Journey from This World to the Next”	92
Lyu Xiaojiao Research on the Mechanisms of Sharing High-Quality Educational Resources between Chinese and Russian Universities	99
Pavlova S.V., Molodykh E.A. On the Issue of Teaching Business Correspondence to Non-Linguistic Students	104
Petrova A.D. Children’s and Adult Intonation in Nora Gal’s Translation of “The Little Prince”: Stylistic Uniformity as the Destruction of Idiolect for the Journal Children’s Readings ..	109
Sun Yanran The Artistic Expression of Taoist Culture in Ancient Chinese Celadon Porcelain	121
Qi Guojiang, Yin Ping Types of Linguistic Errors in the Translation of Public Signs from Chinese to Russian.....	127
Zheng Jiangwei, Feng Zhengtong Research on Ways to Introduce Red Culture Resources into Physical Education Courses at Medical Universities.....	132
Yu Liang Research on the Construction of Classroom Teaching Quality Evaluation System in Local Universities from the Perspective of Big Data.....	138

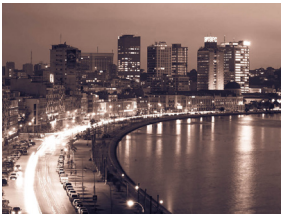
УДК 368



Страхование в современной экономике

О.В. Воронкова, А.С. Кузьменко
(Россия)

E-mail: antokuzmenko@gmail.ru



...

Ключевые слова и фразы: добровольное страхование; инструменты; стабильность; страхование; страховые организации.

Аннотация: Основная задача страхования – это обеспечение и поддержание стабильности в социальной и экономической областях, достигаемой за счет компенсаций, которые помогают страхователю вернуться к исходному финансовому состоянию. Экономическая устойчивость укрепляет веру в будущее и снижает социальные напряжения. Цель исследования – рассмотреть и подвергнуть анализу роль и актуальность страхования как важного инструмента обеспечения устойчивости в современной экономике. Поставленные задачи: проанализировать факторы, влияющие на недостаточное распространение страховых механизмов в России по сравнению с другими странами, а также выявить значимость страхования для экономики. Основная гипотеза: вероятность положительного отношения граждан к страховой политике будет выше в основном у тех, кто уже имеет опыт страховой деятельности и у тех, кто использует в своем экономическом поведении рациональные и рыночные стратегии. Основными методами исследования являются: описательный, индуктивный, а также казуальный анализ. В результате исследования были выделены ключевые преимущества страховой системы по сравнению с другими финансовыми инструментами.



...

Введение

Значение страхования в экономической системе играет немаловажную роль. Если обращаться к определению, то страхование – это особый вид экономической деятельности, связанный с перераспределением риска среди участников страхования (страхователей) и осуществляемый специализированными организациями (страховщиками), обеспечивающими аккумуляцию страховых взносов, образование страховых резервов и осуществление страховых выплат при нанесении ущерба застрахованным имущественным интересам. Исследователи в области страхования, такие как И.В. Россихина, рассматривают

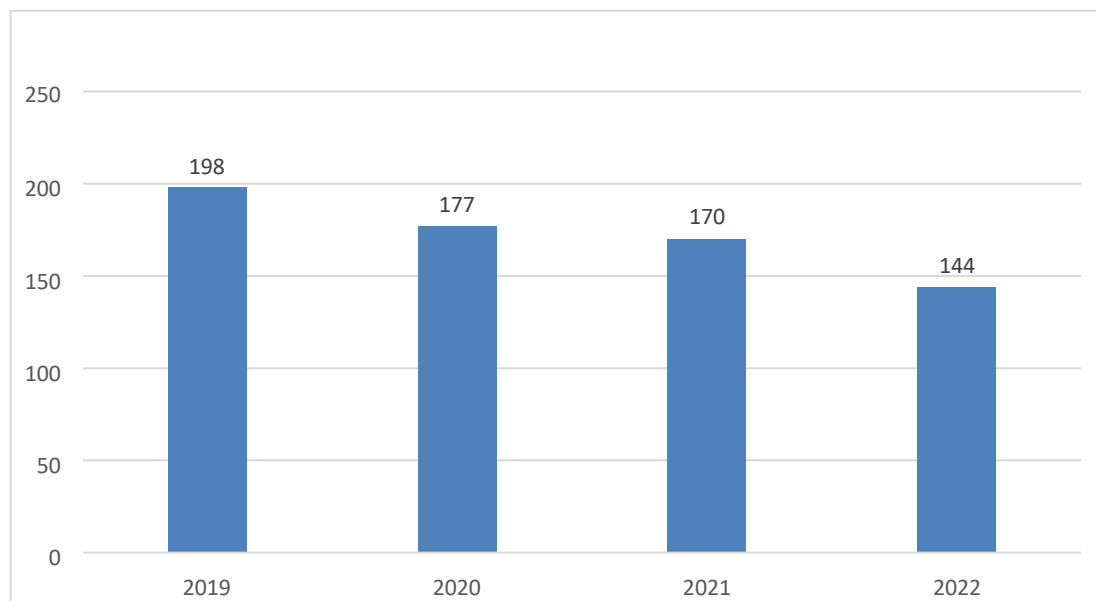


Рис. 1. Динамика изменения числа страховых компаний

его как независимую экономическую категорию. В то же время В.Б. Гомель, А.И. Худяков и В.В. Шахов фокусируются на анализе его важности. Отмечается, что страховой сектор в России начал свое развитие значительно позже европейских стран: с первой страховой компанией, основанной в 1765 г., в то время как в Генуе первая страховая операция была проведена еще в 1347 г. Тем не менее благодаря опыту в рыночных и командных экономиках, а также применению достижений научно-технологического прогресса российские страховые компании имеют все возможности для успешного развития. Однако культурные особенности населения привели к замедлению прогресса в этой области, поскольку потребители часто воспринимают страхование не как средство защиты от рисков, а как дополнительную финансовую нагрузку.

Методология исследования

Основными методами исследования являются: описательный, индуктивный, а также казуальный анализ. Данные методы осуществлялись по средствам анализа статистических данных, обобщения информации. Для большей наглядности использовались методы моделирования и сравнения. Целью исследования являются рассмотрение причин, оказывающих влияние на слабое распространение механизма страхования в РФ в сравнении с другими странами, раскрытие роли страхования в современной экономике.

Для того чтобы подтвердить неразвитость страхования на российском рынке, за основу был взят такой показатель, как доля страховых премий в валовом внутреннем продукте (**ВВП**) страны или региона. По этому параметру лидирует Тайвань, где страховые премии обеспечивают 19 % ВВП, Гонконг (17–18 %), ЮАР (14 %), Южная Корея (13 %) и Финляндия (12 %). В РФ данный показатель без учета премий по обязательному медицинскому страхованию (**ОМС**) составляет около 1,5 %.

Допустим, что снижение уровня проникновения страхования связано с динамикой страховых компаний на рынке. Рассмотрим динамику количества страховых компаний в

Таблица 1. Изменение требований к размеру уставного капитала с 2020 по 2022 гг.

Отрасль рынка	Период изменения	Сумма, млн руб.
Универсальное страхование	1 января 2020 года	180
	1 января 2021 года	240
	1 января 2022 года	300
Добровольное страхование жизни	1 января 2020 года	310
	1 января 2021 года	380
	1 января 2022 года	450
Перестрахование	1 января 2020 года	520
	1 января 2021 года	560
	1 января 2022 года	600

период с 2019 по 2022 гг. (рис. 1). На гистограмме видно, что число страховых организаций значительно уменьшается за рассматриваемый период. Если в 2021 г. по сравнению с 2020 г. число страховых компаний уменьшилось всего на семь единиц, то в 2020 г. число организаций уменьшилось на 21 единицу по сравнению с 2019 г., а в 2022 г. по сравнению с 2021 г. наблюдалось наибольшее уменьшение количества страховых организаций, покинувших страховой рынок, что суммарно составило 26 компаний.

Данный результат показывает, что произошло уменьшение спроса на данный вид услуг. Но необходимо заметить, что эта гипотеза в корне неверная, так как главным регулятором страховых компаний является Центральный Банк, который посредством законодательства и других мер может регулировать число страховых компаний. В качестве конкретного примера можно привести изменение требований к уставному капиталу для страховых организаций, а именно изменений в его размере.

Так, если в 2021 г. размер уставного капитала (**УК**) для универсального страхования составлял 180 млн рублей, то в 2022 г. – 300 млн рублей. Размер УК увеличился на 120 млн рублей, что демонстрирует значительный рост. Размер уставного капитала для добровольного страхования жизни в период с 2020 по 2022 гг. вырос на 140 млн рублей, а перестрахование – на 80 млн рублей. Можно сделать вывод о том, что путем повышения размера уставного капитала регулируется число страховых компаний. Для чего это необходимо? Для того, чтобы было проще контролировать деятельность всех страховых организаций и обеспечить выполнение всех обязанностей страховых организаций.

Результаты исследования

Основные причины, по которым страховые услуги не находят широкого применения на рынке России, включают следующее.

1. Принудительность страхования: большинство страховых продуктов регулируется на законодательном уровне, что создает впечатление обязательности, а не добровольного выбора.
2. Скептицизм относительно ценности страхования: некоторые считают страхование неэффективным способом использования финансов.
3. Недоверие к страховым компаниям: общественное недоверие к страховщикам сни-

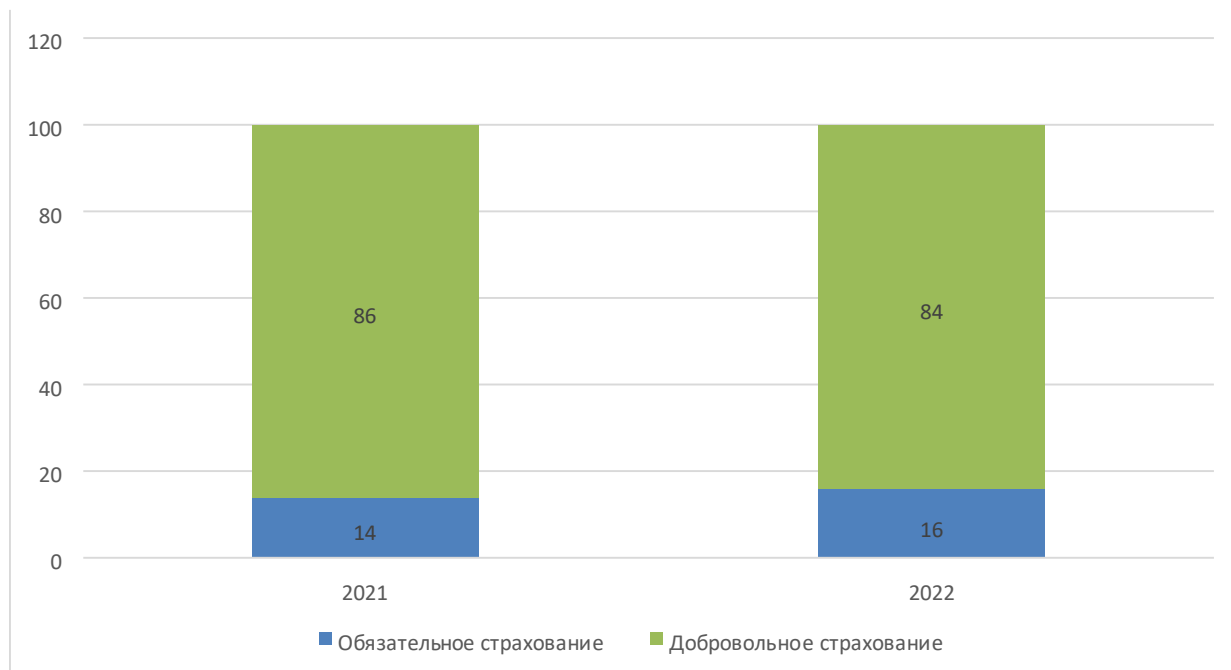


Рис. 2. Структура страхового рынка по доле премий, в %

жает желание людей пользоваться их услугами.

4. Недостаток информации: неосведомленность большинства людей о страховых операциях приводит к восприятию страхования как сложной и запутанной процедуры.

Чтобы более глубоко понять проблему принудительного характера страхования, стоит обратиться к представленному (рис. 2).

Данное заблуждение полностью опровергнуто на основе официальных данных. Диаграммы демонстрируют, что добровольное страхование имеет большую долю собранных премий страхового рынка (по 2022 г. доля добровольного страхования составляет 84 %). Помимо преобладающего положения данного направления, можно увидеть, что в сравнении с 2021 г. доля добровольного уменьшилась на 2 %, когда обязательное увеличило свои позиции на 2 %. Таким образом, первое заблуждение о том, что страхование в большинстве своем обязательное, полностью опровергнуто.

Следовательно, существует интерес к развитию страхования.

Рассмотрим причины, по которым население отказывается от страхования, даже признавая его необходимость. Во-первых, стоит понимать, что страховые организации нацелены на предотвращение случайных событий, которые могут как наступить, так и не наступить. Если появляются мысли в голове о возможном ущербе, краже и других неприятных событиях в отношении определенного имущества, жизни, рисков, то уже стоит задуматься о страховании. Нужно понимать, что с помощью страхования вы сможете обеспечить себе относительную стабильность: если страховой случай не наступит, то вы остаетесь при своем, если же он случится, то вы получите страховое возмещение. Таким образом, признавать страхование бессмысленным нецелесообразно. Страховые компании не только преследуют цель заработать на страхователях, но и обеспечивают экономическую стабильность населения, чтобы каждый сам мог предотвратить нежелательные финансовые и иные потери. В качестве еще одной причины невысокого спроса на услу-

Таблица 2. Преимущества страхования перед другими формами инвестирования и сбережения

Инструмент	Преимущества страхования
Классическое накопление	В сравнении с классическим накоплением выгоднее использовать инвестиционное страхование. Это связано с тем, что при обычном накоплении денежные средства могут легко обесцениться под воздействием инфляции, при инвестиционном страховании все внешние экономические факторы учитываются, что гарантирует вашу стабильность. Также на страховые взносы нельзя наложить арест и заморозить их, даже после судебного решения
Банковский вклад	Процедура страхования предусматривает возможность выбора выгодоприобретателя, соответственно, появляется возможность самостоятельно выбрать, кто получит выплату. В результате открытия банковского вклада средства в случае смерти распределяются между наследниками
Инвестиции	В большинстве своем капитал, вложенный в инвестиционное страхование, можно защитить, что гарантирует факт возврата вложенных денежных средств, а при прямом инвестировании есть факт потери всех денежных средств, что регламентировано неблагоприятной конъюнктурой рынка

ги страхования выступает недоверие к деятельности страховщиков. Оно возникло после 90-х гг. прошлого столетия, но все еще сильно в сознании населения.

Следовательно, люди стараются избегать страховых операций, невзирая на то, что сейчас существует значительное число компаний, стабильных в работе, обладающих высокой надежностью.

Обсуждение результатов

Помимо опровержения всех доводов о причинах недоверия к системе страхования, стоит рассмотреть преимущества использования системы страхования в сравнении с другими инструментами инвестирования и сбережения. Обратимся к табл. 2.

Заключение

Существующее недоверие к страховому рынку связано с неосведомленностью населения. Сложность процедур и представление о том, что страхование требует много времени, могут отталкивать потенциальных клиентов. Однако, как правило, страховые компании стремятся упростить процесс и сделать его более понятным и доступным для широкой аудитории. Процедура страхования не предоставляет никаких сложностей, так как она может осуществляться через страховых агентов, продвигающих определенную компанию, которые могут проконсультировать вас в рамках страхования рисков этой компании. Также процесс облегчают страховые брокеры, которые помогают выбрать удобную для вас страховую организацию как в очном, так и онлайн-режиме. Благодаря инновациям процедура страхования значительно облегчилась в силу создания онлайн-платформ. В качестве примеров можно привести Тинькофф страхование, осуществляющееся в приложении, также Сберстрахование. Чтобы осуществить Сберстрахование, например, по ОСАГО, необходимо указать требуемые данные об автомобиле и страхователе, потом приложение покажет все возможные варианты, необходимо выбрать наиболее удобный, а затем вы получаете уже готовый полис.

Можно сделать вывод о том, что информацию, необходимую для понимания страхования, легко получить через консультации или самостоятельный поиск, поскольку она в свободном доступе. Страхование является ключевым элементом современной экономики, обеспечивающим ее стабильность. Важность страховых компаний как финансовых институтов остается высокой, несмотря на их уменьшающееся количество. Центральный банк использует законодательные меры для регулирования числа страховых организаций, что способствует более эффективному контролю. Исследование показало, что, несмотря на некоторые негативные взгляды на страховые операции, большинство страховок являются добровольными, что отражает осознание населением их важности.

Список литературы

1. Гомелля, В.Б. Генезис страхования / В.Б. Гомелля. – М. : Московский финансово-промышленный университет «Синергия», 2016. – 480 с.
2. Шахов, В.В. Вопросы страхования / В.В. Шахов // Вестник ФА. – 1998. – № 1. – С. 20–29.
3. Пушкарев, С.В. История развития страхования в России от своего зарождения до цифровой эпохи / С.В. Пушкарев // Вестник Марийского государственного университета. Серия: Исторические науки. Юридические науки. – 2020. – Т. 6. – № 2(22). – С. 149–156.
4. Худяков, А.И. Теория страхования / А.И. Худяков. – М. : Статут, 2010. – 656 с.
5. Глобальный рынок страхования [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://vc.ru/flood/31955-globalnyy-rynok-strahovaniya-obzor-tekushcheysituacii>.
6. ОБЗОР ДЕЯТЕЛЬНОСТИ СТРАХОВЩИКОВ В 2020 ГОДУ // Rosstat [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://rosstat.gov.ru/storage/mediabank/Обзор%20деятельности%20страховщиков%202020г.pdf>.
7. Увеличение уставного капитала страховых компаний в 2023 году [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://strahovkaved.ru/strahovoe-delo/ustavnojkapital-strahovoj-kompanii>.
8. Бородавко, Л.С. Инвестиционное страхование жизни: первые итоги реализации программ в России / Л.С. Бородавко, Е.В. Семенова // Экономика устойчивого развития. – 2018. – № 4(36). – С. 26–31.
9. ОСАГО [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://osago.sberbank.ru>.

References

1. Gomellya, V.B. Genezis strakhovaniya / V.B. Gomellya. – M. : Moskovskiy finansovopromyshlenny universitet «Sinergiya», 2016. – 480 s.
2. Shakhov, V.V. Voprosy strakhovaniya / V.V. Shakhov // Vestnik FA. – 1998. – № 1. – S. 20–29.
3. Pushkarev, S.V. Istoriya razvitiya strakhovaniya v Rossii ot svoego zarozhdeniya do tsifrovoy epokhi / S.V. Pushkarev // Vestnik Mariyskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: Istoricheskiye nauki. Yuridicheskiye nauki. – 2020. – T. 6. – № 2(22). – S. 149–156.
4. Khudyakov, A.I. Teoriya strakhovaniya / A.I. Khudyakov. – M. : Statut, 2010. – 656 s.
5. Global'nyy rynek strakhovaniya [Electronic resource]. – Access mode : <https://vc.ru/flood/31955-globalnyy-rynok-strahovaniya-obzor-tekushcheysituacii>.
6. OBZOR DEYATEL'NOSTI STRAKHOVSHCHIKOV V 2020 GODU // Rosstat [Electronic resource]. – Access mode : <https://rosstat.gov.ru/storage/mediabank/Obzor%20deyatelnosti%20>

strakhovshchikov%202020g.pdf.

7. Uvelicheniye ustavnogo kapitala strakhovykh kompaniy v 2023 godu [Electronic resource]. – Access mode : <https://strahovkaved.ru/strahovoe-delo/ustavnojkapital-strakhovoj-kompanii>.

8. Borodavko, L.S. Investitsionnoye strakhovaniye zhizni: pervyye itogi realizatsii programm v Rossii / L.S. Borodavko, Ye.V. Semenova // Ekonomika ustoychivogo razvitiya. – 2018. – № 4(36). – S. 26–31.

9. OSAGO [Electronic resource]. – Access mode : <https://osago.sberbank.ru>.

Insurance in the Modern Economy

O.V. Voronkova, A.S. Kuzmenko
(Russia)

Key words and phrases: insurance; insurance organizations; stability; voluntary insurance; instruments.

Abstract: The main goal of insurance is to ensure and maintain stability in the social and economic fields, achieved through compensation, which helps the policyholder return to his original financial condition. Economic sustainability strengthens faith in the future and reduces social tensions. The purpose of the study is to examine and analyze the role and relevance of insurance as an important tool for ensuring sustainability in the modern economy. Objectives: to analyze the factors influencing the insufficient distribution of insurance mechanisms in Russia in comparison with other countries, as well as to identify the importance of insurance for the economy. The main hypothesis is that the probability of a positive attitude of citizens towards insurance policy will be higher mainly among those who already have experience in insurance activities and those who use rational and market strategies in their economic behavior. The main research methods are descriptive, inductive, and casual analyses. As a result of the study, the key advantages of the insurance system in comparison with other financial instruments were highlighted.

© O.B. Воронкова, А.С. Кузьменко, 2024



УДК 37.032

The Development of Engineering and Technical Abilities and Innovative Potential in the Context of Design and Research Activities

R.A. Yafizova, E.R. Zhdanov, N.A. Barinova, R.M. Kireeva
(Russia)

E-mail: regina.yafizova@mail.ru



...

Key words and phrases: engineering and technical abilities; innovative potential; scientific and research activity.

Abstract: The article examines the development of engineering and technical abilities and innovative potential through the implementation of design and research activities, both in basic education and in additional education. We assume that the basis for the development of engineering and technical abilities is the joint design activities of research teams for the implementation of technical and engineering design projects. The purpose of the research is to show that the use of project and research activities is the best means for the formation of personal qualities that are aimed at their intellectual development, broadening their horizons, erudition, the development of non-standard thinking, creative self-development, as well as self-realization of personality.

...

The development of innovative potential and engineering and technical abilities is a dynamic, multi-stage, specially organized pedagogical process aimed at developing a propensity for technology and technical creativity, creative thinking, spatial imagination, creativity, technical observation, visual and motor memory, eye accuracy, manual skill (dexterity), technical activity, which enable Under favorable conditions, it is relatively easy and fast for a person to assimilate a system of knowledge, skills and abilities [1; 2].

Currently, the prevailing trend is to search for an integrating and system-forming approach, comprehensive development of the personality of schoolchildren in the educational process. Apparently, this task cannot be solved within the framework of school subjects alone. The Concept of modernization of Russian education emphasizes that institutions of additional education have a special role in the development of inclinations and abilities, social and professional self-determination of young people [3].

The social institutions of education in our country include the system of extracurricular work with children, which has developed in practice and received scientific support. This system was designed and formed in practice as a system of pedagogically organized diverse activities of

Table 1. Model of joint project activities

Stages of project activity	Goals and objectives	Developed components of engineering and technical abilities and innovative potential	Result
The idea of the final result of the activity	1. First acquaintance with the problem 2. Formation of the final result, i.e. the goals of joint activity	1. Personal creativity 2. Creative thinking 3. Motivation for success	1. Understanding the purpose of the activity and the idea of the final product
The design stage	1. Study of theoretical material on the topic 2. Selection of necessary research methods	1. Technical thinking 2. Engineering thinking 3. Engineering and technical abilities	1. The main theoretical conclusions are formulated 2. The research apparatus is formed
The stage of the project implementation	1. Direct implementation of the project	1. Engineering and technical abilities	1. The received data has been processed 2. The result is obtained
Understanding the results of the study	1. Generalization of the obtained data 2. Study of the main patterns 3. Formulation of conclusions	1. Engineering and technical abilities 2. Personal creativity 3. Creative thinking 4. Motivation for success	1. The obtained own results are comprehended 2. The main conclusions of the study are formulated 3. The result is presented in an accessible form

children in their free time from basic studies. First of all, we are talking about extracurricular institutions created for children, adolescents and youth in all their species diversity, about clubs and similar amateur interest associations, about children's and youth public associations and organizations.

The main task of institutions of additional education is to create such conditions that a child from an early age actively develops in accordance with his interests, desires and available potential, constantly strives to learn something new, studies the environment, tries his hand at invention, creative technical activity.

One of the main tasks of the institution of additional education for children and youth is not just to transfer knowledge, but to develop valuable mental qualities in students, teach them to acquire knowledge independently, form a desire for self-learning and reveal their abilities. As the famous psychologist S.L. Rubinstein wrote, "human development is the development of human abilities" [4].

Today, many spheres of society are dynamically developing, in particular industry, small business, private entrepreneurship, etc., all this is accompanied by the introduction of high technologies into production. In this regard, the creation of modern conditions for the development of engineering and technical abilities and innovative potential of children and young people is becoming especially relevant.

The most common organizational form of development of engineering and technical abilities and innovative potential of children and youth is design and research activities within a specially organized educational space that takes into account the diversity of interests in various branch-

es of technology or science. It is implemented in scientific, practical and creative laboratories, circles, research groups. Joint work forms students' sense of camaraderie, mutual assistance, responsibility for the assigned task, develops thinking abilities, fosters discipline, determination and clarity in work, accuracy and perseverance [5].

The simplest and most natural way to identify the level of group compatibility and cohesion is to jointly solve various tasks under supervision. The basis for the development of engineering and technical abilities was based on the joint project activities of youth research teams for the implementation of technical and engineering projects. The model is presented in the form of a diagram that includes several stages, which are presented in the table.

Design and research activities are most often didactically based on the problematic principle of cognitive activity of the student [6]. The more independence a student has in his work, the more active his self-activity, the faster and more clearly the results of their upbringing and self-education manifest themselves, the more effective the actions of a teacher can be. The activity of students can be reliably controlled only if they themselves participate in creating conditions for the manifestation and development of their activity in the required direction. An indispensable condition for the development of students' activity in technical creativity is [7]:

- availability of an enthusiastic and highly qualified specialist;
- logistical support of activities. Therefore, the importance of new innovative programs, projects and research topics that can be applied in the practice of design and research activities at the present stage of modernization of education for the further development of innovative potential and engineering creativity of students and their effective career guidance is invaluable.

Preparation for design and research activities has a high innovative potential, providing them with professional mobility and self-realization, the opportunity to think critically and creatively through the expansion of the field of scientific knowledge and the formation of practice-oriented dynamic skills using modern technologies. Practice shows that it is advisable to carry out the sequence of preparing students for research and innovation activities in several stages.

The first stage is the development of the creative personality of the future specialist, the formation of students' ability to identify, formulate, analyze and solve creative professional tasks, and the improvement of the general technology of creative search.

The second stage is mastering the methodology of scientific knowledge, introduction to innovative activities.

The third stage is the development of innovation technology. The fourth stage is practical work in the laboratory or on an experimental site for the introduction of innovations, tracking the results of the experiment, introspection of professional activity.

Design and research activities have always been an important and integral part of continuing education in our country. A constant creative attitude, thirst for knowledge, and an atmosphere of intense scientific research contribute to the formation of a high culture of thinking among students. Design and research activity awakens their consciousness and activity in choosing and making certain decisions, the desire to penetrate into the essence of things, and it is these qualities that are so necessary in modern society.

Список литературы

1. Владимиров, А.И. Об инженерно-техническом образовании / А.И. Владимиров. – М. : ООО «Издательский дом Недра», 2011.

2. Делия, В.П. Инновационное образование, формирующее инновационное мышление : монография / В.П. Делия. – Балашиха : Ин-т соц.-экон. прогнозирования и моделирования, 2005. – 265 с.
3. Концепция развития дополнительного образования детей. – Москва, 2014.
4. Рубинштейн, С.Л. Проблемы общей психологии / С.Л. Рубинштейн. – М. : Педагогика, 1976.
5. Афлятунова, Н.А. Подходы к пониманию сотрудничества в психологической науке / Н.А. Афлятунова // Вестник Сибирского института бизнеса и информационных технологий. – 2013. – № 3(7). – С. 43–46.
6. Матяш, Н.В. Инновационные педагогические технологии: проектное обучение / Н.В. Матяш. – М. : Академия, 2011.
7. Инновационная активность студентов / Э.Р. Жданов, Р.А. Яфизова, Е.С. Салимова [и др.] // Глобальный научный потенциал. – 2015. – № 12(57). – С. 11–13.

References

1. Vladimirov, A.I. Ob inzhenerno-tekhnicheskom obrazovanii / A.I. Vladimirov. – М. : ООО «Izdatel'skiy dom Nedra», 2011.
2. Deliya, V.P. Innovatsionnoye obrazovaniye, formiruyushcheye innovatsionnoye myshleniye : monografiya / V.P. Deliya. – Balashikha : In-t sots.-ekon. prognozirovaniya i modelirovaniya, 2005. – 265 s.
3. Kontseptsiya razvitiya dopolnitel'nogo obrazovaniya detey. – Moskva, 2014.
4. Rubinshteyn, S.L. Problemy obshchey psikhologii / S.L. Rubinshteyn. – М. : Pedagogika, 1976.
5. Aflyatunova, N.A. Podkhody k ponimaniyu sotrudnichestva v psikhologicheskoy nauke / N.A. Aflyatunova // Vestnik Sibirskogo instituta biznesa i informatsionnykh tekhnologiy. – 2013. – № 3(7). – S. 43–46.
6. Matyash, N.V. Innovatsionnyye pedagogicheskiye tekhnologii: proyektnoye obucheniye / N.V. Matyash. – М. : Akademiya, 2011.
7. Innovatsionnaya aktivnost' studentov / E.R. Zhdanov, R.A. Yafizova, Ye.S. Salimova [i dr.] // Global'nyy nauchnyy potentsial. – 2015. – № 12(57). – S. 11–13.

Развитие инженерно-технических способностей и инновационного потенциала в контексте проектно-исследовательской деятельности

Р.А. Яфизова, Э.Р. Жданов, Н.А. Барина, Р.М. Киреева
(Россия)

Ключевые слова и фразы: инженерно-технические способности; инновационный потенциал; научно-исследовательская деятельность.

Аннотация: В статье рассматривается развитие инженерно-технических способностей

и инновационного потенциала посредством реализации проектной и исследовательской деятельности как в основном образовании, так и в дополнительном. Мы предполагаем, что основой для развития инженерно-технических способностей является совместная проектная деятельность исследовательских коллективов по реализации технических и инженерно-конструкторских проектов. Цель проводимого исследования – показать, что использование проектной и исследовательской деятельности является наилучшим средством для формирования личностных качеств, которые направлены на их интеллектуальное развитие, расширение кругозора, эрудицию, развитие нестандартного мышления, творческого саморазвития, а также самореализацию личности.

© R.A. Yafizova, E.R. Zhdanov, N.A. Barinova, M.R. Kireeva, 2024



УДК 339.133:664.87

Анализ потребительского спроса клеточных концентратов растений в России

З.А. Капелюк, И.П. Соловьева
(Россия)

E-mail: gorsa77@mail.ru



...

Ключевые слова и фразы: заболеваемость; клеточные концентраты растений; лекарственные средства; потребительский спрос; финансовый показатель.



Аннотация: В статье изучена заболеваемость на территории России и выявлена тревожная тенденция, связанная с ростом показателей диагностируемых заболеваний. Целью нашего исследования являются определение и анализ основных тенденций потребительского спроса на клеточные концентраты растений в Российской Федерации, а также выявление основных факторов, влияющих на выбор и предпочтения потребителей в данном сегменте рынка. Материалом исследования выступили статистические данные, финансовые показатели и научные статьи, проведенные с помощью методов анализа, оценки и синтеза результатов. Гипотеза исследования: исходя из предварительного анализа рынка, можно предположить, что рост потребительского интереса к клеточным концентратам растений в России обусловлен стремлением к здоровому образу жизни, улучшению качества питания и возрастающему вниманию к экологически чистым продуктам. Результаты: представлена характеристика потребительского спроса на лекарственные средства, а также выявлены характерные особенности потребительских приоритетов. На примере клеточных концентратов растений изучена потенциально целевая аудитория таких лекарственных средств и выявлена перспектива увеличения объемов продаж с учетом специфики потребительского спроса. Целесообразность усиления рыночного потенциала клеточных концентратов растений показана при помощи финансовых показателей ООО «НПО Эволюция природы», которое на фоне увеличения потребительского спроса приняло решение о reinvestировании вырученных средств в научные разработки и расширение ассортиментной линейки продукции.



...

Ситуация в сфере здравоохранения на территории Российской Федерации указывает на необходимость принятия существенных и масштабных мер по ее решению. Несмотря на все усилия государства в сфере модернизации медицинских учреждений и оздоровления общества, официальная статистика показывает, что в 2021 г. число обращений населения к врачам варьировалось в пределах 1,32 млрд. В 2022 г. было зафиксировано 1,44 млрд посещений к врачам [10]. В условиях круглосуточного стационара в 2021 г. пребывало 9,7 млн чел., в 2022 г. данный показатель увеличился до 10,9 млн чел. В амбулаторно-поликлинические учреждения в 2021 г. обратилось около 6,1 млн чел., а в 2022 г. обозначенный показатель увеличился до 6,4 млн чел. [1].

Рассматривая ситуацию, связанную с заболеваемостью на территории Российской Федерации, следует отметить, что наибольшие показатели приходятся на болезни органов дыхания, а также травмы и отравления, которые приводят к тяжелым последствиям. Статистика по болезням органов дыхания показывает, что ими в 2021 г. страдали 5,9 млн чел., в 2022 г. рассматриваемый показатель увеличился до 6,2 млн чел. Травмы и различные отравления зафиксированы официальной статистикой в пределах 1,3 млн чел. в 2021 г. и 1,2 млн чел. в 2022 г. [2].

Не совсем благоприятная ситуация прослеживается по количеству впервые установленных заболеваний среди пациентов. В 2021 г. таких пациентов насчитывалось 5,1 млн чел., а в 2022 г. – 5,8 млн чел. Если рассматривать Новосибирскую область, то впервые установленное заболевание было диагностировано в отношении 1,2 млн чел. в 2021 г., а в 2022 г. данный показатель увеличился до 1,3 млн чел. [9].

Среди детей с инвалидностью наиболее драматичная ситуация прослеживается в отношении болезней нервной системы, психических расстройств, а также врожденных аномалий. В 2021 г. с психическими расстройствами было зафиксировано более 22 тыс. детей, имеющих инвалидность, а в 2022 г. рассматриваемый показатель увеличился до 24,6 тыс. чел. В отношении болезней нервной системы обозначенный показатель в 2021 г. составил более 13 тыс. чел., а уже в 2022 г. он достиг отметки 14 тыс. чел. В отношении врожденных аномалий статистика отражает, что в 2021 г. было зафиксировано 10,3 тыс. чел, а в 2022 г. – 10,4 тыс. детей [5].

Из этого следует, что усилия фармацевтов и биологов должны быть более выражены, так как ситуация в сфере заболеваемости на территории государства требует безотлагательных действий ввиду ограничения возможности прохождения курса лечения в условиях стационара всеми заболевшими гражданами России. При этом прохождение курса лечения во многих случаях подразумевает прием лекарственных средств, число наименований которых может достигать для одного пациента от нескольких единиц до нескольких десятков в зависимости от этапа прохождения терапии и необходимости смены одних препаратов на другие.

Спрос на лекарственные средства в России стабильно высок, и на фоне ситуации в сфере заболеваемости ожидается лишь увеличение соответствующих числовых значений. К примеру, в декабре 2022 г. объем продаж лекарственных средств на территории России достиг показателя 117,9 млрд руб. При этом в ноябре 2022 г. рассматриваемый показатель базировался в пределах 105,5 млрд руб. Предварительная оценка приведенных показателей может указывать на влияние сезона в отношении потребительского спроса. Однако следует учитывать, что сезонные заболевания могут приводить к осложнениям. Кроме того, сезонность не всегда указывает на увеличение потребительского спроса и гарантирует объем продаж лекарственных средств исключительно в зимний период, так как в феврале 2023 г., согласно аналитическим данным фармацевтических агентств, объем

продаж составил 102,6 млрд руб., а в апреле 2023 г. – 116,8 млрд руб. [7].

Среди предпочтений и потребности населения в лекарственных средствах следует отметить такие показатели, как стоимость лекарственного средства, его происхождение, а также рецептурный и безрецептурный отпуск. В 2022 и 2023 гг. ценовой диапазон несущественно влиял на предпочтительность и потребительский спрос. Изменялась лишь статистика числа реализованных лекарственных средств.

Изучаемый сегмент рынка относится к наименее ощутимым с точки зрения альтернативной стоимости ввиду того, что население России в целом проявляет готовность нести расходы на дорогостоящие лекарственные средства. Аналитические данные фармацевтических агентств указывают, что более половины всех реализуемых лекарственных средств варьируются в средних пределах от 900 до 1 000 руб. за упаковку. В 2022 г. по сравнению с 2021 г. зафиксирован рост потребительского спроса на лекарственные средства российского производства примерно на треть. При этом незначительно снизился потребительский спрос на них иностранного происхождения, доля которых составила 17,7 % в 2022 г. [7].

В отношении рецептурного и безрецептурного отпуска следует отметить, что в 2022 и 2023 гг. более 56 % всех реализованных лекарственных средств относились к безрецептурному отпуску. Это значит, что характер заболеваний в целом подвергается лечению, однако на фоне общего числа посещения врачей за данный период представляется возможным предположить, что приобретаемые лекарственные средства не гарантируют повторного наступления симптомов заболевания спустя время или полного излечения.

Потребительский спрос и ситуация в сфере заболеваемости приводят к необходимости внедрения лекарственных средств, которые способны за счет натуральных ингредиентов обеспечить полное выздоровление человека [6].

Одним из подобных лекарственных средств выступают клеточные концентраты растений, которые подразумевают лекарственные средства, полученные путем извлечения растительного материала целебного назначения.

Стоит отметить, что клеточные концентраты растений эффективны непосредственно на клеточном уровне и на фоне восстановления организма они способны оптимизировать обмен веществ и значительно укрепить иммунитет [4]. Целевой аудиторией клеточных концентратов растений в основном выступают лица с заболеваниями нервной и сердечно-сосудистой систем, гормонального дисбаланса, заболеваниями по зрению, а также желудочно-кишечного тракта [3]. Около 63 % людей, принимающих клеточные концентраты растений на постоянной основе, страдают последствиями инсульта и ДЦП. Таким образом, охват целевой аудитории, к примеру, среди несовершеннолетних лиц с впервые установленным диагнозом ДЦП в 2022 г. составил 5,4 тыс. чел. В целом количество потенциальной целевой аудитории с обозначенным диагнозом достигает 87,5 тыс. детей [5].

В отношении впервые установленного инсульта среди взрослого населения статистика ежегодно указывает на показатель, равный 450 тыс. чел. [1]. Таким образом, клеточные концентраты растений выступают не дополнительным лекарственным средством, а одним из основных инструментов для снижения достаточной тревожной статистики в России.

Аналитические данные фармацевтических агентств показывают, что доля лекарственных средств, к которым также относятся клеточные концентраты растений, неоднозначна, так как на потребительский спрос влияет множество факторов. В зависимости от производителя лекарственных средств, по составу и целевому назначению аналогичным клеточным концентратам растений, доля рынка может варьироваться от 2,2 % до 14,7 %. Наибольший объем продаж лекарственных средств, в том числе клеточных концентратов

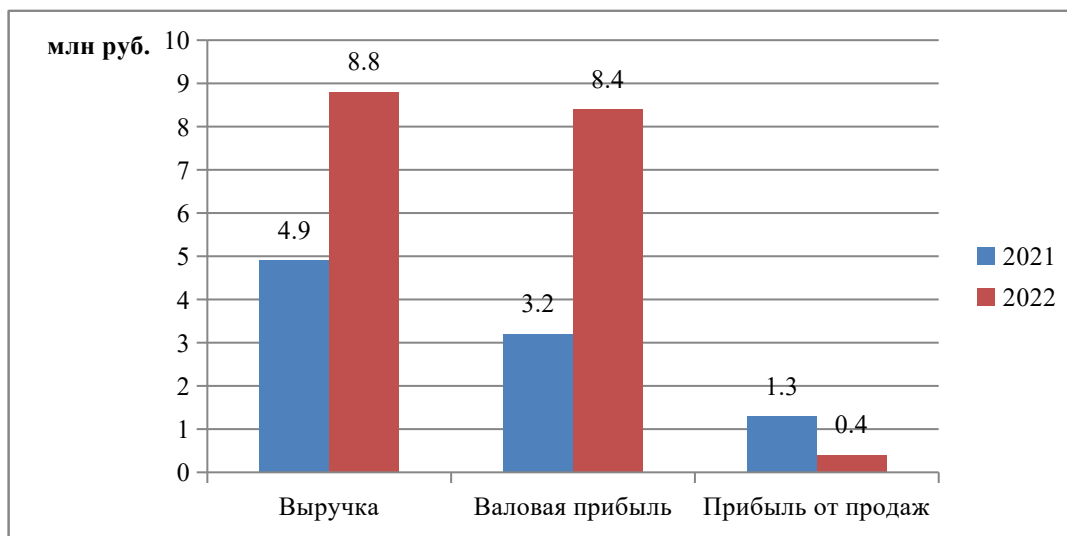


Рис. 1. Ключевые финансовые показатели ООО «НПО Эволюция природы» за 2021 и 2022 гг.

тов растений, приходится на март и декабрь календарного года. В частности, в декабре 2022 г. объем продаж лекарственных средств, в число которых входят клеточные концентраты растений, достиг отметки 11,2 млрд руб., а в марте 2023 г. – 11,1 млрд руб. [7].

При сопоставлении с традиционными лекарственными препаратами потребительские предпочтения в отношении клеточных концентратов растений почти неотделимы от факторов формирования спроса на лекарственные препараты. Несмотря на то, что числовые значения в объемах продаж кратно отличаются друг от друга, подход к выбору способа восстановления организма среди граждан России в целом идентичен. Это значит, что как лекарственные препараты, так и клеточные концентраты растений имеют свою постоянную целевую аудиторию, что указывает на необходимость прикладного маркетингового исследования в отношении факторов формирования потребительского спроса для клеточных концентратов растений с целью дальнейшего увеличения доли рынка с ориентацией на обозначенные факторы.

Среди производителей клеточных концентратов растений необходимо выделить ООО «НПО Эволюция природы», которое специализируется на производстве рассматриваемой продукции и реализует клеточные концентраты растений в виде порошка и капсул [8]. На рисунке представлены ключевые финансовые показатели за 2021 и 2022 гг., характеризующие потребительский спрос на клеточные концентраты растений, производимые ООО «НПО Эволюция природы».

Выручка в 2022 г. по сравнению с 2021 г. увеличилась вдвое. С высокой вероятностью это характеризует увеличение спроса на клеточные концентраты растений рассматриваемого производителя, связанного с эффективностью лекарственных средств. Валовая прибыль, также увеличившаяся почти вдвое, указывает на положительное влияние потребительского спроса в отношении возможности проведения научных исследований и производства клеточных концентратов растений в промышленных масштабах. Снижение прибыли от продаж в 2022 г. по сравнению с 2021 г. в ООО «НПО Эволюция природы» объясняется реинвестированием и расширением ассортиментной линейки после выявленного спроса на продукцию со стороны потребителей.

В заключение следует отметить, что увеличение числа заболеваемости влияет не

только на объем продаж лекарственных препаратов, но также способствует увеличению потребительского спроса на лекарственные средства, в том числе клеточные концентраты растений. Это значит, что потребитель в России стремится к самостоятельному поиску решения проблемы, связанной с восстановлением организма. Ввиду того, что клеточные концентраты растений доказывают свою эффективность и постепенно увеличивают долю рынка, представляется возможным прогнозировать изменение структуры потребительского спроса в пользу природных способов восстановления организма и стабилизации состояния здоровья. Увеличение потребительского спроса на клеточные концентраты растений в настоящее время объясняется выраженной тревожностью людей, имеющих заболевания, которые существенно влияют на качество жизни. В обозримом будущем качество жизни может стать одним из основных факторов увеличения потребительского спроса в отношении клеточных концентратов растений.

Список литературы

1. Заболеваемость населения по основным классам болезней [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://rosstat.gov.ru/storage/mediabank/zdr2-1.xls>.
2. Заболеваемость населения социально-значимыми болезнями [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://rosstat.gov.ru/storage/mediabank/zdr2-2.xls>.
3. Капелюк, З.А. Проблемы внедрения новых технологий на рынке лекарственных трав / З.А. Капелюк, И.П. Соловьева // Потребительский рынок: устойчивое развитие в условиях новых вызовов : Сборник материалов Всероссийской (национальной) научно-практической конференции, Новосибирск, 10 ноября 2022 года / Под редакцией Ю.Ю. Миллер. – Новосибирск : Сибирский университет потребительской кооперации, 2022. – С. 17–21.
4. Клеточные концентраты растений [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://clck.ru/38pJ53>.
5. Распределение впервые признанных инвалидами детей в возрасте до 18 лет по формам болезней [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://rosstat.gov.ru/storage/mediabank/Zdr4-3.xls>.
6. Синюшкина, С.Д. О ценообразовании на лекарственные препараты / С.Д. Синюшкина, Л.Ю. Гарин // *European and Asian Law Review*. – 2020. – №. 1. – С. 92–99.
7. Фармацевтический рынок России [Электронный ресурс] / – Режим доступа : https://dsm.ru/docs/analytics/june_2023_pharmacy_analysis.pdf?ysclid=ismck537i1195540398.
8. Финансовые показатели ООО «НПО Эволюция Природы» [Электронный ресурс]. – Режим доступа : https://www.audit-it.ru/contragent/1205400053803_ooo-npo-evolyutsiya-prirody?ysclid=lsme2gh9y789806509.
9. Число зарегистрированных заболеваний у пациентов с диагнозом, установленным впервые в жизни [Электронный ресурс]. – Режим доступа : https://rosstat.gov.ru/storage/mediabank/Chislo_zabolevan.xls.
10. Число посещений врачей, включая профилактические и посещения к зубным врачам [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://rosstat.gov.ru/storage/mediabank/Visiting.xls>.

References

1. Zabolevayemost' naseleniya po osnovnym klassam bolezney [Electronic resource]. –

Access mode : <https://rosstat.gov.ru/storage/mediabank/zdr2-1.xls>.

2. Zaboлевayemost' naseleniya sotsial'no-znachimymi boleznyami [Electronic resource]. – Access mode : <https://rosstat.gov.ru/storage/mediabank/zdr2-2.xls>.

3. Kapelyuk, Z.A. Problemy vnedreniya novykh tekhnologiy na rynke lekarstvennykh trav / Z.A. Kapelyuk, I.P. Solov'yeva // Potrebitel'skiy rynek: ustoychivoye razvitiye v usloviyakh novykh vyzovov : Sbornik materialov Vserossiyskoy (natsional'noy) nauchno-prakticheskoy konferentsii, Novosibirsk, 10 noyabrya 2022 goda / Pod redaktsiyey

YU.YU. Miller. – Novosibirsk : Sibirskiy universitet potrebitel'skoy kooperatsii, 2022. – S. 17–21.

4. Kletochnyye kontsentraty rasteniy [Electronic resource]. – Access mode : <https://clck.ru/38pJ53>.

5. Raspredeleniye vpervye priznannykh invalidami detey v vozraste do 18 let po formam bolezney [Electronic resource]. – Access mode : <https://rosstat.gov.ru/storage/mediabank/Zdr4-3.xls>.

6. Sinyushkina, S.D. O tsenoobrazovanii na lekarstvennyye preparaty / S.D. Sinyushkina, L.YU. Garin // European and Asian Law Review. – 2020. – №. 1. – S. 92–99.

7. Farmatsevticheskiy rynek Rossii [Electronic resource]. – Access mode : https://dsm.ru/docs/analytics/june_2023_pharmacy_analysis.pdf?ysclid=ismck537i1195540398.

8. Finansovyye pokazateli OOO «NPO Evolyutsiya Prirody» [Electronic resource]. – Access mode : https://www.audit-it.ru/contragent/1205400053803_ooo-npo-evolyutsiya-prirody?ysclid=lsme2gh9y789806509.

9. Chislo zaregistrovannykh zabolevaniy u patsiyentov s diagnozom, ustanovlennym vpervye v zhizni [Electronic resource]. – Access mode : https://rosstat.gov.ru/storage/mediabank/Chislo_zabolevan.xls.

10. Chislo poseshcheniy vrachey, vklyuchaya profilakticheskiye i poseshcheniya k zubnym vracham [Electronic resource]. – Access mode : <https://rosstat.gov.ru/storage/mediabank/Visiting.xls>.

The Analysis of Consumer Demand for Plant Cell Concentrates in Russia

Z.A. Kapelyuk, I.P. Solovyova
(Russia)

Key words and phrases: plant cell concentrates; consumer demand; medicines; morbidity; financial indicator.

Abstract: The article examines the situation in the field of morbidity in Russia and reveals an alarming trend associated with an increase in the indicators of diagnosed diseases. The purpose of our research is to identify and analyze the main trends in consumer demand for plant cell concentrates in the Russian Federation, as well as to identify the main factors influencing consumer choice and preferences in this market segment. The research material was the statistical data, financial indicators and scientific articles conducted using methods of analysis, evaluation and synthesis of results. The research hypothesis as follows: based on a preliminary market analysis, it can be assumed that assumption that the growth of consumer interest in plant cell concentrates in Russia is due to the desire for a healthy lifestyle, improved nutrition quality

and increasing attention to environmentally friendly products. The findings are as follows: the characteristics of consumer demand for medicines are presented, as well as the characteristic features of consumer priorities are identified. Using the example of plant cell concentrates, the potential target audience of such medicines has been studied and the prospect of increasing sales volumes has been identified, taking into account the specifics of consumer demand. The expediency of strengthening the market potential of plant cell concentrates is shown using the financial indicators of NPO Evolution of Nature LLC, which, against the background of increasing consumer demand, decided to reinvest the proceeds in scientific research and expand the product range.

© З.А. Капелюк, И.П. Соловьева, 2024



УДК 338.48:658.8

Впечатления как один из основных способов продвижения туристических продуктов

Е.К. Скоромец (Россия)

E-mail: elena.skoromec@mail.ru



...

Ключевые слова и фразы: впечатления; инновационные практики; лояльность потребителей; образовательные методики; поведение потребителей; социальные медиа; туристический маркетинг; цифровые технологии; экспериментальная аутентичность; эмоциональная вовлеченность.



Аннотация: Данное научное исследование посвящено ключевой роли впечатлений в продвижении туристических продуктов, раскрывая сложные механизмы, с помощью которых впечатления влияют на потребительский выбор, эмоциональную вовлеченность и последующую лояльность. Используя междисциплинарный подход, исследование объединяет идеи маркетинга, социологии и психологии, чтобы раскрыть нюансы взаимодействия между восприятием потребителей и экспериментальной ценностью туристических предложений. В статье исследуется преобразующее влияние цифровых технологий и социальных медиа на изменение туристического процесса. Результаты исследования подчеркивают значение впечатлений не только в формировании потребительского поведения, но и в повышении образовательного и педагогического аспектов туризма, выступая за смену парадигмы в сторону более иммерсивных и насыщенных впечатлениями туристических продуктов. Данное исследование вносит вклад в теоретическое и практическое понимание управления впечатлениями в туризме, предлагая комплексную основу для разработки стратегий, которые соответствуют современным ожиданиям потребителей и технологическому прогрессу.

...

В сфере туризма концепция впечатлений имеет первостепенное значение; она служит ключевым механизмом, с помощью которого привлекательность и ценность туристических продуктов доносятся до потенциальных потребителей. Примечательно, что впечатления, включающие в себя когнитивные оценки, эмоциональные реакции и сенсорный опыт, являются стержнем современной индустрии туризма, оказывая значительное влияние на поведение потребителей и процессы принятия решений. Цель данного исследования –

раскрыть многогранную роль впечатлений в туристическом секторе и объединить теоретические знания с практическим применением, особенно в сфере педагогики и образовательных методик.

Теоретический дискурс о туристических продуктах развивается в рамках многогранных научных размышлений, стремясь прояснить их сущность, структуру и классификацию. В своем исследовании Е.В. Аигина формулирует туристический продукт как амальгаму услуг, впечатлений и физических товаров, призванных удовлетворить разнообразные пристрастия современных потребителей, тем самым катализируя трансформационные путешествия [1]. Одновременно с этим Н.А. Герасимов очерчивает туристический продукт через спектр концепций анализа данных, подчеркивая его ключевую роль в схематическом анализе туристического сектора Российской Федерации [2].

Определение туристического продукта, как утверждают ученые, включает в себя сложный набор компонентов: материальных, нематериальных и эмпирических, каждый из которых вносит свой вклад в целостный туристический опыт. Подобная концептуализация влечет за собой необходимость создания тонкой классификационной схемы, разделяющей туристические продукты на отдельные категории в зависимости от присущих им характеристик и потребительской полезности. В своей работе С. Рэдфорд, Д. Хант и Д. Андрус подчеркивают значимость проектов экспериментального обучения, утверждая, что они играют важную роль в обогащении ценностного предложения туристического продукта за счет иммерсивных образовательных встреч [14]. В своем научном труде А. Хьялагер переводит разговор в сферу инноваций, выступая за постоянное внедрение новых идей и практик в разработку туристического продукта для поддержания его конкурентоспособности [9]. В дальнейшем Ф. Менг и Ю. Сюй дополняют это повествование, исследуя дихотомию покупательского поведения в туризме, тем самым раскрывая сложную взаимосвязь между запланированными, импульсивными и эмпирическими решениями о покупке в контексте туризма [10].

Впечатления как неотъемлемый компонент туристического продукта проявляются через сложное взаимодействие сенсорных, когнитивных и аффективных элементов; эти элементы в совокупности формируют восприятие и оценку туристами своего опыта. В своем исследовании Ю.Н. Голубчиков, А.Н. Краюхин, В.И. Кружалин и В.С. Тикунов позиционируют Национальный туристический атлас как квинтэссенцию имиджевого возвышения России, очерчивая глубокое влияние географических и культурных репрезентаций на впечатления туристов [3]. Одновременно с этим С.Д. Сердюков, Н.К. Сердюкова и Л.М. Романова раскрывают систему продвижения туристических направлений как ключевой компонент информационного обеспечения в туризме, подчеркивая стратегическую важность управления впечатлениями для повышения привлекательности направления [6].

Развитие экономики впечатлений в рамках индустрии гостеприимства и туризма, о котором говорят М.В. Кобяк, Е.Л. Ильина, и А.Н. Латкин, показывает смену парадигмы в сторону эмпирических предложений, подчеркивая переход от традиционных парадигм обслуживания к иммерсивным, эмоционально заряженным впечатлениям [4]. Аналогичный пример приводит А. Хьялагер, который подчеркивает инновационную основу впечатлений в туризме, выступая за постоянное привнесение новизны для поддержания и повышения экспериментальной ценности туристических продуктов [9]. В своей работе Х. Чжан и Дж. Сюй рассматривают стратегию эмпирического маркетингового дизайна в рамках экономики совместного пользования, демонстрируя ключевую роль разработанного опыта в формировании потребительских впечатлений и, как следствие, маркетинговых показателей [18].

Впечатления в продвижении туристических продуктов – это способность формировать восприятие потребителей, влияя как на желательность туристических предложений, так и на процесс принятия решений потенциальными туристами. Впечатления, создаваемые с помощью огромного количества точек соприкосновения, заключают в себе сенсорные, эмоциональные и когнитивные реакции, вызываемые туристическими продуктами, и тем самым служат стержнем на пути потребителя от осознания до лояльности.

В основе динамики лежит механизм, с помощью которого впечатления влияют на выбор потребителя. Впечатления, наделенные способностью передавать суть и ценность туристического продукта, действуют по двойным каналам когнитивной оценки и эмоционального резонанса. Например, визуальная привлекательность маркетинговых материалов направления, таких как лазурные воды Мальдивских островов или деревенское очарование виноградников Тосканы, не только захватывает воображение, но и вовлекает потребителя на эмоциональном уровне, вызывая чувство тоски и сопричастности. Подобная эмоциональная вовлеченность в сочетании с когнитивными оценками таких атрибутов продукта, как ценовая доступность и воспринимаемая ценность, оказывает мощное влияние на потребительские предпочтения и выбор.

Влияние эмоциональной вовлеченности на принятие решений невозможно переоценить. Эмоции, служащие субстратом переживаний, значительно усиливают привлекательность туристических продуктов. Рассмотрим эйфорию, связанную с приключенческим туризмом, когда острые ощущения от прыжка с тарзанки или безмятежность полета на воздушном шаре над Каппадокией вызывают незабываемую эмоциональную связь с местом назначения. Подобные эмоционально заряженные впечатления не только предрасполагают человека к определенному выбору, но и придают процессу принятия решения глубину, которая выходит за рамки рациональной оценки, подтверждая поговорку о том, что люди могут забыть, что ты сказал, но они никогда не забудут, что ты заставил их почувствовать.

Сенсорное вовлечение, еще одна стратегия, лежащая в основе концепции, задействует мультисенсорные аспекты туристического опыта, чтобы сформировать неизгладимые впечатления. Стратегический дизайн туристических продуктов, которые обращаются к чувствам, например, ароматическая привлекательность тура по рынку специй в Марракеше или визуальное зрелище северного сияния в Исландии, служит для закрепления туристического опыта в сенсорной памяти туристов, тем самым улучшая воспоминания и эмоциональную связь.

Экспериментальная аутентичность как стратегический императив подчеркивает важность предложения впечатлений от путешествий, которые не только захватывают, но и отражают подлинную сущность места назначения. Стратегия находит свое выражение в содействии местным встречам и культурным погружениям, которые позволяют туристам ощутить направление глазами его жителей. Примером данной стратегии могут служить инициативы общинного туризма в сельской местности Вьетнама, где путешественники участвуют в повседневной жизни местных фермеров, получая представление о традиционном сельском хозяйстве и устойчивых практиках жизни.

Что касается образовательных и воспитательных методик, то они играют ключевую роль в создании впечатляющих туристических продуктов, обогащая путешествие туриста слоями знаний и личностного роста. Образовательные туры, включающие практические мастер-классы по традиционным ремеслам, таким как изготовление керамики в Хойане или роспись по батику в Джокьякарте, не только прививают навыки, но и углубляют восприятие туристом культурного наследия места назначения. Аналогичным образом сафари по сохранению дикой природы, предлагающие ознакомиться с проблемами защиты видов

и сохранения среды обитания, воспитывают в путешественниках бережное отношение к окружающей среде, развивают чувство ответственности и более глубокую связь с миром природы.

Воспитательный аспект также находит свое отражение в оздоровительном туризме, где предоставление оздоровительных программ, основанных на местных традициях лечения, предлагает туристам путь к омоложению и самопознанию. Например, аюрведические ретриты в Керале, сочетающие терапевтические процедуры, йогу и медитацию с обучением аюрведическим принципам, предлагают целостный оздоровительный опыт, который оставляет неизгладимые впечатления у участников.

При синтезе данных стратегий создание и продвижение впечатляющих туристических продуктов предстает как многогранная деятельность, требующая не только креативности и инноваций, но и глубокого понимания человеческого желания получить опыт, который эмоционально обогащает, интеллектуально стимулирует и является глубоко личным. Успешные практики в данной области воплощают в себе гармоничное сочетание повествования, сенсорного вовлечения, эмпирической аутентичности и образовательного обогащения, каждое из которых вносит свой вклад в создание ярких впечатлений, определяющих суть преобразующего путешествия.

Практическая значимость таких знаний распространяется на теорию и методику преподавания и образования в индустрии туризма, выступая за педагогический сдвиг в сторону иммерсивных, экспериментальных парадигм обучения. Обучающие программы и образовательные туры, подчеркнутые инновационным использованием цифровых технологий и обогащенные культурным, экологическим и историческим контентом, не только повышают квалификацию профессионалов туризма, но и углубляют образовательное воздействие на туристов, способствуя формированию более информированной, ответственной и вовлеченной базы путешественников.

Таким образом, данное исследование, проливая свет на сложную динамику впечатлений в туристическом продвижении, раскрывает возможности для проведения многочисленных исследований, каждое из которых способно еще больше раскрыть сложности создания, управления и использования впечатлений в постоянно меняющемся пространстве туристической индустрии.

Список литературы

1. Аигина, Е.В. Современные потребители туристских услуг и новые туристские продукты: путешествия, которые меняют жизнь / Е.В. Аигина // География и туризм. – 2018. – № 2. – С. 67-69.
2. Герасимов, Н.А. К вопросу разработки хранилища данных для анализа туристической отрасли Российской Федерации / Н.А. Герасимов, Б.Е. Магин // Вестник Национальной академии туризма. – 2016. – № 4(40). – С. 25–27.
3. Национальный туристический атлас как инструмент имиджевого возвышения России / Ю.Н. Голубчиков, А.Н. Краюхин, В.И. Кружалин, В.С. Тикунов // Современные проблемы сервиса и туризма. – 2018. – Т. 12. – № 4. – С. 69–76.
4. Кобяк, М.В. Особенности развития экономики впечатлений в индустрии гостеприимства и туризма / М.В. Кобяк, Е.Л. Ильина, А.Н. Латкин // Российские регионы: взгляд в будущее. – 2015. – Т. 2. – № 3. – С. 27–36.
5. Проблемы сервиса и туризма. – 2018. – Т. 12. – № 4. – С. 69–75.
6. Сердюков, С.Д. Система продвижения туристской дестинации как составляющая

информационного обеспечения в туризме / С.Д. Сердюков, Н.К. Сердюкова, Л.М. Романова // Вестник евразийской науки. – 2018. – Т. 10. – № 2. – С. 44.

7. Baker, M. Critical Success Factors in Destination Marketing / M. Baker, E. Cameron // *Tourism and Hospitality Research*. – 2008. – No. 8. – P. 79–97.

8. Fatoki, O. Experiential Marketing: Effects on Brand, Customer and Market Experience, and Industrial Applications with Perspectives from Nigeria / O. Fatoki, T. Fatoki // *Marketing – from Information to Decision Journal*. – 2020. – No. 3. – P. 58–66.

9. Hjalager, A. A review of innovation research in tourism / A. Hjalager // *Tourism Management*. – 2010. – No. 31. – P. 1–12.

10. Meng, F. Tourism shopping behavior: planned, impulsive, or experiential / F. Meng, Y. Xu // *International Journal of Culture, Tourism and Hospitality Research*. – 2012. – No. 6. – P. 250–265.

11. Ozuru, H. Experiential Marketing and Marketing Performance of Alcoholic and Non-Alcoholic Beverages in Nigerian Breweries PLC / H. Ozuru, E. Joy // *Information Management and Business Review*. – 2017. – No. 8. – P. 14–18.

12. Palupi, R. Tourism Marketing: Context, Challenges And Potential / R. Palupi, M. Slavov // *Jurnal Ipta*. – 2020. – No. 8. – P. 245.

13. Pinto, R. Collaborative Destination Marketing / R. Pinto, E. Kastenholz // *Tourism & Management Studies*. – 2011. – No. 1. – P. 215–228.

14. Radford, S. Experiential Learning Projects / S. Radford, D. Hunt, D. Andrus // *Journal of Macromarketing*. – 2015. – No. 35. – P. 466–472.

15. Schmallegger, D. Blogs in tourism: Changing approaches to information exchange / D. Schmallegger, D. Carson // *Journal of Vacation Marketing*. – 2008. – No. 14. – P. 110–199.

16. Tsiotsou, R. Future research directions in tourism marketing / R. Tsiotsou, V. Ratten // *Marketing Intelligence & Planning*. – 2010. – No. 28. – P. 533–544.

17. Zeng, B. What do we know about social media in tourism? A review / B. Zeng, R. Gerritsen // *Tourism Management Perspectives*. – 2014. – No. 10. – P. 27–36.

18. Zhang, H. Research on design strategy of experience marketing in shared economy / H. Zhang, J. Xu // 2018 IEEE International Conference on Applied System Invention (ICASI), 2018. – P. 888–891.

References

1. Aigina, Ye.V. Sovremennyye potrebiteli turistskikh uslug i novyye turistskiye produkty: puteshestviya, kotoryye menyayut zhizn' / Ye.V. Aigina // *Geografiya i turizm*. – 2018. – № 2. – S. 67–69.

2. Gerasimov, N.A. K voprosu razrabotki khranilishcha dannykh dlya analiza turisticheskoy otrasli Rossiyskoy Federatsii / N.A. Gerasimov, B.Ye. Magin // *Vestnik Natsional'noy akademii turizma*. – 2016. – № 4(40). – S. 25–27.

3. Natsional'nyy turisticheskyy atlas kak instrument imidzhevogo vozvysheniya Rossii / YU.N. Golubchikov, A.N. Krayukhin, V.I. Kruzhalin, V.S. Tikunov // *Sovremennyye problemy servisa i turizma*. – 2018. – Т. 12. – № 4. – S. 69–76.

4. Kobyak, M.V. Osobennosti razvitiya ekonomiki vpechatleniy v industrii gostepriimstva i turizma / M.V. Kobyak, Ye.L. Il'ina, A.N. Latkin // *Rossiyskiye regiony: vzglyad v budushcheye*. – 2015. – Т. 2. – № 3. – S. 27–36.

5. *Problemy servisa i turizma*. – 2018. – Т. 12. – № 4. – S. 69–75.

6. Serdyukov, S.D. Sistema prodvizheniya turistskoy destinatsii kak sostavlyayushchaya in-

formatsionnogo obespecheniya v turizme / S.D. Serdyukov, N.K. Serdyukova, L.M. Romanova // Vestnik yevraziyskoy nauki. – 2018. – T. 10. – № 2. – S. 44.

Experiences as One of the Main Ways to Promote Tourism Products

E.K. Skoromets (Russia)

Key words and phrases: impressions; consumer behavior; emotional involvement; tourism marketing; experiential authenticity; digital technologies; social media; educational methods; innovative practices; consumer loyalty.

Abstract: This research study examines the key role of experiences in promoting tourism products, revealing the complex mechanisms through which experiences influence consumer choice, emotional involvement and subsequent loyalty. Using an interdisciplinary approach, the study combines insights from marketing, sociology, and psychology to reveal the nuanced interactions between consumer perceptions and the experiential value of tourism offerings. The article examines the transformative influence of digital technologies and social media on changing the tourism process. The study's findings highlight the importance of experiences not only in shaping consumer behavior, but also in enhancing the educational and pedagogical aspects of tourism, advocating a paradigm shift towards more immersive and experience-rich tourism products. This study contributes to the theoretical and practical understanding of experience management in tourism by offering a comprehensive framework for developing strategies that meet contemporary consumer expectations and technological advances.

© E.K. Skoromeц, 2024



УДК 379.85

Въездной и внутренний туризм как приоритеты государственной политики

Е.К. Скоромец (Россия)

E-mail: elena.skoromec@mail.ru



...

Ключевые слова и фразы: внутренний туризм; въездной туризм; государственная политика; индустрия гостеприимства; культурное наследие; стратегия; туризм.



Аннотация: Туристическая деятельность является одной из приоритетных отраслей государственной политики. Туризм представляет собой компонент инновационной государственной стратегии развития экономической отрасли. Трансформация туристического сектора обусловлена рядом внешних факторов, которые определяют ее дальнейшее инфраструктурное развитие. Меры государственной поддержки оказывают положительное воздействие на развитие туристической отрасли. Цель статьи – рассмотреть тенденции развития въездного и внутреннего туризма в контексте приоритетных отраслей государственной политики. Задачи исследования: провести анализ состояния туристической отрасли, выявить тенденции развития и сформировать приоритетные направления совершенствования. Методы исследования: использованы методы синтеза и анализа теоретического и практического материала. Результаты: исследование определяет дальнейшие вектора развития туристической отрасли. Въездной и внутренний туризм являются драйверами социально-экономического развития регионов страны, позволяют повысить уровень занятости населения и обуславливают формирование ценностей культурного наследия страны.

...

Перспективность развития туристической отрасли обусловлена разнообразием объектов культурного наследия страны и важностью изучения эффективности государственного управления. Основным фактором развития туристической отрасли является богатое культурное наследие нашей страны.

Трансформация внешних условий развития обусловлена турбулентными изменениями в экономической, политической и общественной сферах, что формирует новую реальность развития туристической отрасли. Развитие туристической отрасли позволит создать локомотив нового формата территориальных, географических и культурных предпочтений. Именно в данном аспекте рассматривается туристическая отрасль в государственных

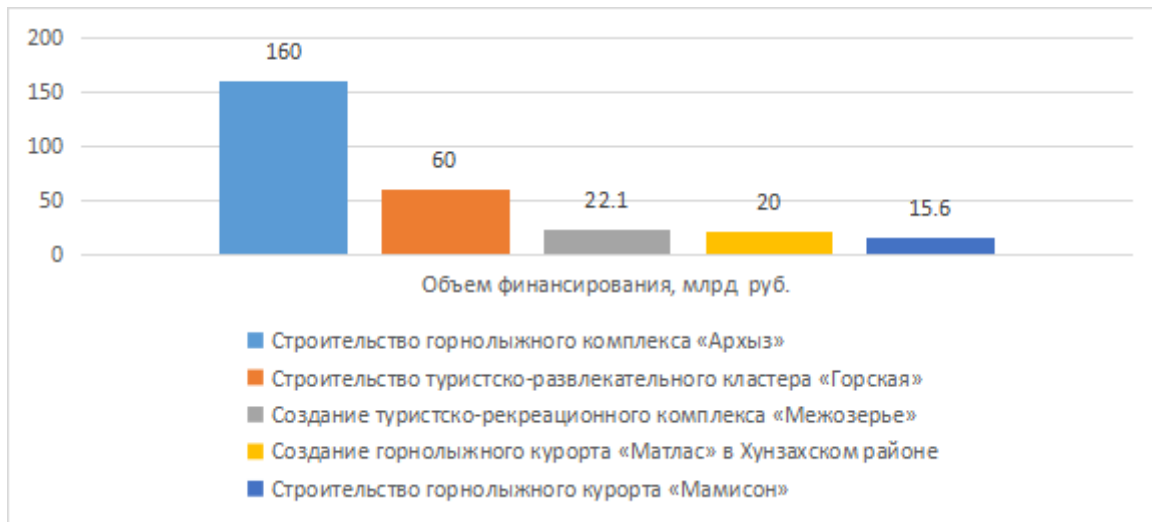


Рис. 1. Крупнейшие инвестиционные проекты в области туризма и рекреации [5]

стратегиях развития.

Государство осуществляет поддержку туристической индустрии, которая направлена на формирование совокупности стратегических решений и тактических мероприятий правового, финансового и организационного характеров. Развитие туристической отрасли не только позволит повысить уровень экономического сектора, но и формирует благоприятные социальные условия регионов [1].

В рамках развития туризма была разработана национальная программа «Туризм и индустрия гостеприимства». Данная программа предполагает реализацию механизма льготного кредитования инвесторов, а также осуществление всесторонней поддержки по проектированию туристического кода центральных регионов, создание кемпингов и автокемпингов, развитие доступности туристических путешествий.

Ростуризм, Минстрой России и АО «Корпорация Туризм.РФ» обеспечивают финансирование долгосрочных инвестиционных проектов туристической сферы. В рамках данного сотрудничества осуществлено финансирование крупнейших инвестиционных проектов в области туризма и рекреации (рис. 1).

Данные проекты направлены на создание новой туристической инфраструктуры, которая позволит расширить горизонты туристической деятельности в стране. Комплексное развитие туристических территорий предполагает создание инвестиционных лотов, гостиничных комплексов, спортивной инфраструктуры, создание новых туристических продуктов.

Ростуризм совместно с общественными инициативными группами осуществляет поддержку туристических проектов в форме межбюджетных трансферов по благоустройству пляжей, формирование туристических мероприятий в сельской местности, поддержку национальных брендовых туристических маршрутов.

При разработке национального брендового туристического маршрута необходимо учитывать следующие требования: наличие значимого объекта (памятник истории и культуры федерального значения, объект, охраняемый ЮНЕСКО, особо охраняемая территория, памятники русского зодчества и т.д.); алгоритм оценки маршрута; комплексный и всезонный характер. В данном аспекте необходимо сформировать механизм взаимодействия

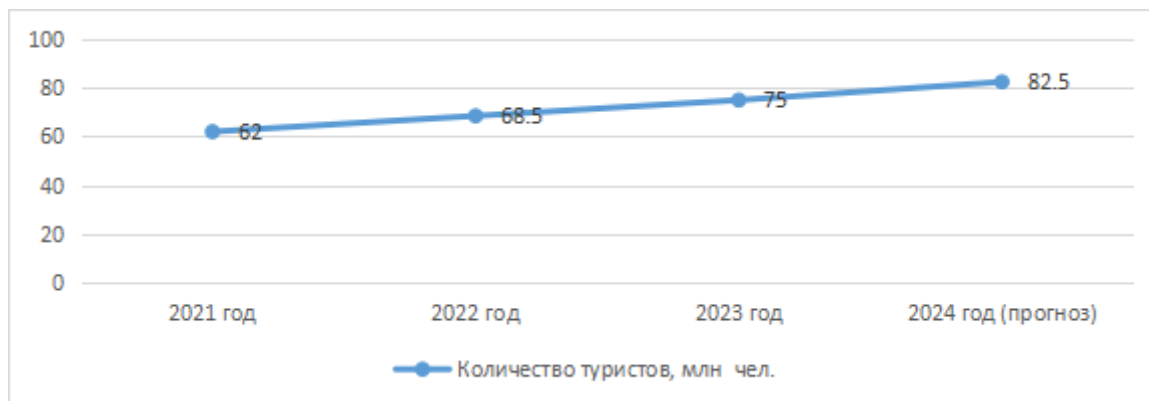


Рис. 2. Динамика внутреннего туризма в России за 2021–2023 гг.

органов власти и бизнес-структур, что позволит привлечь дополнительные туристические потоки в регионы страны.

Концептуальные брендовые маршруты формируют идеологию национального проекта по развитию туристической деятельности, поскольку позволяют повысить доступность поездок по стране, туристический престиж регионов и сформировать знания о национальном укладе страны. В национальном проекте отмечено, что данное направление позволит увеличить внутренний и въездной туризм в регионах на 25 %. Доступность национальных туристических маршрутов обусловлена возможностью самостоятельного путешествия или через туроператора [2].

В рамках поддержки туристической отрасли в стране осуществляется ежегодная грантовая поддержка общественных и предпринимательских инициатив, которая направлена на развитие въездного и внутреннего туризма. Данная поддержка направлена на создание средств модульного некапитального размещения (кемпингов и автокемпингов); обустройство пляжей; создание национальных туристических маршрутов; развитие туристической инфраструктуры.

В контексте развития внутреннего туризма осуществляются субсидирование межрегиональных туристических поездок различного формата, а также распродажа туров с кеш-бэком и субсидирование чартерных рейсов в пределах страны.

Данные мероприятия оказывают положительное влияние на развитие внутреннего туризма, что отражено на рис. 2.

Представленные данные свидетельствуют о том, что объем внутреннего туризма растет. Данное обстоятельство обусловлено мерами государственного воздействия на туристическую отрасль и повышение престижности национальных туристических маршрутов. По данным Ростуризма в 2023 г. около 50 % внутренних туристических поездок было реализовано за счет туроператоров.

По данным Ассоциации Туроператоров России (**АТОР**) наиболее востребованными направлениями в 2023 г. являются Москва, Санкт-Петербург, Дагестан, Кавказские Минеральные воды, Краснодарский край. Востребованность данных направлений обусловлена всесезонностью и привлекательностью маршрутов.

Структура внутреннего спроса на внутреннем рынке определяет туристические потоки: пляжный туризм – 50 %, экскурсионный туризм – 30 %, санаторно-курортное лечение – 10 %, активный туризм и другие виды – 10 %. Одним из проблемных аспектов туристичес-

ческой отрасли является недостаточность отельной технической инфраструктуры, которая не справляется с растущим спросом в контексте размещения туристов [4].

Для развития туристической отрасли Ростуризм должен представить программу продвижения и поддержки событийных туристических мероприятий. В качестве драйвера развития туристической отрасли предлагается реализация крупных проектов: Каспийский прибрежный кластер, кластер Новая Анапа. Данные направления позволят расширить туристическую инфраструктуру и повысить уровень сервиса на отечественных курортах. Данное обстоятельство свидетельствует о том, что государственная политика направлена на инвестирование отраслевых мегапроектов, которые обеспечивают развитие туристической отрасли.

Сегментация туристических продуктов позволяет обеспечить многовекторное развитие туристической отрасли. Данное направление обеспечивает запросы и предпочтения путешественников, позволяет сформировать новые туристические продукты.

В рамках развития туристической отрасли функционирует портал *Russia.Travel*. На данном портале представлена информация по туристическим маршрутам различных направлений: научные маршруты, автомаршруты, исторические маршруты, маршруты по живописным местам страны, маршруты разделены по направлениям и по сезонности. Особую актуальность приобретают гастротуры, этнотуризм. Данные направления являются особенно привлекательными для въездного туризма [5].

Для обеспечения прозрачности туристической индустрии и повышения уровня защиты интересов туристов функционирует Единая информационная система «Электронная путевка». Данная платформа предназначена для развития въездного и внутреннего туризма. Информационная система содержит информацию о туристических продуктах, заключенных турдоговорах. Данный агрегатор обеспечивает цифровое взаимодействие между участниками туристического рынка.

Что касается въездного туризма, в 2024 г. ожидается прирост данного направления, что обусловлено развитием азиатского направления. По данным Ростуризма в 2023 г. 80 % иностранцев, посетивших страну, имели деловые визиты. Поток классических экскурсионных туристов ниже допандемийного уровня на 90 %. О низком уровне въездного туризма также свидетельствуют следующие данные: в 2023 г. количество иностранных туристов в Россию составило 579 тыс. иностранцев, что значительно ниже уровня 2019 г. (4,3 млн иностранных туристов), а в 2022 г. – 147 тыс. туристов.

Основными драйверами въездного туризма являются: ослабление рубля по отношению к основным мировым валютам, запрет на групповые поездки гражданам Китая в страны Европы, внедрение электронных виз. Основные туристические потоки въездного туризма в Россию: Китай, Германия, Иран, Турция, ОАЭ, Индия, Узбекистан, Латвия, Казахстан, Туркменистан.

Сербия – единственная страна Европы, с которой у России есть прямое авиасообщение. Кроме того, для посещения страны россиянам не нужна виза. Туроператоры считают, что снижение стоимости авиабилетов может дополнительно простимулировать рост туристов и улучшить показатели.

Для дальнейшего развития туристической отрасли необходимо продолжать развивать существующие программы, транспортный комплекс в круизном флоте, автобусных, железнодорожных и авиаперевозках для организованных групп туристов, ликвидировать кадровый дефицит в туристической индустрии.

Запущена федеральная программа «Больше, чем путешествие». В рамках данного проекта осуществляется проведение конкурсов, победители которых могут воспользоваться

Таблица 1. SWOT-анализ туристической отрасли

<p>Сильные стороны:</p> <ul style="list-style-type: none"> – наличие объектов культурного наследия – развитие отельной инфраструктуры – создание систем цифрового взаимодействия участников рынка – государственные инвестиции в отрасль и меры государственной поддержки туристических проектов 	<p>Слабые стороны:</p> <ul style="list-style-type: none"> – нехватка квалифицированных кадров – старение морской инфраструктуры – снижение объемов въездного туризма
<p>Возможности:</p> <ul style="list-style-type: none"> – развитие цифрового формата отрасли и создание уникальных объектов туристической индустрии – развитие кластерного взаимодействия – развитие этнотуризма, приключенческого туризма 	<p>Угрозы:</p> <ul style="list-style-type: none"> – визовые ограничения – низкая степень безопасности туристов – высокая стоимость туристических путевок

ся своими сертификатами, чтобы отправиться в путешествие по стране. Самыми популярными программами признаны «Экопутешествие в Сочи», «Краски Дагестана», «Калининград театральный», «Дикая Камчатка». Всего за три сезона программы «Больше, чем путешествие» в поездках побывали свыше 170 тысяч молодых людей со всей страны.

Программа реализуется при помощи туроператоров-членов Российского Союза Туриндустрии, Росмолодежи в рамках федерального проекта «Повышение доступности туристических продуктов» президентского нацпроекта «Туризм и индустрия гостеприимства».

В рамках данного исследования был проведен *SWOT*-анализ туристической отрасли и определены основные направления дальнейшего развития.

Проведенный анализ предполагает развитие туризма по следующим направлениям: развитие морского и речного транспорта, развитие цифрового формата взаимодействия участников туристического рынка, строительство инфраструктурных объектов.

Таким образом, данное исследование определяет, что туристическая отрасль является драйвером социально-экономического развития регионов страны. Туристическая отрасль оказывает прямое воздействие на внутренний валовой продукт (**ВВП**) страны и формирует концепцию культурного наследия страны.

Список литературы

1. Кольба, А.И. Разработка и реализация государственной политики в сфере культуры и туризма в контексте национальных приоритетов развития России / А.И. Кольба // Научно-методический электронный журнал «Концепт». – 2020. – № 2. – С. 137–145.
2. Кравченко, М.А. Государственная поддержка туристической отрасли в контексте новых вызовов / М.А. Кравченко // Молодой ученый. – 2022. – № 26(421). – С. 111–114.
3. Сайт Russia.Travel [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://russia.travel/?ysclid=lt9w6f6tlj410842980>.
4. Сайт Российский союз туриндустрии [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://rst.ru/index.php?ysclid=lt8ejqgc22563567434>.
5. Сайт Ростуризм [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://tourism.gov.ru/?ysclid=lt9w5o5z5j172009885>.

References

1. Kol'ba, A.I. Razrabotka i realizatsiya gosudarstvennoy politiki v sfere kul'tury i turizma v kontekste natsional'nykh prioritetov razvitiya Rossii / A.I. Kol'ba // Nauchno-metodicheskiy elektronnyy zhurnal «Kontsept». – 2020. – № 2. – S. 137–145.
 2. Kravchenko, M.A. Gosudarstvennaya podderzhka turisticheskoy otrasli v kontekste novykh vyzovov / M.A. Kravchenko // Molodoy uchenyy. – 2022. – № 26(421). – S. 111–114.
 3. Sayt Russia.Travel [Electronic resource]. – Access mode : <https://russia.travel/?ysclid=lt9w6f6tj410842980>.
 4. Sayt Rossiyskiy soyuz turindustrii [Electronic resource]. – Access mode : <https://rst.ru/index.php?ysclid=lt8ejqgc22563567434>.
 5. Sayt Rosturizm [Electronic resource]. – Access mode : <https://tourism.gov.ru/?ysclid=lt9w5o5z5j172009885>.
-

Inbound and Domestic Tourism as Priorities of Government Policy

E.K. Skoromets (Russia)

Key words and phrases: tourism; public policy; inbound tourism; domestic tourism; hospitality industry; cultural heritage; strategy.

Abstract: Tourism is one of the priority sectors of the national policy. Tourism is a component of the innovative state strategy for the development of the economic sector. The transformation of the tourism sector is due to a number of external factors that determine its further infrastructural development. Government support measures have a positive impact on the development of the tourism industry. The purpose of the article is to consider the trends in the development of inbound and domestic tourism in the context of priority sectors of state policy. The research objectives are to analyze the state of the tourism industry, identify development trends and form priority areas for improvement. The research methods included methods of synthesis and analysis of theoretical and practical material. The results are as follows: the study determines the further development vectors of the tourism industry. Inbound and domestic tourism are the drivers of socio-economic development of the country's regions, allow increasing the level of employment of the population and determines the formation of values of the country's cultural heritage.

© E.K. Skoromeц, 2024



УДК 37

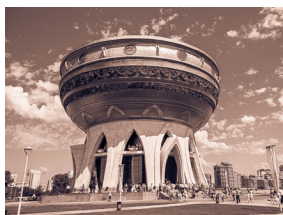
Актуальные проблемы подготовки кадров для сферы туризма и гостеприимства

С.А. Чернявская (Россия)

E-mail: S.A.Chern@mail.ru



Ключевые слова и фразы: гостеприимство; кадровый резерв; образование; подготовка; профессионализм; специалист; сфера услуг; туризм.



Аннотация: Современные реалии обусловили развитие туристической отрасли в России. Сфера услуг является приоритетным направлением государственной политики. Актуальность исследования обоснована реализацией национального проекта в сфере туристической индустрии, которая обозначила потребность в квалифицированных кадрах в области туристической деятельности и гостеприимства. Цель исследования состоит в определении проблематики подготовки кадрового потенциала в области туристической деятельности и гостеприимства. Задачи исследования: определить проблемное поле образовательной среды при подготовке кадрового резерва в области туризма и гостеприимства, предложить направления совершенствования образовательной системы. Методы исследования: использованы методы синтеза и анализа теоретического и практического материала. Гипотеза исследования: разработка и внедрение актуальных изменений позволит повысить эффективность образовательного процесса в области туризма и гостеприимства. Результаты исследования: сформированы рекомендации по совершенствованию образовательного процесса в сфере туризма и гостеприимства.

Введение

Современный этап развития туристической отрасли характеризуется высокой степенью динамической трансформации. Наблюдается возрастающий интерес населения к путешествиям внутри страны, что обуславливает расширение туристической отрасли. В данных условиях сфера туризма и гостеприимства столкнулась с проблемой недостаточности квалифицированных кадров в отрасли. Подготовка кадров для сферы туризма и гостеприимства определяет основу качественного сервиса, поскольку требования потребителей постоянно растут.

Образование в сфере туризма и гостеприимства в нашей стране можно получить в высших учебных заведениях, колледжах, техникумах. Однако необходимо отметить, что полученных знаний в данной области будущим специалистам недостаточно для дальнейшего выполнения своих трудовых обязанностей в условиях динамического развития отрасли.

Проблемные аспекты подготовки кадров

Рассмотрим проблемные аспекты подготовки кадров для сферы туризма и гостеприимства.

Поскольку туристическая отрасль имеет динамический вектор развития, то образовательная программа не успевает изменяться в соответствии с потребностями рынка, поэтому качественные показатели будущих специалистов не соответствуют реалиям отрасли. Так что образовательная программа должна быть ориентирована на постоянную модернизацию, что, в свою очередь, позволит повысить качество сервисных услуг. Будущим специалистам необходимо постоянно совершенствовать свои знания.

Следующим проблемным аспектом является недостаточный уровень компетенции кадрового резерва, поскольку большинство выпускников не соответствует квалификационным требованиям для выполнения трудового функционала. Данная проблема также выявляет недостаточность получения практических навыков при обучении.

Динамическое развитие туристической отрасли определяет проведение постоянного мониторинга рынка и анализа потребителей. В настоящее время данное направление слабо развито, что не позволяет спроектировать образовательную среду в соответствии с динамическими изменениями. Поэтому необходимо модернизировать образовательный процесс в контексте быстрой адаптации и открытости к любым изменениям [2].

Слабая заинтересованность предприятий сферы туризма и гостеприимства в создании кадрового резерва и развитии существующих кадров, что означает несоответствие компетенции молодых специалистов требованиям рынка.

Отсутствие практических навыков определяет ряд проблемных вопросов при осуществлении трудовой деятельности. Образовательный процесс должен учитывать специфику регионального развития туризма и гостеприимства. Цифровое развитие общества обуславливает формирование новых компетенций во всех сферах туристической деятельности.

Специфика образования в области туризма и гостеприимства предусматривает получение широкого диапазона знаний, включая юридические и экономические аспекты, а также нормы и правила этического общения.

В связи с трансформацией общественной жизни возник вопрос появления новых профессий и компетенций, которые совмещают в себе знания из различных областей. Разработчики Атласа профессий предложили новые специальности, которые определяют потребности сферы туризма и гостеприимства. В рамках данных профессий сформированы новые компетенции, которые позволяют развить новые технологии в рассматриваемой области. Поэтому будущие специалисты должны обладать знаниями и умениями мультидисциплинарной компетентности [1].

Возникает необходимость в совершенствовании материально-технической базы образовательных учреждений. Осуществление качественной подготовки будущих специалистов возможно только при использовании новейших технологий. Обучение цифровым компетенциям осуществляется в рамках применения новейших технических средств.

Отмечается недостаточность методических пособий и учебников, которые соответствуют актуальному состоянию отрасли. Возникает расширение научной базы и исследований, которые подтверждены реальным практическим опытом.

В связи с вышеназванными проблемами вытекает главная особенность, которая заключается в недостаточном уровне формирования базовых профессиональных компетенций. Как показывают многие исследования [3–5], молодые специалисты не обладают в должной мере гибкими навыками: стрессоустойчивость, коммуникации, трудовая дисциплина, клиентоориентированность.

Также возникает необходимость в развитии профессиональных навыков специалистов, которые осуществляют свою деятельность в данной области. Поскольку формирование Индустрии 5.0 основано на развитии цифровых компетенций, многие работодатели отмечают [4; 5], что действующие специалисты слабо разбираются в цифровых аспектах деятельности.

В настоящее время преобладают традиционные методы обучения, которые не раскрывают весь потенциал образовательного процесса. Возникает необходимость использования дистанционного формата обучения, который позволит расширить квалификационные компетенции многих специалистов данной области.

Сфера туризма и гостеприимства обладает особенной спецификой, которая заключается не только в получении профессиональных компетенций, но и в формировании творческого начала. Поэтому образовательный процесс должен иметь элементы развития познавательных способностей будущих специалистов.

Выделим основной проблемный аспект противоречия: динамическое развитие отрасли определяет формирование новых профессиональных знаний и умений будущих специалистов новой формации, но консервативный характер образовательной среды и недостаточность теоретико-информационного материала обуславливает недостаточность практической подготовки.

Совершенствование образовательного процесса

На основании рассмотренных проблемных аспектов подготовки кадров для сферы туризма и гостеприимства необходимо обозначить направления совершенствования образовательного процесса.

Для дальнейшего развития образовательной среды необходимо:

- осуществлять взаимодействие предприятий сферы туризма и гостеприимства и образовательных учреждений;
- разработать методические пособия и образовательные программы, которые соответствуют нынешним потребностям рынка;
- обновление материально-технической базы, расширение практических навыков работы с цифровыми инструментами данной сферы;
- использование инновационных, практико-ориентированных форм образовательного процесса.

Следует обратить серьезное внимание на увеличение количества практических занятий и стажировок на предприятиях. В рамках данного мероприятия предлагается расширить практические задания: групповые проекты, составление бизнес-планов, разработку реальных кейсов. Привлечение экспертов, которые работают в сфере туризма и гостеприимства, позволит обучающимся получить практические советы, проанализировать возможные проблемы и пути их решения.

Закрепление теоретических знаний должно осуществляться в практической деятельности. Например, студенты иностранных вузов отрабатывают свои навыки в специально оборудованных учебных помещениях: кухни, ресторан и номерной фонд. В Красноярске функционирует базовая кафедра «Высшая школа гастрономии *Institut Paul Bocuse*». Опыт обучения в данном учебном заведении показывает положительные результаты практической деятельности выпускников. На базе института созданы образовательные площадки, которые позволяют будущим специалистам получить практические навыки.

В рамках ознакомления с профессией предлагается организовать специализированные курсы для абитуриентов, которые позволят получить представление о профессии, перед поступлением в учебное заведение. Подобная практика получила широкое распространение в Швейцарии, Китае и Великобритании и позволяет абитуриентам определиться с дальнейшей специализацией.

Поскольку цифровизация общественной жизни обуславливает появление цифровых технологий в области туризма и гостеприимства, предлагается проведение практических занятий, выполнение кейсов, направленных на развитие коммуникационных навыков через мессенджеры, социальные сети. Предпочтительнее проводить практические занятия работы в CRM-системах, изучение работы на цифровых платформах.

Также предлагается проведение интерактивных занятий: мастер-классы, обыгрывание различных ситуаций, проведение конкурсов. Например, в кулинарные учебные заведения можно приглашать шеф-поваров для проведения мастер-классов; в гостиницах можно приглашать руководителей отелей для проведения практических занятий; проводить занятия в аудиториях, инсталлированных под гостиничные номера, офис-турфирмах, залах ресторана и т.д. Данное решение позволит повысить стрессоустойчивость будущих специалистов и сформировать коммуникационные навыки.

Для получения практических навыков предлагается расширить взаимодействие образовательных учреждений и предприятий сферы туризма и гостеприимства. В рамках данного направления рекомендуется осуществлять длительные стажировки на российских предприятиях, что даст возможность совершенствовать практические навыки студентов.

Предложенные мероприятия позволят повысить практические навыки и профессиональные компетенции будущих специалистов в области туризма и гостеприимства.

Таким образом, развитие туристической деятельности и сферы гостеприимства в России обусловлено формированием высококвалифицированных кадров, что поднимет престиж повысить престиж и уровень сервиса в отрасли, повышая ее конкурентоспособность.

Список литературы

1. Григорьева, Т.И. Проблемы подготовки кадров для индустрии гостеприимства в современных условиях / Т.И. Григорьева. – 2021. – № 6. – С. 50–56.
2. Отдельные показатели деятельности организаций туристской индустрии, годы [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://rosstat.gov.ru/statistics/turizm>.
3. Профессии в области туризма и сервиса, гостиничные и туристические профессии. Востребованные профессии [Электронный ресурс]. – Режим доступа : https://postupi.online/professii/razdel-servis-turizm-i-gostinichnoe-delo/perspektiv-vostreb/?ysclid=loflqhyh4p324190853&page_num=4.
4. Профориентация как основа подготовки кадров в туризме [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://www.youtube.com/watch?v=CXPTA6bm1dM>.

5. Хмеленко, Д.Р. 10 шагов к правильному сервису / Д.Р. Хмеленко // Вестник Ассоциации вузов туризма и сервиса. – 2020. – Т. 14. – № 2-2. – С. 208–214.

References

1. Grigor'yeva, T.I. Problemy podgotovki kadrov dlya industrii gostepriimstva v sovremennykh usloviyakh / T.I. Grigor'yeva. – 2021. – № 6. – С. 50–56.
2. Otdel'nyye pokazateli deyatelnosti organizatsiy turistskoy industrii, gody [Electronic resource]. – Access mode : <https://rosstat.gov.ru/statistics/turizm>.
3. Professii v oblasti turizma i servisa, gostinichnyye i turisticheskiye professii. Vostrebovannyye professii [Electronic resource]. – Access mode : https://postupi.online/professii/razdel-servis-turizm-i-gostinichnoe-delo/perspektiv-vostreb/?ysclid=loflqhyh4p324190853&page_num=4.
4. Proforiyentatsiya kak osnova podgotovki kadrov v turizme [Electronic resource]. – Access mode : <https://www.youtube.com/watch?v=CXPTA6bm1dM>.
5. Khmelenko, D.R. 10 shagov k pravil'nomu servisu / D.R. Khmelenko // Vestnik Assotsiatsii vuzov turizma i servisa. – 2020. – Т. 14. – № 2-2. – С. 208–214.

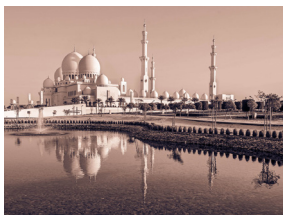
Topical Problems of Personnel Training for Tourism and Hospitality

S.A. Chernyavskaya (Russia)

Key words and phrases: tourism; hospitality; personnel reserve; training; service sector; education; professionalism; specialist.

Abstract: Modern realities have led to the development of the tourism industry in Russia. The service sector is a priority area of government policy. The relevance of the study is due to the implementation of a national project in the field of tourism industry, which has led to the need for qualified personnel in the field of tourism and hospitality. The purpose of the study is to identify the issues of training human resources in the field of tourism and hospitality. The research objectives are to identify the problem field of the educational environment in the preparation of the personnel reserve in the field of tourism and hospitality, to propose directions for improving the educational system. The research methods include the methods of synthesis and analysis of theoretical and practical material. The research hypothesis is as follows: the development and implementation of relevant changes will improve the effectiveness of the educational process in the field of tourism and hospitality. As a result of the study, recommendations have been formed to improve the educational process in the field of tourism and hospitality.

© С.А. Чернявская, 2024

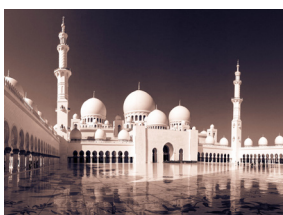


УДК 338.001.36

Социально-экономическое сопоставление национальных валют к доллару США по паритету покупательной способности (ППС)

Е.А. Гончарова, Е.В. Суханов
(Россия)

E-mail: Goncharova-ela@ranepa.ru



...

Ключевые слова и фразы: доллар; курс рубля; национальная валюта; паритет покупательной способности; рубль; Центральный банк.

Аннотация: Цель исследования заключается в рассмотрении возможностей национальных валют и их покупательной способности на мировых рынках товаров и услуг. Поставленная цель предполагает решение следующих задач исследования: рассмотреть критерии уровней цен на одноименные товары в различных странах как на международных, так и внутренних рынках. Методологическую основу составляют исследования по изучению, сравнению, сопоставлению проблем появления денежных единиц в мировой практике. Гипотеза исследования: анализ подхода сопоставления цен на одноименные товары с учетом рыночного курса национальных валют.



...

Во многих научных статьях и выступлениях встречается такое понятие, как «паритет покупательной способности» (ППС), под которым понимается отношение покупательной способности национальной денежной единицы к покупательной способности доллара США, т.е. покупательная способность определяется по заданному набору («корзине») товаров и услуг.

Эта аббревиатура и ее расчет используются в международной практике для сопоставления рыночного курса и национального курса к доллару США. Таким образом, ППС должен отражать соотношения цен на товары и услуги в различных экономиках. Однако на самом деле происходит искажение действительности.

Во-первых, на международный рынок попадают не все товары и услуги, которые действуют на внутреннем рынке.

Во-вторых, на внутренние цены государство может оказывать свое влияние субсидированием, вести контроль над ценами в соответствии с действующим антимонопольным законодательством. В-третьих, валютные курсы, национальные единицы в мире могут ме-

няться под воздействием различных экономических факторов, особенно под воздействием государства и Центрального банка стран. Финансовые спекулянты, живущие на изменениях курса валют, проводят валютные интервенции на рынке.

Если зафиксировать курс национальной валюты, то Центральный банк получает статус «официального курса», а ППС национальной валюты может меняться. Возникает расхождение, которое может измеряться не процентами, а разами.

На заре появления денег в виде золота и серебра торговцы и ростовщики, покупатели, продавцы знали, что одна унция драгоценного металла имела разную покупательную способность во всех странах.

Еще в XVI веке в испанском университете в городе Саламанка даже преподавали экономисту (на основе школы Фомы Аклинского), где студентам объясняли нарушения правил справедливости обмена. Продавец обязан был снизить цену, если товар имеет скрытые дефекты, без их афилирования. Это относится к сегодняшнему положению, называемому ППС. Идею паритета покупательной способности присваивают шведскому экономисту Густаву Касселю (1866–1945 гг.).

Опубликованные им работы в период Первой мировой войны нашли свое практическое применение. В этот период в мире возникла идея вернуться к золотому стандарту, для чего нужно зафиксировать обменный курс валют в соответствии с ППС.

Бреттон-Вудская конференция 1944 г. заложила основу послевоенной мировой валютно-финансовой системы в форме учреждения валютного курса стран, входящих в Международный валютный фонд с рекомендациями, ориентируемыми на ППС.

Что касается официального валютного курса и ППС, то между двумя этими показателями имелись расхождения, но они были несущественными, при международных расчетах это не принималось во внимание.

Ямайковская международная конференция 1976 г. приняла решение о переходе на новую валютно-финансовую модель, сущность которой сводилась к отказу от финансового курса при расчете между странами, что усугубило и затруднило сопоставление международных расчетов.

Это побудило Международный Валютный Фонд (**МВФ**), Всемирный банк, Организацию Экономического Сотрудничества и Развития (**ОЭСР**), Евростат, Всемирную торговую организацию (**ВТО**) и другие международные организации пересмотреть стратегии. Целый ряд стран перешел на показатель ППС. При этом за основу взят расчет в долларах США с использованием обменного курса, рассчитанного на основе паритета покупательной способности. Использование ППС в некоторой степени искажает международную сопоставимость по сравнению с рыночным курсом валют.

Наиболее часто используется «индекс Биг-Мака», применяемый английским еженедельником *The Economist*, который рассчитывается на основе цен «*Mc.Donald's*» в виде индекса и представляет собой альтернативный в различных странах обменный валютный курс. Только вместо корзины берется один стандартный бургер, выпускаемый компанией *Mc.Donald's* повсеместно.

Так, в 2011 г. Биг-Мак стоил в России 78 руб. (2,7 долларов США по курсу ЦБ РФ), а в США 4,07 долларов. Таким образом, российский рубль недооценен на 34 %, а доллар США должен стоить не 24,78 руб., а 17,50 руб.

Таким образом, компания *Mc.Donald's* определяет в мировой экономике цены на свою продукцию с учетом своих факторов, включая и спекуляцию.

Сопоставление цены Биг-Мака с национальной валютой – это не экономическая ка-

тегория, а с учетом права на коммерческую тайну по изменению цены это «индекс Биг-Мака», который присутствует во многих странах мира, в том числе и в России.

Часть экономистов-экспертов, в том числе РИА «Новости», в конце 2023 г. выполнила расчеты, результаты которых привели к выводу, что российский рубль недооценен среди стран «Большой 20-ки», подсчет производился по стоимости обеда: бургера, картошки-фри и стакана газировки.

Совершив перерасчет стоимости в доллары США, определили ППС рубля и валют G20. Был сделан вывод о том, что курс рубля по ППС втрое ниже текущего, т.е. российская валюта по стоимости составляла 32,07 рубля за 1 доллар США. Второе место занимает индонезийский рупий, который оказался в 2,2 раза выше официального – 6,9 тыс. руб. за доллар вместо 15,4 тыс. В тройку вошла и валюта Южно-Африканской Республики – ранд. Оказалось, что покупательная способность данной валюты в 1,8 раза ниже официального: 10,4 за 1 доллар США.

Что касается евро, то его курс оказался завышенным на 16 %, о чем СМИ России во всеуслышание заявили. Однако наиболее точную цифру ППС по расширенному кругу товаров и услуг дать невозможно.

Для этого в список потребительских товаров необходимо включить не только товары первой жизненной необходимости (хлеб, мясо, овощи, одежда, обувь), но и товары более длительного пользования: бытовую технику, автомобили, жилье и другую недвижимость.

Особое место должно быть отдано не только жилищно-коммунальному хозяйству (ЖКХ), но и товарам и услугам производственного назначения, ассортимент которых довольно обширен.

Все международные организации осуществляют расчет при сопоставлении различных экономик, опираясь на валовой внутренний продукт (ВВП). Каждая страна имеет свои подходы к расчету ВВП, но общий подход сохраняется.

1. Фактическое конечное потребление домашних хозяйств.
2. Фактическое конечное потребление государственных учреждений.
3. Валовое накопление основного капитала.
4. Изменение запасов материальных оборотных средств и чистого приобретения ценностей.
5. Чистый экспорт товаров и услуг.

Число же видов товаров и услуг по каждой группе достаточно широко, их насчитывается от 155 до 276.

Статистический отдел Организации Объединенных Наций (ООН) совместно с международными организациями, национальными статистическими органами и научными учреждениями проводят международные сопоставления ВВП с 1960 г. Российская Федерация подключилась к международному сопоставлению ВВП только с 1993 г. ППС российского рубля проводят не только международные учреждения, но и Росстат. МВФ публикует свои расчеты российского рубля: 2020 г. – 26,10; 2021 г. – 29,72; 2022 г. – 32,17. Центробанк России рассчитывает и среднее значение валютного курса рубля на основе официальных курсов ЦБ РФ. По годам эта цифра имеет такое значение: 2020 г. – 72,13; 2021 г. – 73,68; 2022 г. – 68,49. За 2023 г. курс доллара вырос на 19,3881 руб. за 1 доллар США и составил 85,8116 руб. при максимальном его значении в октябре 2023 г. – 81,3598 и минимальном в январе 2023 г. – 67,5744 руб.

Рыночный курс российского рубля оказался заниженным: 2020 г. – в 2,76; в 2021 г. – в 2,48; в 2022 г. – в 2,13 раза, а по итогам 2023 г. в 2,71 раза.

Росстат, согласно его методике расчета, публикует свои значения ППС рубля: 2020 г. – 24,49; в 2021 г. – 27,25; в 2022 г. – 28,80. Росстат недооценивает рубль по рыночному курсу к доллару США, как это показывают данные МВФ. За 2020 г. курс рубля, по данным Росстата, оказался заниженным в 2,95 раза, а по итогам 2023 г. в 2,38 раза. Итоги 2023 г. показывают, что разрыв между рыночным курсом рубля и ППС рубля оказался одним из самых минимальных за годы статистического наблюдения.

На такую ситуацию повлияло открытое противостояние коллективного Запада и России. В связи с этим в нашей стране были введены валютные ограничения в марте-апреле 2023 г., что позволило укрепить курс рубля к доллару США, евро и другим резервным валютам. Эти меры позволили в июле 2022 г. довести значение рубля до 57,27 рубля за 1 доллар. По расчетам МВФ превышение валютного курса и ППС было в 1,78 раза. Дальнейшее ослабление, а затем и полная отмена валютных ограничений привели к тому, что курс рубля стал снижаться и все больше уходить от значения ППС, преодолев отметку 100,0399 в августе 2023 г., а к октябрю его значение выросло до 101,3598 рубля.

В октябре–ноябре 2023 г. произошла лишь частичная стабилизация.

Многие международные эксперты согласны с тем, что подсчет значения ППС любой валюты можно проводить лишь приблизительно. Данный показатель можно в количественном измерении подвергнуть изменению состава потребительской корзины, видов товаров и услуг, их структуры в общем перечне «корзины», образующей ее состав для подсчета ППС.

Как было отмечено, оценка ППС рубля, выполняемая МВФ и Росстатом, имеет различия в методике расчета. Если МВФ недооценивает рубль, а Росстат более переоценивает российский рубль, тогда становится ясно, что ППС рубля зависит от места России в мировом рейтинге по показателям ВВП.

Расчет ведется либо по номинальному, либо по реальному значению ВВП.

Если первый показатель ВВП национальной валюты пересчитать в долларах США по рыночному курсу, то номинальный показатель ППС России не входит даже в десятку развитых стран мира. По оценке ООН, МВФ, Всемирного банка положение России в 2018–2019 гг. было определено только как 11 место. В 2022 г., когда российский курс рубля значительно укрепился, то России было отведено восьмое место. Что касается 2023 г., то по предварительным расчетам МВФ России уготовано уже 11 место, это между Канадой и Мексикой.

Если вести оценку по реальному ВВП, который рассчитывается по ППС, то положение экономики России находится в более привлекательном положении. По показателю реального ВВП Россия занимает шестое место: после Германии, перед Индонезией.

Даже в период принятия в 2018 г. национальных проектов планировалось вывести Россию на пятое место в мире, т.е. быть впереди Германии по показателю реального ВВП. В 2023 г. Россия обошла Германию. Это произошло из-за того, что был пересчитан показатель ППС в сторону укрепления рубля.

В настоящее время ставится задача сохранить за Россией это рейтинговое состояние экономики, т.е. пятое место в мире. Но если дело состоит только в пересчете показателя ППС, то реальный валовой внутренний продукт по сравнению с предыдущими годами почти не покажет прироста по сравнению с 2023 г. МВФ, исходя из итогов 2023 г., обращает внимание на то, что российская экономика остается на шестом месте после Германии по показателю ППС.

Список литературы

1. Федеральный закон «О федеральном бюджете на 2024 год и на плановый период 2025 и 2026 годов» от 27.11.2023 № 540-ФЗ (последняя редакция) [Электронный ресурс]. – Режим доступа : https://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_462891.
2. Приказ Министерства экономического развития РФ от 28 октября 2019 г. № 707 «Об утверждении Порядка представления декларации о потреблении энергетических ресурсов и формы декларации о потреблении энергетических ресурсов» (с изменениями и дополнениями) [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://base.garant.ru/73686220>.
3. Письмо Министерства экономического развития РФ от 4 декабря 2023 г. № Д04и-39303 «О предоставлении информации» [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://www.garant.ru/products/ipo/prime/doc/408236299>.
4. Суханов, Е.В. Социально-экономические последствия вступления России в ВТО / Е.В. Суханов // Глобальный научный потенциал. – 2021. – № 6(123). – С. 213–215.
5. Шаповалова, И.Б. Подходы к определению механизма инвестиционной привлекательности организации / И.Б. Шаповалова, С.И. Гаврилюк // Наука и бизнес: пути развития. – 2020. – № 3(105). – С. 91–93.

References

1. Federal'nyy zakon «O federal'nom byudzhete na 2024 god i na planovyy period 2025 i 2026 godov» ot 27.11.2023 № 540-FZ (poslednyaya redaktsiya) [Electronic resource]. – Access mode : https://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_462891.
2. Prikaz Ministerstva ekonomicheskogo razvitiya RF ot 28 oktyabrya 2019 g. № 707 «Ob utverzhdenii Poryadka predstavleniya deklaratsii o potreblenii energeticheskikh resursov i formy deklaratsii o potreblenii energeticheskikh resursov» (s izmeneniyami i dopolneniyami) [Electronic resource]. – Access mode : <https://base.garant.ru/73686220>.
3. Pis'mo Ministerstva ekonomicheskogo razvitiya RF ot 4 dekabrya 2023 g. № D04i-39303 «O predostavlenii informatsii» [Electronic resource]. – Access mode : <https://www.garant.ru/products/ipo/prime/doc/408236299>.
4. Sukhanov, Ye.V. Sotsial'no-ekonomicheskiye posledstviya vstupleniya Rossii v VTO / Ye.V. Sukhanov // Global'nyy nauchnyy potentsial. – 2021. – № 6(123). – S. 213–215.
5. Shapovalova, I.B. Podkhody k opredeleniyu mekhanizma investitsionnoy privlekatel'nosti organizatsii / I.B. Shapovalova, S.I. Gavrilyuk // Nauka i biznes: puti razvitiya. – 2020. – № 3(105). – S. 91–93.

Socio-Economic Comparison of National Currencies to the US Dollar by Purchasing Power Parity (PPP)

E.A. Goncharova, E.B. Sukhanov
(Russia)

Key words and phrases: dollar; ruble; national currency; purchasing power parity; Central Bank; ruble exchange rate.

Abstract: The purpose of the study is to consider the possibilities of national currencies and their purchasing power in the world markets of goods and services. The goal assumes the solution of the following research tasks: to consider the criteria for price levels for goods of the same name in various countries, both on international and domestic markets. The methodological basis consists of research on the study, comparison, and comparison of the problems of the appearance of monetary units in world practice. The hypothesis of the study: the analysis of the approach of comparing prices for goods of the same name, taking into account the market exchange rate of national currencies.

© Е.А. Гончарова, Е.В. Суханов, 2024



УДК 338

История возникновения макроэкономики: основы и ключевые понятия

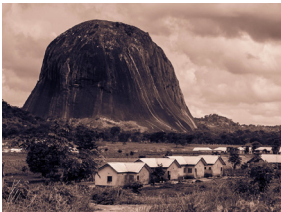
М.А. Меньшакова, О.В. Воронкова
(Россия)



E-mail: nauka-bisnes@mail.ru

...

Ключевые слова и фразы: внутренний валовой продукт (ВВП); инфляция; макроэкономика.



Аннотация: В статье рассматриваются история возникновения макроэкономики, различия макроэкономики и микроэкономики, а также ВВП.

Цель – дать читателю общее представление о том, что такое макроэкономика, о ее предмете изучения, проблемах, различиях с микроэкономикой.

Задачи: дать определение макроэкономики; рассказать о предмете макроэкономики; обозначить проблемы макроэкономики.

Достигнутые результаты: выполнены все цели и задачи. Люди знакомы с понятием макроэкономика.



Гипотеза статьи по макроэкономике заключается в предположении о том, что интенсивный рост национальной экономики возможен при частичном нарушении равновесия, поскольку идеально равновесная экономическая система имеет меньший потенциал роста.

...

Макроэкономика влияет на жизнь всех граждан. Рост цен, обменные курсы, ставки кредитования, ставки по депозитам – все эти вопросы являются частью макроэкономики. Знание основ макроэкономики помогает ориентироваться в сложных экономических процессах, происходящих в стране и во всем мире. Базовые знания макроэкономики необходимы инвесторам. Они смогут понять, куда вкладывать деньги и из каких отраслей выводить капитал.

Макроэкономика стала самостоятельной дисциплиной только в середине XX века. Предпосылкой к этому послужила Великая депрессия 30-х гг. прошлого столетия. В большинстве западных стран население находилось на грани нищеты из-за падения производства и высокого уровня безработицы.

Термин «макроэкономика» был впервые использован норвежским экономистом Рагнаром Фришем в 1934 г. Основателем современной макроэкономической теории считается британский финансист Джон Мейнард Кейнс. Его книга «Общая теория процента, занято-

сти и денег» была поистине революционной. Кейнс бросил вызов неоклассической экономической теории, согласно которой рыночная экономика может естественным образом вернуться к состоянию полной занятости ресурсов после временного кризиса. Это было бы возможно только при соблюдении главного условия: фирмы и их работники должны быть гибкими в вопросах оплаты труда.

Кейнс выдвинул другую идею. Он заявил, что снижение заработной платы не приведет к появлению новых вакансий и не спасет от кризиса. По мнению Кейнса, экономика нестабильна, и рынок не всегда может поддерживать себя сам. В некоторых случаях государство должно вмешиваться в экономику, чтобы «устранить неравновесие».

Кейнс пришел к выводу о том, что уровень экономической активности зависит в первую очередь от совокупного спроса. Теория Кейнса активно использовалась в XX веке до середины 70-х гг. Однако позже возникли другие проблемы. Стагнация сочеталась с высокой инфляцией. В результате производство и торговля застопорились, а цены выросли. Многие объясняли это чрезмерным вмешательством государства в экономику. Возникла новая макроэкономическая теория – монетаризм. Ее основатель, американский экономист Милтон Фридман, утверждал, что определяющим фактором экономического развития является количество денег в обращении. По мнению монетаристов, количество денег в обращении должно увеличиваться теми же темпами, что и рост ВВП. Это позволит избежать высокой инфляции.

В начале XXI века разразился мировой финансовый кризис. Он был вызван насыщением рынков так называемыми пузырями, то есть ценными бумагами, не обеспеченными реальными активами. Этот опыт стал новым вкладом в формирование макроэкономики. Наука продолжает динамично развиваться, появляются новые теории, а экономика продолжает переживать беспрецедентные события.

Микроэкономика изучает экономическую деятельность домохозяйств, фирм и отдельных отраслей. Микроэкономика анализирует, как домохозяйства, фирмы и отдельные отрасли функционируют и взаимодействуют друг с другом. Например, микроэкономика помогает понять, как меняется структура затрат и маржа компании, когда владелец бизнеса берет кредит на покупку нового оборудования.

Макроэкономика изучает экономическую жизнь всей страны. Проблемы изучаются в целом, а не делятся на отдельные элементы. Для макроэкономики не важны ставки по кредитам отдельных компаний. Главным показателем здесь является основная процентная ставка или ставка рефинансирования центрального банка страны, которая является общим показателем для страны в целом.

В своих исследованиях макроэкономика рассматривает такие понятия, как ВВП, инфляция, безработица, денежная масса и другие, чтобы лучше понять, как функционирует экономическая система и как можно максимизировать ее потенциальный рост.

Валовой внутренний продукт представляет собой общую стоимость всех товаров и услуг, произведенных внутри страны за определенный промежуток времени, обычно за один год. Изменения ВВП и ВВП на душу населения являются важными показателями экономического роста и благосостояния. Рост ВВП указывает на процветание экономики, в то время как его снижение свидетельствует о спаде. ВВП состоит из трех основных компонентов: потребления, инвестиций и государственных расходов.

Инфляция – это процесс роста общего уровня цен на товары и услуги в экономике. В качестве меры инфляции обычно используется индекс потребительских цен (ИПЦ). Высокая инфляция обычно приводит к снижению покупательной способности населения и, как следствие, к дестабилизации экономики. Центральные банки стремятся контролиро-

вать инфляцию с помощью денежно-кредитной политики, например, изменяя процентные ставки или объем денежной массы.

Безработица – это показатель в макроэкономике, отражающий неспособность людей, которые могут и хотят работать, найти работу. Уровень безработицы определяется как доля трудоспособного населения, которое заинтересовано в работе и ищет ее, но не может найти. Высокий уровень безработицы свидетельствует о наличии проблем в экономике, таких как недостаточный спрос на товары и услуги или структурные проблемы на рынке труда. Борьба с безработицей является одной из ключевых целей национальной экономической политики.

Фискальная политика – это действия правительства, направленные на регулирование экономики с помощью налогов и государственных расходов. С помощью фискальной политики правительство может влиять на экономическую активность, стимулируя или сдерживая потребительский спрос и экономическую активность. Основными инструментами фискальной политики являются налоги, государственные инвестиции и трансферты.

Денежно-кредитная политика – это регулирование центральным банком денежной массы и процентных ставок. Центральные банки могут использовать денежно-кредитную политику для стабилизации и поддержания инфляции, поддержания экономического роста и борьбы с безработицей. Основными инструментами денежно-кредитной политики являются операции на открытом рынке, ставки рефинансирования (основная процентная ставка ЦБ РФ) и резервные требования к банкам.

Денежная масса – это совокупность всех денег, имеющихся в экономике в качестве средства обращения, платежа и сбережения. Она включает в себя наличные деньги, банковские депозиты и другие ликвидные активы. Регулирование денежной массы – один из способов, с помощью которых центральные банки влияют на инфляцию и уровень экономической активности.

Спрос и предложение – основные факторы, определяющие цены на товары и услуги на рынке. Спрос – это количество товаров и услуг, которые потребители готовы купить по определенной цене. Предложение – это количество товаров и услуг, которое производители готовы произвести на данном рынке и продать по определенной цене. Равновесие (баланс) между спросом и предложением определяет цену товара или услуги на рынке.

Полезность – это то, что потребитель получает от покупки (или использования) товара или услуги. Предельная полезность – это дополнительный эффект от потребления каждой единицы товара или услуги. Микроэкономика использует концепцию полезности для анализа поведения потребителей и определения оптимального уровня потребления товаров и услуг в зависимости от цены и других факторов. С точки зрения микроэкономики именно полезность определяет поведение людей в экономике.

Микроэкономика изучает производственную функцию предприятия, определяет оптимальный уровень производства и анализирует различные виды издержек, такие как переменные издержки, постоянные издержки, средние издержки и предельные издержки. Изучение структуры рынка и издержек помогает определить оптимальный уровень производства и максимизировать прибыль предприятия.

Микроэкономика анализирует различные рыночные структуры, такие как совершенная конкуренция, монополистическая конкуренция, олигополия и монополия. Структура определяется с помощью основных характеристик рынка, то есть количества продавцов и покупателей, степени взаимозависимости между фирмами, степени различия товаров и услуг, а также способности новых участников выйти на рынок. Различные рыночные структуры по-разному влияют на ценообразование, конкуренцию, производство и распределе-

ние ресурсов.

Внешние эффекты (экстерналии) – это побочные эффекты экономической деятельности, которые влияют на благосостояние других субъектов, не вовлеченных непосредственно в эту деятельность. Внешние эффекты могут быть положительными (например, образование) или отрицательными (например, загрязнение воздуха и окружающей среды). Макроэкономика анализирует последствия таких внешних эффектов и их влияние на рыночное равновесие и благосостояние общества. Когда внешние эффекты велики, рыночное равновесие становится неэффективным и требует государственного регулирования.

Ключевые проблемы макроэкономики:

- уровень цен, инфляция и способы борьбы с ней;
- структура рынка труда и уровень безработицы;
- внешнеторговая деятельность;
- валютный курс.

Макроэкономика – это изучение взаимосвязи между ключевыми экономическими показателями, такими как ВВП, инфляция, безработица, денежная масса и государственное регулирование. Она играет важную роль в формировании экономической политики и понимании взаимодействия между различными аспектами экономической системы. Постоянное изучение макроэкономики и анализ экономических данных помогают правительствам и центральным банкам принимать решения, способствующие экономической стабильности и процветанию.

Список литературы

1. Макроэкономика / Под ред. Т. Бродской. – СПб : Питер, 2018. – 368 с.
2. Аносова, А.В. Макроэкономика: Учебник для бакалавров / А.В. Аносова, И.А. Ким, С.Ф. Серегина. – М. : Юрайт, 2013. – 521 с.
3. Воронкова, О.В. Становление и особенности международного валютного рынка / О.В. Воронкова // Перспективы науки. – 2016. – № 3(78). – С. 82–85.

References

1. Makroekonomika / Pod red. T. Brodskoy. – SPb : Piter, 2018. – 368 с.
2. Anosova, A.V. Makroekonomika: Uchebnik dlya bakalavrov / A.V. Anosova, I.A. Kim, S.F. Seregina. – M. : Yurayt, 2013. – 521 с.
3. Voronkova, O.V. Stanovleniye i osobennosti mezhdunarodnogo valyutnogo rynka / O.V. Voronkova // Perspektivy nauki. – 2016. – № 3(78). – S. 82–85.

Macroeconomics, Fundamentals and Key Concepts

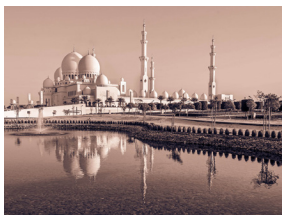
M.A. Menshakova, O.V. Voronkova
(Russia)

Key words and phrases: macroeconomics; inflation; GDP.

Abstract: The article examines the history of the emergence of macroeconomics, the differences between macroeconomics and microeconomics, as well as GDP. The study aims

to give the reader a general idea of what macroeconomics is, its subject of study, problems, differences with microeconomics. The research tasks are to define macroeconomics; to talk about the subject of macroeconomics; to identify the problems of macroeconomics. The study resulted in accomplishing all its goals and objectives. People are familiar with the concept of macroeconomics. The hypothesis of the article on macroeconomics is the assumption that intensive growth of the national economy is possible with a partial imbalance, since an ideally balanced economic system has less growth potential.

© М.А. Меньшакова, О.В. Воронкова, 2024



УДК 821.161.1

«Экзотичность» саратовской лирики начала 1920-х годов на материале стихотворений Антонины Мухаревой

А.А. Гаврилова (Россия)

E-mail: alla.gavrilova82@mail.ru



...

Ключевые слова и фразы: Антонина Мухарева; литературная жизнь Саратова; реализм; экзотичность.

Аннотация: Цель статьи – рассмотрение творчества саратовской поэтессы Антонины Мухаревой. Задачи: ознакомиться с периодическими изданиями Саратова 1920-х гг., показать характерные черты лирики А. Мухаревой. Используются такие методы, как анализ, синтез, сравнение. Выдвигается гипотеза о том, что поэтесса дистанцируется от происходящих исторических потрясений. Результаты исследования показали, что творчество А. Мухаревой расходилось с основными принципами реализма и отличалось бесспорной художественной ценностью.



...

Художественные вкусы читателей, численный и социально-профессиональный состав населения, цензурные процессы, политические и исторические факторы определяли литературные течения в 1920-е гг. [1; 2; 6; 11; 13]. В литературных произведениях саратовских писателей центральное место занимали рабочий, его деятельность и влияние на становление новой культуры. Им противостояла другая группа писателей (А. Винокуров, Г. Левин, А. Мухарева, М. Зенкевич, К. Львова), чье творчество отличалось уходом от реальности, научностью, некой «экзотичностью» и мифологизированностью. В основном они печатались в саратовских периодических изданиях («Саррабис», «Художественный Саратов», «Студенческая мысль»), а также публиковали отдельные сборники собственных стихов, заслуживающих научного внимания.

В 1921 г. в Саратове на первой литературной выставке «Лито» вниманием были отмечены стихотворения Антонины Мухаревой, названные «лирической экзотикой с очень своеобразным уклоном в сторону современности» [12]. Антонина Николаевна Мухарева (1891–1962) была редактором и входила в состав сотрудников журнала «Художественный Саратов». С 1916 по 1923 гг. издала три книги стихов: первую в Петрограде, две другие в Саратове.

Ее современник С. Полтавский подчеркивал «индивидуальность поэтессы, ищущей себя в неожиданных и контрастных изломах чувства, совершающей свой путь в каком-то

крутом изгибе внутренней орбиты. Поэзия поэтессы настолько индивидуальна, что становится отрешенной от всего земного. Поэзия отрешенности – вот формула, определяющая творческое лицо Мухаревой» [9]. Отрешенность, по мнению критика, заключалась в умышленном, поэтическом отдыхе от жизненных будней. «Лирическая поэзия, действительно, есть отдых. Жизнь устроена так, что человек никогда не может остаться в ней до конца самим собой. Ясно, что именно отдых от принудительных, изломанных будней и будет отдыхом в самом себе» [9]. Творчество А. Мухаревой являло собой устремление поэтессы сбегать от тягостей жизни: «Я хорошо знаю: Эльдорадо – Не существующий остров / Но мне ничего не надо. / Я хочу жить совсем просто. / Ну что мне в пышности тяжелой / Дворцов королевских? / Я хочу быть просто – Паоло / Смуглой простой Франчески» [8]. Среди тем стихов Мухаревой читатель встречает итальянский *Capriccio*, средневековую *Chanson galante*, *Provence*, Египет, Азию – «все это на земле, но все это так далеко от реальных чувств поэта». Все это, как отмечено в критике того времени, представляет чистого рода экзотику [9]. Достоянием современного читателя становится чувственность, пронизывающая лирику поэтессы. Рассмотрим, например, стихотворение «Из Сапфо» [8]:

Путник, ты твердо знаешь дорогу
 В Афинах, ведомый медвяной луною.
 Вспомнишь ли портик приветного дома
 И роспись цветную на каменных фризах?
 Путник, помедли, помедли немного!
 Путник, луною медвяной ведомый,
 Доверься луне и капризу!
 Путник, останься до завтра со мною!
 Путник, в амфорах – киприйский напиток,
 На пурпурном ложе – шафран, и вербена, и маки.
 Бронзовый Эрос в лукавом молчаньи
 Поведает нам на шелках изголовья
 Все нежные тайны самой Афродиты...
 Путник, а завтра я крикну тебе: До свиданья!
 А ты, заалевшие кровью,
 На левом плече сохрани поцелуев горячие знаки.

Стихотворение направляет к любовно-чувственной тематике. Основные темы древнегреческой поэтессы Сапфо – любовь и красота: красота внешняя, красота девушек, красота тела; взаимные привязанности и горе разлуки. Любовь воспринимается ею как стихийная сила, «сладостно-горькое чудовище, от которого нет защиты» [5]. Древнегреческие историки восхищались мастерством Сапфо, отмечались простота языка и четкость мысли, ясность образов и непосредственность в повествовании. Эти черты присущи и стихотворению Антонины Мухаревой: чрезвычайно конкретно и при этом образно, плавно и изящно разворачивается перед читателем канва стихотворения. В сюжете заключено обращение девушки/женщины к путнику. Мягко, но настойчиво она заманивает к себе. «Ведомый медвяной луною» – медвяная или медовая луна означает полнолуние, является символом красоты и величественности, таинственности и притяжения. В античной поэзии у Сапфо «уже четко определился тот круг образов, в которых воплощается луна, тот антураж, в котором она неизменно появляется, то эмоциональное состояние, которое ею вызывается, а также та метафорика, которая сделалась чуть ли не обязательной в

поэзии всех последующих эпох, школ и направлений» [9]. Медвяная луна у Мухаревой является символом искушения: «Доверься луне и капризу!». Луна мистически связана с душой лирической героини, она воплощает таинственность. Исследуя мифопоэтику русской литературы, Г.П. Козубовская на примере творчества Анны Ахматовой трактует «Лунное время» как «время, физически ощущаемое всеми органами чувств, и одновременно некое «вневремя» – состояние, в котором сняты границы реального времени и пространства, подобие «вечности», переживаемой наяву» [4]. Героиня Мухаревой всеми силами склоняет путника остаться у нее, суля ему незабываемые минуты любви и забвения: «в амфорах – киприйский напиток» – подразумевается вино, символизирующее раскрепощенность и раскрытие сокровенных желаний (не прямая ли это отсылка к «Незнакомке» А. Блока «*in vino veritas!* кричат», или «И все души моей излучины / Пронзило терпкое вино»). Для усиления любовной атмосферы поэтесса использует образы растений: «На пурпурном ложе – шафран, и вербена, и маки». У шафрана необычайно приятный, терпкий аромат, вербена имеет сладковатый аромат и красивый цвет (вспоминается Игорь Северянин «Все клеточки твои, все вены / Кипят вервэновой волной»); мак – это символ забвения, праздности, женского очарования. Все эти растения гармонично переплетены с главной темой стихотворения, передают ауру сладострастия, образуют «пурпурное ложе». Привлекает не только эксплицитная цветопись стихотворения – «пурпурное ложе», «бронзовый Эрос», «медвяная луна», но и имплицитная – шафран, вербена, маки, роспись цветная, киприйский напиток. По справедливому замечанию Е.Г. Мещериной, «на характере «цветописи» поэзии Серебряного века сказались особенности культурного пространства этого времени, куда входили не только мировые проблемы (грядущая катастрофа, судьбы России, культуры), но и проблемы языка искусства, внимание к Античности, интерес к восточным культам, в которых развита цветовая символика» [7].

Лирику Мухаревой с правом можно оценить как «отчужденную» для своего времени, полную «экзотики» и «неземного» характера. Подобное «расширение эстетической деятельности становится важнейшим фактором утверждения высокого художественного вкуса и развития эстетического чувства» [3]. В связи с этим «экзотическая» лирика Антонины Мухаревой имела место на страницах саратовских периодических изданий 1920-х гг.

Список литературы

1. Гудков, Л.Д. Парадоксы изучения социальной структуры в России / Л.Д. Гудков // Историческая и социально-образовательная мысль. – 2016. – Т. 8. – № 2. – С. 207–224.
2. Добренко, Е.А. Формовка советского читателя. Социальные и эстетические предпосылки рецепции советской литературы / Е.А. Добренко // Гуманитарное агентство, «Академический проект», 1997. – 320 с.
3. Егоров, А.Г. Научно-техническая революция и искусство / А.Г. Егоров // Контекст: Литературно-теоретические исследования, 1974. – С. 34–84.
4. Козубовская, Г.П. Рубеж XIX–XX веков: миф и мифопоэтика / Г.П. Козубовская ; Алтайский государственный педагогический университет. – Барнаул : Алтайский государственный педагогический университет, 2011. – 318 с.
5. Краткая литературная энциклопедия / Гл. ред. А.А. Сурков. – М. : «Советская энциклопедия». Т.6. Присказка-Советская Россия, 1971. – 1040 с.
6. Лю, Я. Исследование особенностей песенно-повествовательного жанра литературы национальных меньшинств бассейна провинции Хэйлунцзян / Я. Лю // Reports Scientific Society. – 2023. – № 9(41). – С. 26–30.

7. Мещерина, Е.Г. «Се красота из синего эфира...» (к проблеме эстетики цвета в поэзии Серебряного века) / Е.Г. Мещерина // Вестник Московского университета. Серия 7: Философия. – 2009. – № 1. – С. 63–90.

8. Мухарева, А.Н. Capriccio / А.Н. Мухарева // Стихи. Книга II. Саратов. Рабис, 1921. – 20 с.

9. Полтавский, С. Критический триптих (О творчестве Ант. Мухаревой) / С. Полтавский // Саррабис. Орган культотдела Саратовского губернского отдела Всероссийского союза работников искусств. – 1921. – № 4. – С. 4–5.

10. Сапелкин, А.А. Образ Луны в романтической поэзии: две тенденции в рамках одного жанра / А.А. Сапелкин // Вестник Пермского университета. Российская и зарубежная филология. – 2013. – № 2(22). – С. 103–110.

11. Хрусталева, А.В. О численном и социально-профессиональном составе поволжских ячеек пролетарских писателей периода НЭПа / А.В. Хрусталева // Известия Саратовского университета. Новая серия. Серия: Филология. Журналистика. – 2021. – Т. 21. – № 3. – С. 320–323.

12. Художественный Саратов. – 1922. – № 2. – С. 10

13. Шюккинг, Л. Социология литературного вкуса / Л. Шюккинг. – Л. : «Академия», 1928. – 180 с.

References

1. Gudkov, L.D. Paradoxy izucheniya sotsial'noy struktury v Rossii / L.D. Gudkov // Istoricheskaya i sotsial'no-obrazovatel'naya mysl'. – 2016. – Т. 8. – № 2. – С. 207–224.

2. Dobrenko, Ye.A. Formovka sovetskogo chitatelya. Sotsial'nyye i esteticheskiye predposylki retseptii sovetskoy literatury / Ye.A. Dobrenko // Gumanitarnoye agentstvo, «Akademicheskiy proyekt», 1997. – 320 s.

3. Yegorov, A.G. Nauchno-tekhnicheskaya revolyutsiya i iskusstvo / A.G. Yegorov // Kontekst: Literaturno-teoreticheskiye issledovaniya, 1974. – С. 34–84.

4. Kozubovskaya, G.P. Rubezh XIX–XX vekov: mif i mifopoetika / G.P. Kozubovskaya ; Altayskiy gosudarstvennyy pedagogicheskiy universitet. – Barnaul : Altayskiy gosudarstvennyy pedagogicheskiy universitet, 2011. – 318 s.

5. Kratkaya literaturnaya entsiklopediya / Gl. red. A.A. Surkov. – M. : «Sovetskaya entsiklopediya». Т.6. Priskazka-Sovetskaya Rossiya, 1971. – 1040 s.

6. Lyu, YA. Issledovaniye osobennostey pesenno-povestvovatel'nogo zhanra literatury natsional'nykh men'shinstv basseyna provintsii Kheyluntszyan / YA. Lyu // Reports Scientific Society. – 2023. – № 9(41). – С. 26–30.

7. Meshcherina, Ye.G. «Se krasota iz sinego efira...» (k probleme estetiki tsveta v poezii Serebryanogo veka) / Ye.G. Meshcherina // Vestnik Moskovskogo universiteta. Seriya 7: Filofofiya. – 2009. – № 1. – С. 63–90.

8. Mukhareva, A.N. Capriccio / A.N. Mukhareva // Stikhi. Kniga II. Saratov. Rabis, 1921. – 20 s.

9. Poltavskiy, S. Kriticheskiy triptikh (O tvorchestve Ant. Mukharevoy) / S. Poltavskiy // Sarraabis. Organ kul'totdela Saratovskogo gubernskogo otdela Vserossiyskogo soyuza rabotnikov iskusstv. – 1921. – № 4. – С. 4–5.

10. Sapelkin, A.A. Obraz Luny v romanticheskoy poezii: dve tendentsii v ramkakh odnogo zhanra / A.A. Sapelkin // Vestnik Permskogo universiteta. Rossiyskaya i zarubezhnaya filologiya. – 2013. – № 2(22). – С. 103–110.

11. Khrustaleva, A.V. O chislennom i sotsial'no-professional'nom sostave povolzhskikh yacheyek proletarskikh pisateley perioda NEPa / A.V. Khrustaleva // Izvestiya Saratovskogo universiteta. Novaya seriya. Seriya: Filologiya. Zhurnalistika. – 2021. – T. 21. – № 3. – S. 320–323.
12. Khudozhestvennyy Saratov. – 1922. – № 2. – S. 10
13. Shyukking, L. Sotsiologiya literaturnogo vkusa / L. Shyukking. – L. : «Akademiya», 1928. – 180 s.
-

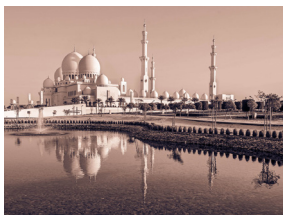
“Exoticism” of Saratov Lyric Poetry in Early 1920s through the Poems of Antonina Mukhareva

A.A. Gavrilova (Russia)

Key words and phrases: Antonina Mukhareva; literary life of Saratov; realism; exoticism.

Abstract: The purpose of the article is to examine the works of Saratov poetess Antonina Mukhareva. The research tasks are to explore the periodicals of Saratov in the 1920s, to show the characteristic features of her poetry through the material of individual poems by Antonina Mukhareva. Methods such as analysis, synthesis, and comparison are used. The hypothesis is put forward that the poetess distances herself from the ongoing historical upheavals. The results of the study showed that the work of A. Mukhareva differed from the basic principles of realism and was distinguished by its indisputable artistic value.

© A.A. Гаврилова, 2024



УДК 81.367

Компаративные конструкции в поэзии Арсения Тарковского как репрезентанты объектного культурного кода

Н.В. Трошина, Н.В. Атаманова, О.Ю. Печенкина, Т.В. Федорова
(Россия)

E-mail: natalya_troshina@mail.ru



Ключевые слова и фразы: Арсений Тарковский; компаративная конструкция; объектный культурный код; предмет; сравнение.

Аннотация: Целью статьи является анализ сравнительных конструкций как средств репрезентации объектного культурного кода в поэзии Арсения Тарковского. Задачи: описать значимые для поэтического пространства Тарковского «бытийные предметы», названия которых становятся эталонами сравнения; выявить концептуальные для поэта смыслы в контексте объектного культурного кода. Гипотеза: сравнительные конструкции, содержащие названия «бытийных предметов», являются важным синтаксическим средством формирования уникального авторского идиостиля. Методы: использованы методы лексико-семантического анализа, контекстуального анализа, лингвокультурологического анализа слова. Результаты: в статье показано, что эталоны сравнения, представленные номинациями «бытийных предметов», создают уникальные модели сравнения в рамках концептуальной для поэта парадигмы «Я – Предмет – Мир».



Конструкции с компаративной семантикой в поэтических текстах Арсения Тарковского являются яркими репрезентантами культурных кодов. Под культурными кодами понимается «система означивания, то есть сформированная стереотипами лингвокультурного сознания совокупность знаков и механизмов» [1]. Эти механизмы используются при образовании смыслов и их интерпретации. Создание скрытых смыслов с помощью слов, номинирующих предметы реального мира, связано с объектным (фетишным) культурным кодом. Образы многочисленных предметов, окружающих человека, становятся эталонами тех или иных качеств, признаков. Информация о них кодируется в языке, в том числе и через сравнительные конструкции.

Образы артефактов и натурфактов всегда воспринимаются в рамках пространства, которое они наполняют. Предметы в художественном пространстве поэзии Арсения Тарковского С.А. Мансков охарактеризовал как «бытийные» [3], функционирующие как самосто-

ятельные элементы парадигмы «Я – Предмет – Мир» [3]. По замечанию исследователя, «бытийные предметы дифференцируются следующим образом: предмет-индекс, предмет-материал, предмет-инструмент, предмет-мир» [3]. Исследование поэтических текстов Тарковского позволяет говорить о трех названных типах предметов в качестве эталонов сравнения. При этом эталон сравнения становится «наиболее творческим, индивидуальным элементом» [5] сравнительной конструкции.

Важным для предметного пространства Тарковского оказывается предмет-индекс зеркала. Символическое восприятие зеркала как границы двух миров, прошлого и будущего представлено в стихотворении «Дом»: «В дом вошел я, как в зеркало, жил наизнанку...» [4]. Вход в зеркало ассоциируется со входом в параллельный мир, в перевернутое отражение мира реального, что проецируется на раздвоенность бытия лирического героя, жизнь «наизнанку» (не так, как следует).

Другим предметом-индексом, значимым для поэзии Тарковского, является камень. «Седые оливы, рога мне / Кладите на плечи теперь, / Кладите рога, как на камни: / Святой колыбелью была мне / Земля похорон и потерь» [4] – в данном контексте реализуется символическое значение камня как опоры, устойчивости. Это значение коррелируется с внутренним состоянием лирического героя, который после сложных жизненных испытаний обрел душевное равновесие. Для языкового мышления поэта существенным оказывается и такой стереотипный признак камня, как немота, безмолвие: «Нам снится немая, как камень, земля / И небо, нагое без птицы, / И море без рыбы и без корабля, / Сухие, пустые глазницы» [4]; «...Он лежал без движенья, как камень в пустыне, / Но еще бессловесней, скупей и мертвей» [4].

Значимым для А. Тарковского предметом-индексом является также стекло. Его прозрачность становится признаком, который ассоциируется с характерным состоянием природы: «День промыт, как стекло, / Только этого мало» [4]. Названный признак становится мотивирующим для атрибута «прозрачный» в переносном значении «очевидный»: «И все, чем смерть жива / И жизнь сложна, приобретает новый, / Прозрачный, очевидный, как стекло, / Внезапный смысл» [4]. Символическое значение приобретает и другой признак стекла – его хрупкость, заложенный в основу сравнения стекла и человеческой жизни: «Мы отражаем все и вся / И понимаем с полуслова, / Но только не один другого, / Жизнь, как стекло, в руках неся» [4].

Предметы-индексы в стихотворениях А. Тарковского могут быть связаны со сферой религиозного культа: «Ниже и левей / В горячем персиковом блеске встали, / Как жертва у престола, золотые / Рога Тельца и глаз его, горящий / Среди Гиад, как Ветхого завета / Еще одна скрижаль» [4]; «А утром в село на задворки / Пришел дезертир босиком, / В белесой своей гимнастерке, / И, словно из церкви икона, / Смотрел он, как шел на ущерб / По ржавому дну небосклона / Алмазный сверкающий серп» [4]. В этих случаях объектный культурный код пересекается с мифологическим, который репрезентирует образы религиозных воззрений человека.

В целом предметы-индексы в поэтическом мире А. Тарковского в закодированной форме содержат концептуальные для поэта смыслы и моделируют пространство, в котором существует лирический герой.

Наиболее важным аспектом оценки вещи является возможность ее использовать, ее функция. В поэтическом мире Тарковского предметы-инструменты становятся эталонами сравнения, отражающими практический опыт человека.

Функциональные особенности предметов помогают языковому сознанию поэта раскрыть внутренние свойства объекта сравнения, при этом предмет может выполнять раз-

личные символические функции. Например, эталон плаха, эксплицирующий неизбежность расставания с жизнью, применительно к объекту сравнения рифма воплощает строгий характер рифмы, не оставляющей поэту выбора: «Вот почему без страха / Смотрю себя вперед, / Хоть рифма, точно плаха, / Меня сама берет...» [4]. В эталоне сравнения нить реализует стереотипное представление о путеводной нити как символе жизни и судьбы: «За верный угол ровного тепла / Я жизнью заплатил бы своевольно, / Когда б ее летучая игла / Меня, как нить, по свету не вела» [4]. Эталон сравнения «фонарь» репрезентирует такое функциональное свойство предмета, как «несущий свет»: «Я завещаю вам шиповник, / Весь полный света, как фонарь...» [4].

В ряде случаев значимыми для сравнения оказываются внешние признаки эталона-предмета: «И стал жильем певучих сил, / Какой-то невесомой скрипкой, / Сквозил я, как рыбацья сеть, / И над землю мог висеть» [4]; «Там под крышами, как сетка, / Дождик дышит и дрожит...» [4] – для поэтического сознания важными становятся особенности устройства предмета-инструмента. Иногда значимый для сравнения признак предмета приобретает осязательный характер, что отражается в развернутых сравнениях, содержащих слова определительного характера: «Проходит холод запредельный, будто / Какая-то иголочка ледяная...» [4].

Привлекать внимание поэта могут и динамические свойства предмета-инструмента, как, например, покачивание люльки коррелируется с зыблущимся воздухом: «Бывает, в летнюю жару лежишь / И смотришь в небо, и горячий воздух / Качается, как люлька, над тобой...» [4] – примечательно, что в диалектной речи словам «люлька» и «качать» соответствуют «зыбка» и «зыбать», и эта языковая параллель также заложена в ассоциацию люльки и колеблющегося в жару воздуха. Особенности динамики предмета могут сочетаться с атрибутивными свойствами, это отражается в сравнении с эталоном «веретено»: «Осторожный и звонкий, / Будто веретено, / То всплывает в воронке, / То уходит на дно» [4]. Подвижность веретена (слово, кстати, восходит к общеславянскому **verteno*, производному от основы **vert-*, что и слово «вертеть»), издаваемый им звук становятся основаниями для характеристики студеного ручья, стремительного и звонкого.

Физические свойства предмета могут сочетаться с функциональными: «Что тяжек я всей тяжестью земною, / Как якорь, волочащийся по дну, / И цепь разматывается за мною, / А я себя матросам не верну...» [4] – признак тяжести и функционал якоря как предмета, удерживающего корабль на месте, переносятся на образ, становящийся символом земной тяжести, земных забот.

В стихотворении «Чем пахнет снег» эталоном сравнения выступает карта: «И только в марте потеплеет, / И, как на карте, запестреет / Там косогор, там буерак, / А там лозняк, а там овраг» [4]. Отмеченные элементы рельефа и растительности как топографические детали создают целостную картину весеннего преобразования природы. Лирический герой, способный запечатлеть эти детали на поэтической карте, становится топографом души человека, улавливает ее тончайшие переживания, связанные с восприятием окружающего мира.

В целом спектр предметов-инструментов, названия которых стали эталонами сравнения в поэтических текстах А. Тарковского, достаточно велик: кроме названных выше, это скрипка, блюдо, бутылка, пастушеский рожок и др.

Эталонами сравнения могут выступать и названия предметов-материалов. При этом существенными для языкового сознания поэта становятся внешние признаки материала, например, цвет бирюзы: «Клевета расстилала мне сети, / Голубевшие как бирюза...» [4]; его структура, например, слоистая структура слюды: «До утра в гортани воздух / Ше-

лушится, как слюда...» [4]; физические свойства, например, высокая текучесть ртути: «И дождь по гроздьям сизым / Покатится, как ртуть» [4].

Иногда образ предмета-материала проецируется на внутреннее состояние человека: «Когда я вечную разлуку / Хлебну, как ледяную ртуть, / Не уходи, но дай мне руку / И проводи в последний путь» [4] – в данном случае автор актуализирует токсические свойства ртути: подобно тому, как ртуть оказывает губительное состояние на организм человека, вечная разлука разрывает душевные связи лирического героя с близкими людьми. Подобные сравнения переводят атрибутивные свойства предмета из мира конкретного в мир абстрактный. Похожая трансформация встречается и в следующей строке: «Мне грешная моя, невинная / Земля моя передает / Свое терпенье муравьиное / И душу крепкую, как йод» [4].

Проведенный анализ показал, что в исследуемых сравнительных конструкциях отражен сложный процесс анализа поэтом функций, качеств, свойств предметов и нахождения аналогий между ними и человеком, его состоянием. Эталоны объектного культурного кода, представленные в поэзии Арсения Тарковского, создают уникальные модели сравнения в рамках концептуальной для поэта парадигмы «Я – Предмет – Мир». «Поэтический текст, выступая репрезентантом индивидуально-авторской картины мира, обогащает представление» [2] о предметном мире А. Тарковского.

Список литературы

1. Алефиренко, Н.Ф. Поэтическая энергия слова. Синергетика языка, сознания и культуры / Н.Ф. Алефиренко. – М. : Academia, 2002. – 392 с.
2. Атаманова, Н.В. Семантическая репрезентация сна в поэтической звуковой картине мира Ф.И. Тютчева / Н.В. Атаманова, О.Ю. Печенкина // Глобальный научный потенциал. – 2021. – № 4(121). – С. 206–210.
3. Мансков, С.А. Предметный мир поэзии А. Тарковского / С.А. Мансков // Вестн. Барнаула. пед. ун-та. Сер.: Гуманитар. науки. – 2001. – № 1. – С. 63–69.
4. Тарковский, А.А. Собрание сочинений: В 3 т. / А.А. Тарковский. – М. : Худож. лит., 1991.
5. Трошина, Н.В. Синтаксис русского языка. Общие вопросы теории синтаксиса. Слово-сочетание. Простое предложение: учебное пособие / Н.В. Трошина. – М. : КНОРУС, 2021. – 280 с.

References

1. Alefirenko, N.F. Poeticheskaya energiya slova. Sinergetika yazyka, soznaniya i kul'tury / N.F. Alefirenko. – M. : Academia, 2002. – 392 s.
2. Atamanova, N.V. Semanticheskaya reprezentatsiya sna v poeticheskoy zvukovoy kartinе mira F.I. Tyutcheva / N.V. Atamanova, O.YU. Pechenkina // Global'nyy nauchnyy potentsial. – 2021. – № 4(121). – S. 206–210.
3. Manskov, S.A. Predmetnyy mir poezii A. Tarkovskogo / S.A. Manskov // Vestn. Barnaul. ped. un-ta. Ser.: Gumanitar. nauki. – 2001. – № 1. – S. 63–69.
4. Tarkovskiy, A.A. Sobraniye sochineniy: V 3 t. / A.A. Tarkovskiy. – M. : Khudozh. lit., 1991.
5. Troshina, N.V. Sintaksis russkogo yazyka. Obshchiye voprosy teorii sintaksisa. Slovo-sochetaniye. Prostoye predlozheniye: uchebnoye posobiye / N.V. Troshina. – M. : KNORUS, 2021. – 280 s.

Comparative Constructions in the Poetry of Arseny Tarkovsky as Representatives of the Object Cultural Code

N.V. Troshina, N.V. Atamanova, O.Yu. Pechenkina, T.V. Fedorova
(Russia)

Key words and phrases: object cultural code; comparison; comparative construction; item; Arseny Tarkovsky.

Abstract: The purpose of the article is to analyze the comparative constructions as a means of representing the object cultural code in the poetry of Arseny Tarkovsky. The objectives are to describe “existential objects” that are significant for Tarkovsky’s poetic space, the names of which become standards of comparison; identify conceptual meanings for the poet in the context of the object cultural code. The hypothesis is as follows: the comparative constructions containing names of “existential objects” are an important syntactic means of forming a unique author’s idiosyncrasy. For the analysis, the method of systematic scientific description was used, including methods of continuous sampling, classification, and contextual analysis. The results are as follows: the article shows that the standards of comparison, represented by the nominations of «existential objects», create unique models of comparison within the conceptual paradigm “I – Object – World” for the poet.

© Н.В. Трошина, Н.В. Атаманова, О.Ю. Печенкина, Т.В. Федорова, 2024



УДК 808

Speech Development in Preschool Education

O.A. Eliseeva, N.V. Kulzhanova
(Russia)

E-mail: olga_oresh@mail.ru



...

Key words and phrases: speech development; speech therapist; preschool education; preschool age; sound pronunciation; correctional work.



Abstract: The materials of this article reflect the work experience of a speech therapist and a preschool teacher. It will help to improve the work with preschool children on the development of oral and written speech. The aim is the formation and development of correct speech in preschool age, teaching writing and reading skills, which is the basis for personal formation and its further development. The objectives include creating a comfortable learning space for socialization of preschoolers, developing spoken and written language skills. The hypothesis of the study is as follows: the application of certain requirements to the organization of preschool education, the search for the most effective corrective and psychological-pedagogical ways to the process of formation of speech and basics of writing lead to the achievement of positive results. Methods of play therapy, articulation and breathing exercises, development of large and fine motor skills, corrective work on the formation of pronunciation and writing. The results are as follows: the use of developmental practices in individual lessons made it possible to optimize and significantly increase the effectiveness of the correction process.



...

Introduction

Today an increase in the number of children with speech pathologies that require long-term correctional classes is growing. Speech development has combined successfully with the performance of elementary household, play and learning activities. You should consider that every emotional touch to a child, even the simplest, has a powerful psychological effect on him.

The most important type of corrective training includes the currently gaining popularity speech therapy classes conducted by a specially trained person (speech therapist), which, although expensive, are considered to be the most effective. Only through intensive and systematically conducted classes is it possible to teach literate speech. Speech defects and

correct pronunciation formed [3].

A necessary condition for a child's successful schooling is the mastering of correct speech. In this regard, it is appropriate to eliminate all defects in sound production at an early stage of preschool education, before they develop into a difficult and difficult to correct speech defect. Preschool age is a period of active development of the child's speech, it need to note that speech at this stage of development is vividly amenable to correction. Therefore, working with problems with sound pronunciation is much easier and faster [2].

An individual approach is the most important principle of working with children with speech impairments.

The totality of all states of the child's body on the available deviations refers to the second working principle with violations of sound pronunciation.

The third principle is the consistent choice of didactic material actively used in speech therapy classes. Not only oral speech, but also the child's intellect is subject to formation [1].

Corrective Work on Speech Development in Preschoolers

The development of speech interacts with the formation of other mental processes and perception (auditory and visual), articulation pattern, memory, spatial representations, emotional-volitional sphere. Speech disorders can affect various aspects of speech - lack of oral speech, utterances, word and language formation, vocabulary, pronunciation and voice, tempo, smoothness. A combination of these disorders is common. Speech disorders can be one of the manifestations of a complex defect or determined by it.

Speech is the basis of thinking and communicative behavior. Child's speech usually reflects the social environment in which he grows up. Child learns to speak by listening to adult's speak and repeats what he hears. It is important to note that child not only repeats words, but is also a creative participant in the process of language acquisition.

For the formation of speech, child's motor development, differentiation of auditory perception and development of orientation in the environment, as well as the formation of the need for communication, are important [4].

In preschool age, working with pictures is important to stimulate the child's speech development. An adult stimulates the child's development of dialogical speech (answering questions) based on both plot pictures and series of pictures, and teaches him how to compose stories.

As an example, we can cite the experience of a speech therapist's work with a preschool child on the placement of a defective sound. During the lesson, various cereals are used (preferably semolina), which are poured into a large box. Throughout the lesson, speech teacher suggest to perform various manipulations with your fingertips: write letters, draw paths, move your fingers in search of story cards. This work aimed to developed fine motor skills and coordination of the child's hand movements, which has a beneficial effect on the functioning of hemispheres of the preschooler's brain and significantly affects the development of coherent speech and verbal-logical thinking. Looking at the drawings and delving into the meaning of the tasks, the child calls on his life experience and complements it in accordance with the images that he sees. He combines and builds situations, modeling them on his behavior. He develops his own internal position, his own opinion, which he is able to justify.

Speech therapy assistance is necessary if the child's development of coherent speech need to delay, if he shows speech negativity and speech develops, unintentional speech stoppages begin to appear. The main work of the speech therapist teacher is the education of sensory

functions, consolidation of the connection between words, objects and actions. The child has taught to name objects, explain their purpose, introduce new ones, and stimulate activity and cognitive interest.

It is necessary to comply with the basic requirements for speech:

- pronounce all sounds of native language correctly;
- achieve clear, precise and distinct speech, i.e. have good diction;
- use literary pronunciation in speech, i.e. adhere to spelling standards;
- use intonation means of expression, taking into account content of the statement;
- use speech with a slightly slower pace and moderate voice volume;
- tell and communicate content of texts in a coherent and accessible form, use words and grammatical structures (according to the child's age);

– do not use a raised tone of voice or coarse language in conversations with children.
The structure of an individual correctional and speech therapy session includes.

1. Immobile and vigorous articulation exercises: exercises to train the lips develop the lower jaw and tongue.

2. A set of exercises that develop the joint actions of the child's body systems, accompanied by texts consisting of poems: exercises that develop speech breathing, the expressiveness of facial expressions that form the speaking voice.

3. Development and production of clear pronunciation of sounds and stylistic expressive speech.

4. Exercises to develop auditory sensitivity and the ability to recognize and differentiate speech sounds.

5. Correction of defective sound pronunciation and automating the correct pronunciation of sounds in a child's speech.

6. Correction of pathologies in the syllabic structure of words.

7. Vocabulary development and its grammatically correct use in oral speech.

8. Preparation for writing, teaching the elements of literacy.

9. Development of mental processes: attention, memory, logical thinking.

10. Correction of writing and reading disorders (starting from senior preschool age).

In the older preschool age, the speech therapist teacher emphasizes learning to read, as the ability to master it is an indicator of the child's learning ability and his further educational success. The process of reading itself is a process of semantic perception of written speech, which requires accurate knowledge and error-free perception of letters, concentrated, sustained attention.

Taking into account the close connection between the development of speech and thinking, as well as the fact that children with speech pathology may also have impaired non-speech process, the speech therapist offers tasks aimed at the development and optimization of all cognitive activities of the child: perception, attention, memory, logical thinking. For example, in Extract the word task, along with solving the main task (accurate, differentiated pronunciation of sounds in words), children must learn to reproduce the heard words in exact sequence, which contributes to the development of auditory attention and memory.

Say a Word develops a preschooler's attention when listening to a poetic text; child learns to select words that are close in sound and suitable in meaning. Guess the Riddle encourages reflection, develops observation, imaginative and logical thinking. Say the other way around reinforces the ability to select antonyms for words, enriches and activates vocabulary. Repetition of proverbs and sayings reinforces the correct use of sounds in independent speech utterances and stimulates the ability to abstract.

Speech therapy work with preschoolers 3–6 years old shows that the most common in children there is a mix of sounds s-sh, l-r.

Conclusion

Correctional and developmental work on the formation and development of oral and written speech in preschool age considered a very long and difficult process. It is better to start this process at an early age (from three to four years old). Nowadays, especially in specialized preschool and school educational institutions, a great deal of experience need to accumulate in the successful education and upbringing of children with different levels of speech development. The prevention of general underdevelopment of speech of a preschool child at an early stage also means the prevention of a large number of clinical syndromes. Naturally, one of the responsibilities of parents becomes to encourage the development of the child's speech activity and non-speech mental processes.

Identifying sound pronunciation defects in children at an early stage and carrying out targeted correctional speech therapy work will make it possible to accurately correct the existing defects of sound pronunciation and develop phonemic awareness.

Corrective teaching should be such that it provokes effort of thought but does not require strain, fatigue, fear and reluctance to learn before the child goes to school. It is necessary to promote the general development of the child, to form his existing abilities.

Список литературы

1. Грибова, О.Е. Технология организации логопедического обследования: Методическое пособие / О.Е. Грибова. – М. : Аркти, 2017. – 80 с.
2. Елисеева, О.А. Формирование математических способностей у детей с общим недоразвитием речи в дошкольном возрасте / О.А. Елисеева, Н.В. Кульжанова // Глобальный научный потенциал. – 2023. – № 12(153). – Т. 1. – С. 72–75.
3. Жукова, Н.С. Логопедия. Основы теории и практики / Н.С. Жукова. – М. : Эксмо, 2011. – 288 с.
4. Лалаева, Р.И. Логопедия в таблицах и схемах: Учебное пособие для студентов дефектологических факультетов педагогических вузов по курсу «Логопедия»/ Р.И. Лалаева, Л.Г. Парамонова, С.Н. Шаховская. – Парадигма, 2016. – 216 с.

References

1. Gribova, O.Ye. Tekhnologiya organizatsii logopedicheskogo obsledovaniya: Metodicheskoye posobiye / O.Ye. Gribova. – M. : Arkti, 2017. – 80 s.
2. Yeliseyeva, O.A. Formirovaniye matematicheskikh sposobnostey u detey s obshchim nedorazvitiyem rechi v doshkol'nom vozraste / O.A. Yeliseyeva, N.V. Kul'zhanova // Global'nyy nauchnyy potentsial. – 2023. – № 12(153). – T. 1. – S. 72–75.
3. Zhukova, N.S. Logopediya. Osnovy teorii i praktiki / N.S. Zhukova. – M. : Eksmo, 2011. – 288 s.
4. Lalayeva, R.I. Logopediya v tablitsakh i skhemakh: Uchebnoye posobiye dlya studentov defektologicheskikh fakul'tetov pedagogicheskikh vuzov po kursu «Logopediya»/ R.I. Lalayeva, L.G. Paramonova, S.N. Shakhovskaya. – Paradigma, 2016. – 216 s.

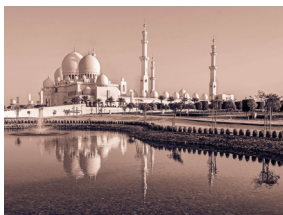
Речевое развитие в дошкольном возрасте

О.А. Елисеева, Н.В. Кульжанова
(Россия)

Ключевые слова и фразы: дошкольный возраст; звукопроизношение; коррекционная работа; коррекционно-логопедическое занятие; развитие речи.

Аннотация: Материалы данной статьи отражают опыт работы учителя-логопеда и воспитателя дошкольного учреждения. Помогут существенно улучшить работу с детьми дошкольного возраста по развитию устной и письменной речи. Цели: формирование и развитие правильной речи в дошкольном возрасте, обучение навыкам письма и чтения, что является основой для личностного становления и дальнейшего его развития. Задачи: создание комфортного обучающего пространства для социализации личности дошкольника, развитие навыков разговорной и письменной речи. Гипотеза исследования: применение определенных требований к организации дошкольного обучения, поиск наиболее действенных коррекционных и психолого-педагогических способов к процессу формирования речи и основ письма приводят к достижению положительных результатов. Методы: методы игротерапии, артикуляционная и дыхательная гимнастики, развитие крупной и мелкой моторики, коррекционная работа по формированию звукопроизношения и письма. Достигнутые результаты: использование развивающих практик на индивидуальных занятиях позволило оптимизировать и значительно повысить эффективность коррекционного процесса, ускорить результат формирования и развития устной и письменной речи.

© О.А. Eliseeva, N.V. Kulzhanova, 2024



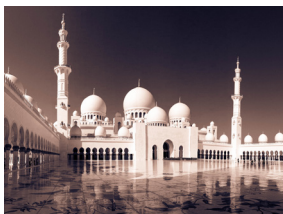
УДК 378.4

Прогресс исследований алгоритмов персонализированных рекомендаций

Ван Лихун (Китай)

E-mail: 116560629@qq.com

...



Ключевые слова и фразы: алгоритм рекомендаций; масштабируемость; разреженность данных.

Аннотация: В эпоху больших данных проблема пользователей при отборе полезной информации из множества данных становится все более ощутимой. Для предоставления более точных рекомендаций появились системы персонализированных рекомендаций. В настоящем исследовании проводится анализ проблем, с которыми сталкиваются алгоритмы рекомендаций (нехватка данных, трудности с рекомендациями новых пользователей и новых объектов, масштабируемость) и обобщаются варианты их решения, приведенные в различных источниках литературы. Посредством таких методов, как технология больших данных, техника сетевого анализа, фильтрация контента, можно эффективно решить проблемы алгоритмов рекомендаций и в определенной степени повысить достоверность и персонализацию рекомендаций.



...

В эпоху больших данных мы одновременно с использованием огромного количества преимуществ в жизни, учебе, работе все острее ощущаем трудности при отборе полезной информации из множества данных, что приводит к проблеме информационной перегрузки.

Система персонализированных рекомендаций извлекает записи просмотров пользователей, записи о покупках, рейтинги и другую информацию, анализирует предпочтения пользователя, вычисляет степень сходства, помогает пользователям фильтровать и отсеивать персонализированную информацию, предоставляя им персонализированный рекомендательный контент.

Алгоритм совместной фильтрации является одним из основных алгоритмов системы рекомендаций. Он обладает характеристиками обработки неструктурированных данных и прогнозирует объекты, которые могут понравиться пользователям, путем анализа истории их действий и интересов. В условиях быстрого роста данных отдельные алгоритмы совместной фильтрации сталкиваются со все более серьезными проблемами, такими как отсутствие исторических данных, нехватка данных и масштабируемость. Чтобы улучшить

эффект рекомендаций, ученые проанализировали и изучили различные решения.

1. Характеристика алгоритмов персонализированных рекомендаций.

1.1. Алгоритм совместной фильтрации на основе пользователя.

Алгоритм совместной фильтрации на основе пользователя дал рекомендации электронной коммерции, онлайн-видео, новостей, чтобы помочь платформам рекомендовать соответствующие объекты, видео или новости на основе интересов и истории действий пользователя. Алгоритм учитывает сходство между пользователями и на основе истории действий пользователя прогнозирует его интересы, предлагает персонализированные рекомендации. Основная идея состоит в том, чтобы найти схожую по интересам с целевым пользователем группу пользователей и предложить ему интересующие его объекты, с которыми он раньше не сталкивался. Конкретный процесс заключается в первоначальном вычислении сходства между пользователями, дальнейшем прогнозировании рейтинга объекта и итоговом предложении списка рекомендаций целевому пользователю.

1.2. Алгоритм совместной фильтрации на основе объектов.

Алгоритм совместной фильтрации на основе объектов не подходит для ситуаций, когда объект часто изменяется. Основная идея состоит в том, чтобы собрать информацию про рейтинг и оценки объекта у пользователей, затем вычислить разницу между ними и в итоге в соответствии с ранее отмеченными предпочтениями пользователя предложить рекомендации.

Основной процесс алгоритма – это, во-первых, предварительная обработка, удаление повторяющихся данных и заполнение пропущенных значений об атрибутивных характеристиках объекта, его оценке и рейтинге; во-вторых, вычисление схожести объектов; в-третьих, предложение рекомендаций в соответствии со степенью схожести.

1.3. Алгоритм совместной фильтрации на основе модели.

Концепция алгоритма совместной фильтрации на основе модели заключается в выработке модели рекомендаций на основе предпочтений выборочных пользователей и предложения рекомендаций целевому пользователю в соответствии с его личными предпочтениями. Во время выработки модели при наличии явных характеристик, таких как отметки пользователей или объектов, можно напрямую провести сопоставление для выведения рекомендаций. При отсутствии таковых в соответствии с существующей историей действий и предпочтений используется технология машинного обучения и интеллектуального анализа данных для поиска скрытых характеристик, затем производится утверждение модели на основе обработки данных, после чего в соответствии с предпочтениями пользователя делается прогноз рейтинга ранее неизвестной продукции, в результате подсчета в итоге выводятся рекомендации.

2. Проблемы алгоритмов персонализированных рекомендаций.

2.1. Проблема разреженности данных.

Проблемы с разреженностью данных вызваны тем, что мало пользователей оставляют оценки относительно малому количеству объектов, в результате большинство данных об оценках пользователей остаются пустыми. Когда система рекомендаций только подключается или пользователей мало, недостаточно данных об истории поведения пользователей, чтобы подготовить рекомендации. Это приводит к разреженности данных. Распределение предпочтений пользователей относительно объектов неравномерно, то есть несколько объектов пользуются большой популярностью, в то время как подавляющее большинство объектов имеет относительно низкую популярность. Пользователи оставляют свои оценки только популярным объектам, что также приводит к разреженности данных. Если предпочтения и интересы пользователей разнообразны, то распределение оценок относительно

объектов, соответственно, разрозненно, что также может привести к увеличению разреженности данных относительно оценок пользователей. В результате система рекомендаций не может предоставить пользователям персонализированные рекомендации.

Для решения этой проблемы в литературе анализируются характеристики фильмов и интересы пользователей, используется метод косинусного сходства для расчета степени корреляции между фильмами, а также рассматриваются данные истории поведения пользователей, чтобы компенсировать разреженность данных и повысить точность рекомендаций [1]. В литературе также используется технология анализа социальных сетей для выяснения влияния предпочтений друзей из пользовательского сообщества на пользователей, затем производится передача интересов пользователей, создается перечень рекомендаций и повышается их точность [2]. Алгоритм рекомендаций, используя данные оценки пользователей относительно объектов, производит прогнозирование и заполняет пробелы в данных, вводя данные оценки похожих пользователей и объектов, тем самым повышая точность рекомендаций. Введение данных неявной информации обратной связи производится путем анализа данных, полученных на основе поведения пользователя (клики, просмотры, сохранение информации и т.п.), тем самым определяются предпочтения пользователя и решается вопрос разреженности данных.

2.2. Проблема рекомендаций новых объектов и новых пользователей.

Основная цель системы рекомендаций – рекомендовать большое количество товаров большому количеству пользователей, которым они могут понравиться. Она может предоставлять пользователям персонализированные рекомендации, главным образом на основе истории действий пользователя. Однако товары на интернет-платформах постоянно обновляются, и количество пользователей, которые ими пользуются, также постоянно растет и меняется. Когда на платформе появляются новые объекты, возникает проблема, кому их рекомендовать. При подключении новых пользователей из-за отсутствия истории их действий возникает проблема при предоставлении персонализированных рекомендаций. При запуске новой системы также возникают проблемы с предоставлением рекомендаций, так как нет пользователей, есть только объекты.

С этой целью ученые полностью извлекли и интегрировали пользовательскую информацию из различных аспектов данных, решили проблему единых входных данных, уладили проблему рекомендаций для новых пользователей и повысили точность рекомендаций алгоритма. В литературе путем данных демографической статистики проводится классификация пользователей, исходные данные оценок и комментариев распределяются и объединяются для формирования новой рейтинговой матрицы, затем вычисляется свежая информация об окружении пользователей и решается проблема рекомендаций [3]. Проблема сложности рекомендаций для новых пользователей эффективно решается путем полноценного использования информации пользователя из социальных сетей, извлекая и анализируя предпочтения друзей в социальных сетях и интегрируя в систему рекомендаций предпочтения самого пользователя, влияние друзей, учитывая общую ситуацию приёма рекомендованных объектов.

2.3. Проблема масштабируемости.

Для коммерческих веб-сайтов с большим количеством пользователей и элементов пространственная и временная сложность поиска будут постепенно увеличиваться при расчете системы рекомендаций. В условиях огромных объемов данных проблемы масштабируемости становятся все более заметными, что затрудняет обеспечение выполнения алгоритма в режиме реального времени.

Одним из методов является использование параллельных технологий, в литературе

проводится описание ситуации расширения векторов объектов, в то же время, используя параллельные вычисления, оптимизируется модель, что не только повышает точность рекомендаций, но и способствует сильному повышению скорости выполнения [4]. Другой метод заключается в использовании стратегии снижения размерности, путем сжатия матрицы сокращается время выполнения алгоритма, посредством проведения кластерного анализа сокращается пространство запросов относительно новых объектов или пользователей во время вычисления.

3. Прогресс исследований алгоритмов персонализированных рекомендаций.

3.1. Персонализированные рекомендации на основе технологий больших данных.

Поскольку число пользователей и объектов в системе непрерывно растет, алгоритмы персонализированных рекомендаций, интегрирующие технологию больших данных, могут лучше обрабатывать и анализировать крупномасштабные данные. В литературе описывается снижение размерности данных в алгоритме, тем самым повышается эффективность расчета, а путем использования технологии кластеров решается проблема разреженности и масштабируемости [5]. При включении в алгоритмы персонализированных рекомендаций платформ с большими данными повышается время влияния алгоритма, а через структуру распределенных вычислений решаются проблемы обработки больших данных, которые не могут быть решены с помощью одной машины.

3.2. Персонализированные рекомендации на основе анализа социальных сетей.

Ключевым источником данных алгоритма персонализированных рекомендаций является информация об оценке объекта и комментариях о нем со стороны пользователей. Фактически многие пользователи не оценивают и не комментируют объекты, которые им не интересны, в результате чего информация о рейтинге и оценке остается пустой. Чтобы решить эту проблему с разреженными данными, можно ввести новый метод измерения, который заключается в степени субъективного намерения пользователей. Необходимо во время расчета степени схожести пользователей включить степень их субъективного намерения во время оценивания ими объектов. В литературе учитывается влияние социальных отношений пользователей во время проведения расчета результатов рекомендаций, поэтому рекомендации знакомых в большей степени влияют на предпочтения пользователей. Для решения проблемы разреженности данных используется сеть знаний для выявления отношений пользователей и преобразования их в степень доверия, чтобы заполнить пробелы в данных оценки пользователей.

3.3. Персонализированные рекомендации на основе контента.

Пользователи с большим опытом операций и высокой объективностью оценок играют решающую роль в процессе рекомендаций. В алгоритме персонализированных рекомендаций, чтобы адаптироваться к предпочтениям разных пользователей и отражать характеристики различных объектов, параметры могут быть соответствующим образом скорректированы для лучшего удовлетворения потребностей пользователей и персонализированных требований. В то же время для решения проблем, связанных с рекомендациями новых объектов, новых пользователей и новых систем, можно использовать метод фильтрации контента. При фильтрации контента можно производить рекомендации на основе атрибутивных характеристик объекта и его основных особенностей. Путем сочетания фильтрации контента и персонализированных рекомендаций можно повышать эффективность рекомендаций, в полной мере используя историю действий пользователей и содержание объекта.

В настоящем исследовании была представлена характеристика алгоритмов персонализированных рекомендаций, существующих проблем и прогресса исследований. Было отмечено, что посредством таких методов, как технология больших данных, анализ социальных сетей и фильтрация контента, можно в определенной степени повысить точность и степень персонализации рекомендаций.

Хотя алгоритмы персонализированных рекомендаций отличаются широким распространением, существуют такие проблемы, как отсутствие интерпретируемости и неявные желания пользователей, относительно которых исследователи предлагают некоторые пути оптимизации. Одним из них является создание гибридного алгоритма рекомендаций, суть которого состоит в сочетании знаний специалистов и данных об истории действий, тем самым повышаются точность и практичность рекомендаций. Другим способом оптимизации является использование алгоритмов глубокого изучения для рекомендательных систем, в сравнении с традиционными персонализированными алгоритмами они способны лучше обрабатывать большие и сложные данные.

Данная статья публикуется в рамках научно-исследовательского проекта основного операционного расхода вузов в провинции Хэйлуцзян 2020 г. Номер проекта: 2020-KYYWF-0880.

Список литературы

1. Ван Юйчжэ. Исследования алгоритмов рекомендации фильмов на основе содержания / Ван Юйчжэ // Инженерия информационных систем. – 2023. – № 12.
2. Лю Цзюньлян. Технический прогресс персонализированных рекомендательных систем / Лю Цзюньлян // Информатика. – 2007. – № 7.
3. Ли Мэнхао. Ход исследований в области рекомендательных алгоритмов / Ли Мэнхао // Малые микрокомпьютерные системы. – 2022. – № 3.
4. Вэн Сяо Лань. Разработка рекомендованного алгоритма совместной фильтрации / Вэн Сяо Лань // Разработка и применение вычислительных машин. – 2018. – № 1.
5. Шэнь Хуали. Рекомендуемый алгоритм, основанный на слиянии контента и совместной фильтрации / Шэнь Хуали // Компьютерные знания и технологии. – 2018. – № 2.

References

1. Van Yuychzhe. Issledovaniya algoritmov rekomendatsii fil'mov na osnove sodержaniya / Van Yuychzhe // Inzheneriya informatsionnykh sistem. – 2023. – № 12.
2. Lyu TSzyun'lyan. Tekhnicheskiy progress personalizirovannykh rekomendatel'nykh sistem / Lyu TSzyun'lyan // Informatika. – 2007. – № 7.
3. Li Menkhao. Khod issledovaniy v oblasti rekomendatel'nykh algoritmov / Li Menkhao // Malyye mikrokomp'yuternyye sistemy. – 2022. – № 3.
4. Ven Syao Lan'. Razrabotka rekomendovannogo algoritma sovmestnoy fil'tratsii / Ven Syao Lan' // Razrabotka i primeneniye vychislitel'nykh mashin. – 2018. – № 1.
5. Shen' Khuali. Rekomenduyemyy algoritm, osnovanny na sliyanii kontenta i sovmestnoy fil'tratsii / Shen' Khuali // Komp'yuternyye znaniya i tekhnologii. – 2018. – № 2.

Research Progress in Personalized Recommendation Algorithms

Wang Lihong (China)

Key words and phrases: recommendation algorithm; data sparsity; scalability.

Abstract: In the era of big data, the problem of users selecting useful information from a large amount of data has become increasingly apparent. In order to provide more accurate suggestions, a personalized suggestion system has been established. This study analyzed the problems faced by recommendation algorithms (lack of data, difficulties in recommending new users and objects, scalability), and summarized solutions provided by different literature sources. Through big data technology, network analysis technology, content filtering and other methods, the problems of recommendation algorithms can be effectively solved, and to a certain extent, the reliability and personalization of recommendations can be improved.

© Ван Лихун, 2024

УДК 378



Образовательные инициативы Института Конфуция Благовещенского государственного педагогического университета в России при Хэйхэйском университете Китая

Ван Сяомэй (Китай)

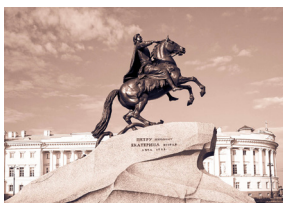
E-mail: wxm058@msn.com



...

Ключевые слова и фразы: медицинский университет; красная культура; образовательные курсы.

Аннотация: Язык является основным фактором эффективного общения между людьми, выступает связующим звеном взаимного доверия и дружеского сотрудничества. За последние 20 лет Институт Конфуция приложил все усилия, чтобы желание людей со всего мира изучать китайский язык стало реальностью. Институт Конфуция – это «окно», воплощающее китайскую культуру, он уникальным образом сочетает в себе традиционный гуманистический дух китайской нации с современным альтруистичным духом, используя преимущества окружающей среды для постоянного продвижения китайской культуры в мире, проникая и распространяясь по всему миру. В будущем мы внесем свои силы в историческую миссию по осуществлению процветания страны и национального возрождения. Китай и Россия расположены напротив друг друга через реку, соединены горами и реками и находятся в тесной дружественной связи. Обмены между двумя странами имеют долгую историю, а дружба между двумя народами с течением времени все крепнет. В марте этого года Генеральный секретарь Си Цзиньпин совершил государственный визит в Россию. Обе страны заявили об углублении китайско-российского всеобъемлющего стратегического партнерства и координации, особо отметив, что обе стороны будут углублять сотрудничество в сфере образования и способствовать образовательным обменам между университетами. Это знаменует собой то, что обмены в области высшего образования и сотрудничество между двумя странами вступили в новый этап развития. В данной статье цель исследования заключается в том, чтобы сделать анализ образовательных инициатив Института Конфуция БГПУ при Хэйхэйском университете. Задача исследования: изучить роль Института Конфуция в Хэйхэйском университете, рассмотреть воз-





возможности местных учителей китайского языка в регионе и развитие международного китайского образования. Основными методами исследования являются анализ и обобщение специальной литературы, публикаций в периодических изданиях. В результате исследования выявлено, что развитие языковых навыков необходимо начинать с раннего возраста. Местные учителя являются основной преподавательской силой в местных начальных и средних школах, поэтому качество преподавания местных русских учителей полностью определяет китайскую основу местных учащихся начальной и средней школы.

Цель – проанализировать образовательные инициативы Института Конфуция БГПУ при Хэйхэйском университете.

Задачи:

- 1) изучить роль Института Конфуция в Хэйхэйском университете;
- 2) рассмотреть возможности местных учителей китайского языка в регионе и развитие международного китайского образования.

Метод и методология: в работе были использованы теоретический метод исследования (анализ, синтез, обобщение, гипотезы), эмпирический (наблюдение), экспериментальный (констатирующий и формирующий эксперимент).

Результаты исследования: изменение вектора российского внешнеполитического курса с Запада на Восток подействовало как на политиков и опытных специалистов, так и на обычных школьников и студентов, которые под влиянием взрослых переключили свое внимание с европейских языков на китайский. Еще одно веяние времени – современная молодежь стала более прагматичной. Раньше многие начинали увлекаться иностранным языком потому, что хотели путешествовать, читать книги или смотреть фильмы на языке оригинала. Теперь же иностранный язык учат, чтобы в дальнейшем получить высокооплачиваемую работу и обеспечить высокий уровень жизни. С этой точки зрения изучение китайского языка – лучшая инвестиция в будущее, ведь Китай сегодня – это вторая экономика в мире, у которой есть все предпосылки, чтобы выйти на первое место.

С растущей популярностью китайского языка на данный момент в 17 российских городах работает 19 Институтов Конфуция. Эксперты выделяют несколько острых вопросов, связанных с изучением китайского языка. Основная проблема – нехватка кадров: возросший спрос на специалистов превышает предложения на рынке. К тому же в период пандемии многие учителя-носители языка не могли попасть в Россию, поэтому за последние несколько лет кадровый кризис только усугубился. Несмотря на усилия профессионального сообщества обеих стран, существует и дефицит с учебными пособиями, в том числе не хватает адаптированных под учебный процесс фильмов, телепередач, онлайн-курсов, песен, художественной литературы. Тем не менее, по прогнозам преподавателей ведущих вузов России, китайский язык будет покорять все больше российских сердец, а усилия российских и китайских властей и активизация культурных связей только поспособствуют этому.

1. Роль Института Конфуция как «моста» при Хэйхэйском университете

В Институте Конфуция при Благовещенском государственном педагогическом университете, созданном совместно с Хэйхэйским университетом в Китае, в настоящее время обучается около 400 студентов в 35 классах. Китайский язык предлагается на местном уровне и включен в преподавание. Планируемое количество учащихся государственных начальных и средних школ превышает 3 000 студентов. Кроме того, Институт Конфуция открыл шесть центров обучения китайскому языку в городах Тында и Благовещенск, в том числе в средней школе № 14, средней школе № 25, средней школе № 26, образовательном центре в Белогорске и центре для пожилых людей. Число стажеров варьируется от учащихся начальной и средней школы до пожилых людей, охватывая широкий спектр, и на данный момент обучение прошла в общей сложности почти 21 000 человек. Благодаря опыту работы нескольких деканов и преподавателей Институт Конфуция сформировал относительно стандартизированную систему управления обучением, включая разработку учебных программ, подготовку плана обучения, написание лекций по форме обучения и оценку семестра, организовал экзамены *HSK* и различные конкурсные мероприятия, которые проводятся очень обстоятельно и стандартизировано. Китайские и зарубежные деканы призывают всех преподавателей посвятить себя изучению китайского языка и популяризации китайской культуры в Амурской области Дальнего Востока России. Социальное влияние Института Конфуция Благовещенского государственного педагогического университета растет с каждым днем, а социальный имидж постоянно поднимается, институт завоевал доверие и получил признание среди местных жителей всех слоев общества. Самым очевидным признаком уважения и признания является увеличение числа студентов: в сентябре 2023 г. количество учащихся увеличилось в три раза по сравнению с сентябрем 2017 г. Институт Конфуция стал для местных жителей первым выбором для изучения китайского языка. Многие российские родители счастливы отдавать своих детей учиться китайскому языку и гордятся тем, что в Благовещенске есть такая полная база изучения китайского языка.

Все преподаватели Института Конфуция прагматичны, адаптируются к местным условиям, выполняют свои обязанности по просвещению людей и популяризации китайской культуры, умеют писать планы уроков и конспекты лекций в соответствии с требованиями учебной программы для выполнения учебных задач. Регулярная преподавательская работа ведется непрерывно, к преподаванию нет никаких претензий. Институт Конфуция при Благовещенском государственном педагогическом университете, созданный совместно с Хэйхэйским университетом, получил широкое признание среди местного населения, а количество студентов продолжает расти, особенно в 2019 г., когда китайский язык был включен в качестве иностранного языка в госэкзамен России, а в 2022 г. китайский язык стал факультативным для учащихся десятых классов Амурской области. В 2023–2024 гг. начальные школы, средние общеобразовательные учреждения и детские сады Благовещенска начнут преподавать китайский язык. По данным Благовещенского государственного и муниципального управления в 2023 г. китайский язык выучили почти 1 500 детей. В июне 2016 г. губернатор Амурской области Василий Орлов на пресс-конференции, состоявшейся по итогам Казахстанской бизнес-конференции, заявил, что для сотрудничества с Китаем необходимо создать комфортную языковую среду в Амурской области. Для этого жителям Амурской области необходимо выучить китайский язык и адаптировать курсы иностранного языка в школах и вузах. Он указал, что в соседнем китайском городе Хэйхэ все вывески на зданиях выполнены на двух языках – китайском и русском – и пред-

ложил сделать то же самое в Благовещенске.

Институту Конфуция Благовещенского государственного педагогического университета при Хэйхэйском университете исполнилось 16 лет со дня его основания. В прошлом году благодаря заботе и поддержке Канцелярии Международного Совета китайского языка Департамента образования провинции и китайско-иностранных совместных университетов Институт Конфуция успешно выполнил множество задач, таких как распространение китайского языка, продвижение культуры, организация экзаменов *HSK* и проведение Международного конкурса китайского языка «Китайский мост». Институт Конфуция стал важной платформой для местного населения по изучению китайского языка и понимания китайской культуры, а также важным связующим звеном для культурного обмена между двумя странами.

2. Совершенствование возможностей местных учителей китайского языка и помощь развитию международного китайского образования

Хэйхэйский университет в Китае и Благовещенский государственный педагогический университет в России 17 декабря 2021 г. создали «Региональный центр подготовки учителей китайского языка» для улучшения навыков преподавания, организации преподавания в классе и управленческих навыков местных китайских учителей, а также содействовали учителям китайского языка в долгосрочном развитии. В июне этого года «Региональный центр подготовки учителей китайского языка» организовал первый онлайн-тренинг для региональных учителей китайского языка. Дальний Восток России расположен весьма близко к границе с Китаем, так что обе стороны, несмотря ни на что, в области политики, экономики и культуры имеют обширные обмены и сотрудничество, а связующим звеном общения и сотрудничества между двумя сторонами является язык. Развитие языковых навыков необходимо начинать с раннего возраста. Местные учителя являются основной преподавательской силой в локальных начальных и средних школах, поэтому качество преподавания местных русских учителей полностью определяет китайскую основу учащихся начальной и средней школы. Дальний Восток России входит в состав девяти административных округов первого уровня Дальневосточного федерального округа России, включая Приморский край, Хабаровский край и Республику Саха, Еврейскую автономную область, Амурскую область, Сахалинскую область, Магаданскую область, Камчатский край, Чукотский автономный округ. По данным исследования общая численность населения Дальнего Востока составляет 8 188 623, студентов – 258 735, что составляет 3,1 % от общей численности населения, всего 89 вузов: 21 в Приморском крае, 16 в Хабаровском крае, девять в Амурской области, в Бурятии пять учреждений, один в Еврейской автономной области, шесть в Забайкальском крае, пять в Камчатской области, четыре в Магаданской области, 18 в Сахе (Якутия) и четыре на Сахалине. В настоящее время все факультеты иностранных языков в университетах предлагают профессиональные курсы китайского языка или факультативные курсы. С 2000 г. курсы китайского языка в российских государственных начальных и средних школах включены в национальную систему образования, а китайский язык также включен в качестве иностранного на вступительных экзаменах в российские вузы. Возьмем, к примеру, Благовещенск Амурской области России. В настоящее время в городе действует 96 государственных начальных и средних школ. В июне 2022 г. губернатор Амурской области распорядился, что с 1 сентября 2022 г. все учащиеся 10-х классов средних школ Благовещенска будут посещать занятия по китайскому языку, поэтому очень важно, чтобы уровень преподавания и педагогические способности мест-

ных учителей китайского языка были на самом высоком уровне. В начальных и средних школах Амурской области работают около 40 учителей китайского языка, а государственных педагогов, работающих без отрыва от производства, около 20. В государственных начальных и средних школах китайский язык изучают около 2 000 учеников, соотношение учителей и учеников составляет 1/100, поэтому существует огромная нехватка китайских учителей. Преподаватели Амурской области в основном являются выпускниками китайского направления кафедры иностранных языков Благовещенского государственного педагогического университета. Эти выпускники никогда не выступали на сцене, не разбираются в методах преподавания и не получили систематического образования по преподаванию китайского языка как иностранного. Чтобы обеспечить качество преподавания китайского языка в начальных и средних школах и заложить прочную основу в китайском языке, им необходимы регулярные систематические занятия.

Посредством обучения мы стремимся всесторонне улучшить теоретическую грамотность преподавания китайского языка местными учителями на Дальнем Востоке, улучшить их педагогические навыки и создать качественную китайско-российскую команду местных учителей с высоким уровнем преподавания и уверенным знанием китайского языка. Локализация, специализация и профессиональная подготовка преподавательского состава являются фундаментом и направлены на будущее развитие Института Конфуция, что будет соответствовать местному расположению и корректировке учебных материалов и методов обучения, делая Институт Конфуция более «локализованным». Что касается учащихся, местные учителя лучше понимают трудности обучения учащихся, а их методы обучения являются более целенаправленными. Все больше и больше стран надеются представить Китаю свою собственную культуру через платформу Института Конфуция.

Список литературы

1. Ли Баогуй. Направление трансформации, практические проблемы и меры противодействия международному китайскому образованию в новую эпоху / Ли Баогуй, Лю Цзянин // Преподавание китайского языка в мире, 2021.
2. Ван Хайфэн. Интернационализация и локализация международного китайского образования / Ван Хайфэн // Китайская культура персонажей, 2021.
3. Ван Цзяньцзюнь. Основная коннотация, модель обучения и будущее направление локализации китайских преподавателей международного образования / Ван Цзяньцзюнь // Журнал Юньнаньского педагогического университета (Преподавание китайского языка как иностранного и исследовательское издание), 2015.
4. У Цзянь. Обучение местных преподавателей китайского языка в Институтах Конфуция: текущая ситуация, проблемы и меры противодействия / У Цзянь // Журнал Южно-Китайского педагогического университета (издание по социальным наукам), 2014.

References

1. Li Baoguy. Napravleniye transformatsii, prakticheskiye problemy i mery protivodeystviya mezhdunarodnomu kitayskomu obrazovaniyu v novuyu epokhu / Li Baoguy, Lyu TSzyanin // Prepodavaniye kitayskogo yazyka v mire, 2021.
2. Van Khayfen. Internatsionalizatsiya i lokalizatsiya mezhdunarodnogo kitayskogo obrazovaniya / Van Khayfen // Kitayskaya kul'tura personazhey, 2021.
3. Van TSzyan'tszyun'. Osnovnaya konnotatsiya, model' obucheniya i budushcheye

napravleniye lokalizatsii kitayskikh prepodavateley mezhdunarodnogo obrazovaniya / Van TSzyan'tszyun' // Zhurnal Yun'nan'skogo pedagogicheskogo universiteta (Prepodavaniye kitayskogo yazyka kak inostrannogo i issledovatel'skoye izdaniye), 2015.

4. U TSzyan'. Obucheniye mestnykh prepodavateley kitayskogo yazyka v Institutakh Konfutsiya: tekushchaya situatsiya, problemy i mery protivodeystviya / U TSzyan' // Zhurnal Yuzhno-Kitayskogo pedagogicheskogo universiteta (izdaniye po sotsial'nym naukam), 2014.

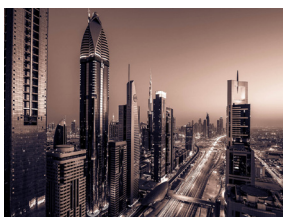
Educational Initiatives of the Confucius Institute of Blagoveshchensk State Pedagogical University in Russia at Heihe University

Wang Xiaomei (China)

Key words and phrases: Confucius Institute; organization of training; Chinese language.

Abstract: Language is the main factor in effective communication between people and is the link of mutual trust and friendly cooperation. Over the past twenty years, the Confucius Institute has made every effort to make the desire of people from all over the world to learn Chinese become a reality. The Confucius Institute is a “window” that embodies Chinese culture, uniquely combining the traditional humanistic spirit of the Chinese nation with the modern altruistic spirit, taking advantage of the environment to continuously promote Chinese culture to the world, penetrating and spreading throughout the world. In the future, we will contribute our strength to the historical mission of bringing about the country's prosperity and national revival. China and Russia are located opposite each other across the river, connected by mountains and rivers, and enjoy close friendly relations. Exchanges between the two countries have a long history, and the friendship between the two peoples has grown stronger over time. In March of this year, General Secretary Xi Jinping made a state visit to Russia. Both countries announced the deepening of China-Russia comprehensive strategic partnership and coordination, especially noting that both sides will deepen cooperation in the field of education and promote educational exchanges between universities. This marks that higher education exchanges and cooperation between the two countries have entered a new stage of development. In this article, the aim of the study is to analyze the educational initiatives of the Confucius institute of BPU at Blagoveshchensk State Pedagogical University. The objective of the study is to study the role of the Confucius institute at Blagoveshchensk State Pedagogical University, to examine the possibilities of local Chinese language teachers in the region and the development of international Chinese education. The main methods of research are analysis and synthesis of special literature and publications in periodicals. In the study: the development of language skills should start at an early age. Local teachers are the main teaching force in local primary and secondary schools, so the quality of teaching by local Russian teachers fully determines the Chinese basis of local primary and secondary school students.

© Ван Сяомэй, 2024



УДК 811

The Language of Political Advertising as a Tool of Political Influence

K.I. Vildanova, E.M. Vildanova
(Russia)

E-mail: markpark888@gmail.com



...

Key words and phrases: political advertising; slogan; leaflet; poster; political discourse.

Abstract: The article analyzes the main characteristics of political advertising, considers political advertising as one of the forms of communication of society within the framework of political discourse. The purpose of the study was to analyze various types and forms of political advertising, to clarify the mechanism of manipulative influence of advertising texts on the electorate. Such research methods as linguistic description, the method of translation transformation, stylistic analysis, and statistical methods were used in the work. Based on the study of the texts of Russian-language political advertising, conclusions were formulated and the most effective forms of modern political advertising were identified: leaflets and posters.



...

Modern linguistics studies genres of political speech, strategies, tactics and techniques of political communication; a new type of political thinking is being formed, based on symbols and images. The text of political advertising has become very polemical, sharp, and multifaceted. This is of interest for the study of its linguistic aspectuality. Being in the positions of semiotics, we consider political advertising from the point of view of semantic, syntactic and pragmatic unity. N.I. Formanovskaya believes that these three aspects make it possible to consider political advertising from the point of view of its relation to reality – semantics, within the framework of internal functioning in the text – syntax, and in the context of its impact on the audience – pragmatics [1]. Thus, the text of political advertising should have semantic, syntactic and pragmatic adequacy. It should have a coherent structural and compositional organization and reflect reality and be of value to the electorate. The purpose of political advertising is to influence the electorate.

We are interested in the period of the last century. N.G. Khoroshkevich wrote about this period of the history of the USSR: “The scale of political advertising produced in the USSR was huge, and its methods were almost limitless” [3].

The most common form of political advertising in the Soviet period was a poster. A leaflet

was also an integral element of political advertising, but the majority of the population at that time was illiterate, so the poster was more in demand. With the beginning of democratic changes in the Russian Federation, a completely new stage of political advertising began. For the most part, this became possible due to the presence of various political parties and organizations.

A.V. Matveeva identifies advertising campaigns of this period appealing to the necessary changes in the future. The strategy of complete break with the past was clearly observed in the Liberal Democratic Party. V. Zhirinovsky was the first political leader who chose young people as the addressee of his target audience. In turn, the Communist Party used the concept of “future” as a phenomenon of the onset of a good life, which should be built on the platform of a “stable past”. Soviet symbols became attributes of the Communist Party’s political advertising: the October Revolution etc. The second presidential election in a row was distinguished by accusatory statements and compromising information in political advertising. The bet was made on appealing to emotions and stereotypes («Vote or lose», «Choose with your heart») [4]. Boris Yeltsin campaigned dynamically, boldly, and moved away from the traditional format. The advertising campaign of the Communist Party was also distinguished by a wide scale. The main feature of the Communist Party in political advertising was that it was focused on a mass audience and defiant slogans («vote for F...»). The beginning of 2000s – the stage associated with the general political passivity of citizens. Political advertising has ceased to be aggressive. This is largely due to the fact that the confrontation between liberal and communist political agents has decreased. Parties of different persuasions broadcast the same values. Advertising in politics began to wear the color scheme of the Russian flag, which automatically referred to the United Russia block. The first decade of the 21st century opposition parties choose a strategy of aggressive attack on the party in power. The following slogans were directed towards “Yedinaya Rossia”: “Well, how do you live under capitalism?”, “Let’s leave the party of crooks and thieves!” etc. In this period of time, viral political advertising on the Internet and on television was gaining particular popularity. These videos are characterized by permissiveness, as well as the absence of political correctness requirements. A.V. Matveeva adds that in the period (1991–2011), domestic political advertising is absolutely personalized. The competition for voters is between specific leaders, not programs. The values that the creators of advertising focus on are dynamic in nature and directly depend on the economic, social and political situation in the state. Since the 2000s, the level of information content of an advertising company has been decreasing; the differences in its content have been decreasing, age differences have no longer been taken into account [4].

Political communication is understood as the transmission of meanings that are significant for the functioning of the political system, since written or spoken words, as well as signs, symbols that convey the meaning of information and varieties of its interpretation are usually predominant in political communication [3]. According to K. Deutsch, political communication can be considered as one of the main functions of the political system [5]. Among the researchers of political and communication relations, the following works should be noted: Schwarzenberg, P. Noris, G. Hermann, D. Graber [8]. Among modern researchers of political communication, the ideas of Ya. Kuyman, H. Bang, G. Gurevich have a great resonance, in the territory of eastern Europe – M.S. Vershinin, M.N. Grachev, I.M. Dzyaloshinsky. Despite the large amount of literature devoted to various aspects of political communication, its analysis shows that scientific research in the field of manipulative influence of political advertising is insufficient.

Among the works related to this issue, it should be noted first of all the work of S.G. Kara-Murza "Manipulation of consciousness" [8], monographs by E. Yegorova-Gantman and D. Pleshakova "Political advertising" [10]. These authors analyze political advertising as a form of political communication, in particular concerning such issues as the communicative functions of political advertising (attracting attention, informational, persuasive, and motivational); types of political advertising, etc.

In many ways, political advertising is similar to commercial advertising, as it also tries to influence the reality that is perceived by the consumer. Some types of advertising seek to influence our beliefs, while others are more focused on emotions, so psychological methods of political advertising are quite common. Patriotic appeals are used especially effectively, so some symbols, such as the flag is almost always present in political advertising.

In typical political advertising, the method of addressing the family is also usually used, the purpose of which is to influence the electorate from the point of view of family values. Along with this, an attempt to effectively belittle the role of opponents is quite frequent in political advertising, which forces candidates to use so-called negative advertising (or black PR). Most often in the last election campaign in Russia, attacks on the opposition were used, which were quite effective, since many voters perceived them as fair. In addition, negative emotional advertising is remembered better than positive advertising, even if the electorate does not particularly like it. However, if the remarks addressed to the opponent do not inspire confidence at all, they can significantly humiliate the candidate himself and fail to attract the electorate.

Sometimes political advertising can really distract voters from one candidate and attract them to another, but such cases are rare and their number is not growing even with the spread of the Internet. However, since elections are often decided by the predominance of a small percentage of votes, such cases are important. The reaction to political advertising may depend on the connection that the voter feels with the candidate. Such a connection can be based on an objective belief or a subjective emotional criterion. Sometimes these two criteria may contradict each other, as in the case when there is an objective connection – agreement with the candidate's position on all points of the program, but rejection on an emotional level. Image-oriented advertising can have a different effect than program-oriented advertising. Candidates are spoken of with more sympathy after advertising with the program than with just image advertising, but visual memory remembers the image advertising of the candidate better. Today, our ideas about the political world are mostly the product of mass media. There are fierce debates about the role of mass media, especially television, in politics. Nevertheless, there is no doubt that the mass media create the political world – the basis of our knowledge about politics, and are the basis for the further behavior of subjects in this area. Political advertising as a way of political influence can lead to the mass dissemination of different forms of consciousness and behavior, simulations that replace reality in general, including in the field of politics. In the latter case, we are talking about the dissemination of fictional ideas instead of ideology, about the use of elements of a game, fairy tale, show in the political process, about imitation instead of real political will and actions, which, according to Dieter Korczak, head of the Institute for Program Research in Munich, inculcates the propaganda of certain ideas, or controls consciousness independently of will of the people [12].

Thus, ideas about the political world are largely formed under the influence of political advertising. And in fact, political advertising today for a certain audience creates the basis of knowledge about politics, since for the audience sometimes the political reality is not the

political event itself, but its interpretation. It is through the interpretation of political events, and sometimes their transformation, that the desired images of political reality, personalities of politicians are formed in the minds of people, and the desired attitudes are given to society.

Список литературы

1. Алексеев, В.А. Практическая стилистика русского языка. Функциональные стили: Учебник для вузов / В.А. Алексеев, К.А. Роговой ; под ред. В.А. Алексеева. – М., 1982. – 144 с.
2. Шамсутдинова, Э.Т. Парадигматический аспект интенсификации в рекламе / Э.Т. Шамсутдинова // Парадигматические отношения в синхронии и диахронии. – Екатеринбург, 1992. – С. 208–212.
3. Формановская, Н.И. Речевой этикет и культура общения / Н.И. Формановская. – М. : Высшая школа, 1989. – 156 с.
4. Хорошкевич, Н.Г. Динамика развития политической рекламы как элемента политической культуры общества / Н.Г. Хорошкевич // Вестник Тюменского государственного университета. Социально-экономические и правовые исследования. – 2015. – Т. 1. – № 4. – С. 44–52.
5. Матвеева, А.В. Манипулятивные техники в российской политической рекламе / А.В. Матвеева // Научно-практические исследования. – 2017. – № 3(3). – С. 106–110.
6. Большая актуальная политическая энциклопедия / под общ. ред. А. Беляковой и О. Матвейчевой [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.politike.ru/dictionary/839>.
7. Чаплыгин, О.К. Идентичность у света, понимание / О.К. Чаплыгин, А.С. Дорошкевич // Научный вестник. – Харьков : ОВС. – 2002. – Вып. 11. – С. 140–145.
8. Грабер, Д.А. Политическая коммуникация в XXI веке / Д.А. Грабер, Дж.М. Смит // Journal of Communication. – Т. 55. – Вып. 3. – С. 479–507.
9. Кара-Мурза, С.Г. Манипулирование сознанием [Электронный ресурс]. – Режим доступа : http://svitk.ru/004_book_book/2b/558_kara-murza-manipulyaciya-coznaniem.php.
10. Горова-Гантман, А.В. Политическая реклама / А.В. Горова-Гантман, К.В. Плешаков. – М. : Никколо-Медиа, 2002. – С. 104–106.
11. Чаплыгин, А.К. Политическая реклама как форма коммуникации. Проблемы и тенденции развития современного общества / А.К. Чаплыгин, Е.Е. Сук // Пути и проблемы развития человеческого общества : сборник материалов IX и X Международной научно-практической конференций (14–19 сентября, 28 сентября–4 октября 2011 г., Киев, Лондон). – Одесса : Ин-Пресс, 2011. – С. 35–37.
12. Д-р Дитер Корчак. Какие манипуляции совершают мужчины? (Школа-сообщество может удержать человека?) [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://www.asanger.de/titelluebersicht/kulturumwelt/wievielmanipulation.php>.

References

1. Alekseyev, V.A. Prakticheskaya stilistika russkogo yazyka. Funktsional'nyye stili: Ucheb-

- nik dlya vuzov / V.A. Alekseyev, K.A. Rogovoy ; pod red. V.A. Alekseyeva. – M., 1982. – 144 s.
2. Shamsutdinova, E.T. Paradigmaticheskiy aspekt intensivatsii v reklame / E.T. Shamsutdinova // Paradigmaticheskiye otnosheniya v sinkhronii i diakhronii. – Yekaterinburg, 1992. – S. 208–212.
 3. Formanovskaya, N.I. Rechevoy etiket i kul'tura obshcheniya / N.I. Formanovskaya. – M. : Vysshaya shkola, 1989. – 156 s.
 4. Khoroshkevich, N.G. Dinamika razvitiya politicheskoy reklamy kak elementa politicheskoy kul'tury obshchestva / N.G. Khoroshkevich // Vestnik Tyumenskogo gosudarstvennogo universiteta. Sotsial'no-ekonomicheskiye i pravovyye issledovaniya. – 2015. – T. 1. – № 4. – S. 44–52.
 5. Matveyeva, A.V. Manipulyativnyye tekhniki v rossiyskoy politicheskoy reklame / A.V. Matveyeva // Nauchno-prakticheskiye issledovaniya. – 2017. – № 3(3). – S. 106–110.
 6. Bol'shaya aktual'naya politicheskaya entsiklopediya / pod obshch. red. A. Belyakovoy i O. Matveychevoy [Electronic resource]. – Access mode : <http://www.politike.ru/dictionary/839>.
 7. Chaplygin, O.K. Identichnost' u sveta, ponimaniye / O.K. Chaplygin, A.S. Doroshkevich // Nauchnyy vestnik. – Khar'kov : OVS. – 2002. – Vyp. 11. – S. 140–145.
 8. Graber, D.A. Politicheskaya kommunikatsiya v XXI veke / D.A. Graber, Dzh.M. Smit // Journal of Communication. – T. 55. – Vyp. 3. – S. 479–507.
 9. Kara-Murza, S.G. Manipulirovaniye soznaniyem [Electronic resource]. – Access mode : http://svitk.ru/004_book_book/2b/558_kara-murza-manipulyatsiya-coznaniem.php.
 10. Gorova-Gantman, A.V. Politicheskaya reklama / A.V. Gorova-Gantman, K.V. Pleshakov. – M. : Nikkolo-Media, 2002. – S. 104–106.
 11. Chaplygin, A.K. Politicheskaya reklama kak forma kommunikatsii. Problemy i tendentsii razvitiya sovremennogo obshchestva / A.K. Chaplygin, Ye.Ye. Suk // Puti i problemy razvitiya chelovecheskogo obshchestva : sbornik materialov IX i X Mezhdunarodnoy nauchno-prakticheskoy konferentsiy (14–19 sentyabrya, 28 sentyabrya–4 oktyabrya 2011 g., Kiyev, London). – Odessa : In-Press, 2011. – S. 35–37.
 12. D-r Diter Korchak. Kakiye manipulyatsii sovershayut muzhchiny? (Shkola-soobshchestvo mozhet uderzhat' cheloveka?) [Electronic resource]. – Access mode : <https://www.asanger.de/titeluebersicht/kulturumwelt/wievielmanipulation.php>.

Язык политической рекламы как инструмент политического влияния

К.И. Вильданова, Э.М. Вильданова
(Россия)

Ключевые слова и фразы: листовка; политическая реклама; политический дискурс; постер; слоган.

Аннотация: В статье анализируются основные характеристики политической рекламы, рассматривается политическая реклама как одна из форм коммуникации общества в рамках политического дискурса. Целью исследования выступают анализ различных видов и форм политической рекламы, уточнение механизма манипулятивного

воздействия рекламных текстов на электорат. В работе были использованы такие методы исследования, как лингвистическое описание, метод переводческой трансформации, лингвостилистический анализ, статистические методы. На основе изучения текстов русскоязычной политической рекламы были сформулированы выводы, выявлены наиболее эффективные формы современной политической рекламы: листовки и постеры.

© K.I. Vildanova, E.M. Vildanova, 2024

УДК 811



The Use of Expressive Punctuation Marks in the Texts of Turkish Proverbs and Sayings

E.M. Vildanova (Russia)

E-mail: carinavil@rambler.ru



...

Key words and phrases: Turkish; punctuation; dash; comma; punctuation semantics; paroemias.

Abstract: The purpose of this article is to consider expressive punctuation techniques in the texts of proverbs and sayings. An analysis of the punctuation literature published in Turkey over the past 30 years has shown that there is extremely insufficient research on punctuation. This determined the relevance of the study. Methods such as comparative stylistic, stylistic analysis, and contextual analysis were used in the paper. The subject of the study is the peculiarities of the functioning of the dash and comma in order to enhance the influencing function in the text of Turkish proverbs and sayings. The comma and dash are the most emotionally marked signs accompanying the emotional syntax. They express such stylistic categories as intensity, emotionality. An analysis of the functioning of the dash and comma in the texts of proverbs and sayings showed that the comma is used more abundantly in Turkish paroemias than the dash.



...

Turkish proverbs and sayings, as representatives of a small folklore genre, are characterized by expressiveness, brevity, capacity, which is achieved, in many ways, by using certain punctuation marks. Commas and dashes are a means of expressing such a stylistic category as intensity at the paralinguistic level. The main function of intensity in the text of proverbs and sayings is to enhance the impact on the reader [1]. Intensity becomes the leading linguistic dominant, creating the uniqueness of proverbs and sayings. Turkish paroemias use a limited number of grammatical forms and syntactic structures. This is due to the fact that the uniqueness of paroemias is associated with linguistic tendencies towards expression, standard and compression. In the smallest linguistic form, it was necessary to express a memorable meaning reflecting the mentality of the people. The forms of paroemias have been perfected over the centuries, leaving recognizable and easily remembered proverbs and sayings. According to R.V. Popov, "punctuation is defined as a system of punctuation marks and rules for operating with them" [2]. Punctuation marks in Turkic languages were first used in Uyghur texts, which are monuments of ancient Turkic writing and belong to the fifth century. The only punctuation mark

in these texts is a colon (:), the texts do not contain any other punctuation marks. Punctuation marks in the Western sense were first used during the period of Tanzimat by Ibrahim Şinasi (1826–1871).

During this period, punctuation marks were mainly used in translation in such genres as newspaper articles, plays, etc. Most of the terms related to punctuation came to Turkish from French. Later, the names of many punctuation marks, except for commas, were translated into Turkish: “question mark, exclamation mark, bracket, hyphen, dash, quote, apostrophe” received their names in Turkish [6]. In the Turkish language, the dash began to be used in the era of Tanzimat. In Ottoman it was called *farika* (lit. “separating”). In reference books, this sign is also designated as *konuşma çizgisi* (“dash in speech”), *uzun çizgi*, *büyük çizgi* (“long line, big line”, *tire* (“dash”) [8]. Usually, separate chapters in Turkish grammar textbooks are devoted to the rules of punctuation. These include textbooks by Mehmet Hengirmen [6], “Noktalama İşaretlerinin Maceraları” / Adventures of Punctuation Marks, 2017 [7] Şebnem Güler Karacan and “Noktalama İşaretleri ile Tanışıyorum” / Getting acquainted with punctuation marks [8].

Conditional phrases occupy a significant place in the syntactic structure of Turkish paroemias. By the method of continuous sampling, 30 proverbs and sayings were selected in the first group of paroemias, 30 proverbs and sayings were also selected by random sampling in the second group of paroemias. Commas were used in 16 of the 30 paroemias of the first group. In the second group of 30 paroemias, 14 paroemias had commas in their syntactic structure. Examples of comma-containing paroemias are simple sentences with homogeneous terms and compound sentences. None of the analyzed examples, selected by a random sample, used a dash. In the second group, we found 3 examples of using dashes:

Baba ekmeği – Zindan ekmeği. Koca ekmeği – Meydan ekmeği. / Father’s bread is prison bread. My husband’s bread is well-deserved bread.

In Turkish paroemias, the dash is used in constructions with homonyms:

Benden sana bir öğüt – ununu elinle öğüt / Here’s my advice to you - grind the flour by hand.

In this example, the homonym *öğüt* is used, the noun “advice” and the verb “grind” in the form of the 2nd person singular of the imperative mood.

High-quality adjectives are actively used – 5 %:

Güzel bürünür, çirkin – gürünür / The beauty will cover herself with a scarf, the ugly one will walk without a scarf.

In proverbs, it is common to highlight words using repetitions. Deliberate repetition of vocabulary allows you to emphasize an idea, it facilitates its perception and serves as a means of emotionally and logically highlighting juxtaposed or opposed objects and facts. Not any arbitrarily chosen word can be repeated, but only one that is emphasized by meaning and bears the logical emphasis:

Suyu havana koy, dov dov yine su / Pour water into a mortar, talk, talk, it’s still water. Most proverbs use rhythm and rhyme. O haci, bu haci, kim olacak boyacı?/ That master, and this

master, and who's going to paint? Sen ağa ben ağa, inekleri kim sağa[=sağa] / You are the master, I am the master, and who will milk the cows?

In the analyzed material, we found quite common cases of the use of antonymic rhyme and parody rhyme:

Beyazın adı var, karanın tadı var / White has a name, black has a taste. A parody rhyme: Ben Hızır dedim, o hınzır oldu / I thought he was a Khizir, turned out to be a pig.

In Turkish proverbs and sayings, a comma is used in most cases to convey the peculiarities of spoken language, full of colloquialisms, especially, when the inclination value is shifted. The conditional mood is conveyed by the indicative mood: *Buldun (=bulduysan) bir börek, sahibi neye gerek? / If you found a pie, why look for the owner?*

Many proverbs and sayings are rhetorical questions, appeals, etc. Also, in the formation of a rhetorical question, a question-affirmative form with the meaning of negation is used:

Kabahat ölende mi, öldüründe mi? (=öldüründe değil) (The blame is on the one who killed, or on the one who was killed' (=not on the one who killed).

The following example of the use of a comma can be considered the widespread use of elliptical constructions using commas to enhance the dynamics and expression of paroemia. For example, omission of the predicate:

Rençber kırk yılda, tuccar kırk günde [kazanır] / A day laborer [earns] in forty years as much as a merchant in forty days.

Omission of the subject:

Komşuda [yemek] pişer, bize de düşer / The neighbor is cooking [food] and we will get it.

Omission of the object:

Buldum bilemedim, bildim bulamadım / I found it – I didn't appreciate it, I appreciated it – I didn't find it.

According to our research, one of the most frequent means of enhancing the expressiveness of proverbs and sayings, among punctuation marks, is the comma. A dash between homogeneous terms emphasizes the suddenness, surprise of an action or opposition, but is rarely used in paroemias. The most frequent form of expressive syntax is the comma – 75 %. Of the 60 sayings, only 0.36 % use a dash. The Turkish text conveys the meaning of a sudden, unexpected action, also using a comma – 0.23 %. Punctuation as a language sign conveys high emotional tension. The comma has a higher frequency. The comma performs not only the grammatical function of highlighting the members of a sentence, but is a stylistically marked means of expression.

Список литературы

1. Розенталь Д.Э. Справочник по русскому языку. Орфография. Пунктуация. Орфографический словарь / Д.Э. Розенталь. – М. : Мир и образование, 2016. – 736 с.
2. Караулов, Ю.Н. Русский язык. Энциклопедия. 2-е издание, переработанное и дополненное / Глав. ред. Ю.Н. Караулов. – М. : Дрофа, 1997. – 703 с.
3. Соловьева, Н.Н. Трудные случаи синтаксиса и пунктуации: Особая постановка знаков препинания / Н.Н. Соловьева. – М. : Мир и образование, 2011. – 80 с.
4. Акалын, Ш.Х. вд. Тюрк Дил Куруму Язым Кылавузу. 26. Баскы / Ш.Х. Акалын вд. – Анкара:Тюрк Дил Куруму Яйинлары, 2009. – 228 с.
5. Дурукоглу, С. Тюрк Дилинде Нокталама Ишаретлеринин Кулланымы ве Тарихи Гелишими / С. Дурукоглу, Б. Бююкелчи // Акра Кюлтюр Санат ве Эдебият Дергиси, 2018. – С. 11–26.
6. Хенгирмен, М. Язым Кылавузу – Нокталама Ишаретлери / М. Хенгирмен. – Анкара : Энгин Яйиневи, 2006. – 260 с.
7. Kemal, N. Vatan yahut Silistre / N. Kemal. – Eskişehir : Anadolu Üniversitesi Yayınları, 2019. – 70 s.
8. Озтюрк, М. Нокталама Ишаретлери иле Танышыйорум / М. Озтюрк. – Измир : Алтын НоктаЯйинлары, 2018. – 64 с.
9. Атасезлери-Дейимлер-Халк Инанышлары Дейимлер [Электронный ресурс]. – Режим доступа : https://vk.com/doc153358849_642210928?hash=kcPIFjB7uR5auAgqkTnl542tOjxZqahyhDgci0oPVn8&dl=wPrIUS9BIfKA7eidztGIUOdFogkj04LYG32rGfvTaHk.
10. Атасезлери ДейимлерХалк Инанышлары Дейимлер [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://www.kitapyurdu.com/kitap/atasozleri-ve-deyimler-sozlugu-1atasozleri-sozlugu/8283.html>.

References

1. Rozental' D.E. Spravochnik russkogo yazyka. Napisaniye. Punktuatsiya. Orfograficheskiy slovar' / D.E. Rozental'. - M. : Mir i obrazovaniye, 2016. – 736 s.
2. Karaulov YU.N. Russkiy yazyk. Entsiklopediya. Izdaniye 2-ye, ispravlennoye i dopolnennoye / Gl. red. YU.N. Karaulov. - M. : Drofa, 1997. - 703 s.
3. Solov'yeva, N.N. Slozhnyye sluchai sintaksisa i punktuatsii: Osobaya rasstanovka znakov prepiniya / N.N. Solov'yeva. - M. : Mir i obrazovaniye, 2011. – 80 s.
4. Akalyn, SH.KH. vd. Rukovodstvo po napisaniyu turetskogo Dil Kurumu. 26. Pressa / SH.KH. Akalin vd. – Ankara: Turk Dil Kurumu Publications, 2009. – 228 s.
5. Durukoglu, S. Upotrebleniye i istoricheskoye razvitiye punktuatsii v turetskom yazyke / S. Durukoglu, B. Buyukel'chi // Akra Kul'tura Iskusstvo i literatura Dergisi, 2018. – S. 11–26.
6. Khengirman, M. Rukovodstvo po napisaniyu – Punktuatsiya / M. Khengirman. – Ankara : Engin Yainevi, 2006. – 260 s.
7. Kemal', N. Vatan yakhut Silistre / N. Kemal'. – Ekişehir: Anadolu Üniversitesi Yayınları, 2019. – 70 s.
8. Oztyurk, M. Znakomstvo so znakami prepiniya / M. Oztyurk. – Izmir: Altyn NoktaYainlari, 2018. – 64 s.
9. Predki-lmena-Narodnyye pover'ya [Electronic resource]. – Access mode : https://vk.com/doc153358849_642210928?hash=kcPIFjB7uR5auAgqkTnl542tOjxZqahyhDgci0oPVn8&dl=wPrI

US9BIfKA7eidztGIUOdFogkj04LYG32rGfvTaHk.

10. Familii i narodnyye pover'ya [Electronic resource]. – Access mode : <https://www.kitapy-urdu.com/kitap/atasozleri-ve-deyimler-sozlugu-1atasozleri-sozlugu/8283.html>.

Использование экспрессивных знаков препинания в текстах турецких пословиц и поговорок

Э.М. Вильданова (Россия)

Ключевые слова и фразы: запятая; паремии; пунктуация; пунктуационная семантика; тире; турецкий язык.

Аннотация: Целью данной статьи является рассмотрение экспрессивных пунктуационных приемов в текстах пословиц и поговорок. Анализ литературы по пунктуации, изданной в Турции за последние 30 лет, показал, что исследований, посвященных пунктуации, крайне недостаточно. Это определило актуальность исследования. В работе были использованы такие методы, как сопоставительно-стилистический, стилистический анализ, контекстологический анализ. Предметом исследования являются особенности функционирования тире и запятой с целью усиления воздействующей функции в тексте турецких пословиц и поговорок. Запятая и тире являются наиболее эмоционально маркированными знаками, сопровождающими эмоциональный синтаксис. Они выражают такие стилистические категории, как интенсивность, эмоциональность. Анализ функционирования тире и запятой в текстах пословиц и поговорок показал, что запятая используется в турецких паремиях более обильно, чем тире.

© E.M. Vildanova, 2024



УДК 82.01/.09

Дидактический аспект в произведении Генри Филдинга «Путешествие в загробный мир и прочее»

И.В. Каверина, Е.Н. Черноземова
(Россия)

E-mail: irinakaverina88@yandex.ru



...

Ключевые слова и фразы: английское общество; дидактический аспект; жанр видения; назидательный характер; система образов; типичные пороки.



Аннотация: В статье рассматривается назидательный характер английской литературы XVIII века на примере произведения Генри Филдинга «Путешествие в загробный мир». Целью работы является изучение дидактического аспекта текста, ставится задача выявить типичные пороки современного Филдингу английского общества и способы их изображения в произведении, определение авторской позиции. Гипотеза исследования заключается в том, что Генри Филдинг с помощью жанра видения и ряда аллегорических, собирательных и других образов создает картину нравственного разложения современного ему английского общества, критикует его искаженную систему ценностей. В работе используются биографический, структурный, культурно-исторический методы, а также метод интертекстуального анализа художественного текста. Делается вывод о том, что в произведении «Путешествие в загробный мир» с помощью жанра видения и созданной системы образов осуждаются такие пороки, как легкомыслие, сребролюбие, мздоимство, лицемерие, ханжество, коварство, гордыня, слабоволие, подлость, и одобряются такие добродетели, как великодушие, бескорыстие, благородство, честность, верность и твердость характера.

...



До «Путешествия в загробный мир», написанного в 1749 г., назидательный характер имели тексты античных, средневековых авторов, деятелей эпохи Возрождения и современников Генри Филдинга. Вся античная мифология состоит из историй, на примере богов и героев обличающих пороки (гордыня, властолюбие, мстительность) и восхваляющих добродетели (скромность, самоотверженность, храбрость), присущие человеку. В авторских произведениях, например, «Илиаде» и «Одиссее» Гомера указывается на такие слабости,

как эгоизм, недогадливость, и достоинства, как бесстрашие, сообразительность. С развитием христианства в Европе дидактический аспект постепенно становится центральным в литературе. Немаловажную роль играет страх перед загробной жизнью, которая и является предметом изображения многих средневековых текстов. Например, в поэме Данте Алигьери «Божественная комедия» детально описано девять кругов ада, в которые помещены грешники в соответствии с серьезностью их грехов, начиная от иноверцев (Аристотель, Цезарь, Еврипид) до предателей (Иуда, Брут). В XVII веке такие авторы, как Джон Беньян и Джон Мильтон, продолжают обращаться к теме христианской добродетели. Постепенно появляются произведения, в которых акцент смещается с религиозной тематики на общественную. Например, современник Генри Филдинга Джонатан Свифт с помощью приема фантастического допущения, изображая страну лилипутов в произведении «Путешествия Гулливера», в действительности представляет сатиру на английское общество XVIII века.

Подобным образом и герой Генри Филдинга оказывается не в современной автору Англии, а в загробном мире, в чертах обитателей которого часто угадываются свойственные английскому обществу пороки и добродетели.

С первых страниц «Путешествия в загробный мир» автор обращается к рамочной композиции. Вся история о загробном мире якобы случайно оказывается у первого рассказчика в виде рукописи бедного поэта, которая служит оберткой для связки перьев в «лавке напротив Кэтрин-стрит на Стрэнде» [8]. Хозяин лавки – «человек честный и самых строгих правил» [8], что не мешает ему проявлять невежество и так пренебрежительно относиться к сочинению поэта. Насколько низко ценится литература в широких слоях общества подчеркивает та деталь, что рассказчик, заинтересовавшись историей и пожелав получить остальные листы, предлагает доплатить за них, но хозяин лавки «удовлетворился уплатой по старому счету» [8], то есть художественное произведение в цене приравнивается к связке перьев. Открыв саму рукопись, читатель знакомится с рассказчиком-визионером, который «Первого декабря 1741 г. у себя на квартире в Чипсайде ... расстался с жизнью» [8], и замечает нарушение в системе ценностей: вместо скорбящих близких и друзей Филдинг упоминает «их перебранку из-за ... завещания» [8] только что умершего родственника, в то время как рядом с усопшим остается только «какая-то старуха... Она крепко спала, и из ее благоухания явствовало, что виной этому добрый глоток джина» [8].

Направляясь в карете (аналог ладьи Харона в Англии XVIII века) к Элизиуму, рассказчик соседствует с шестью другими духами. Примечательно, что, даже перейдя в иной мир, эти персонажи не утрачивают свойственные им при жизни качества, их беседа немногим отличается от подобных разговоров в светских кругах и обнаруживает их пустой образ жизни и типичные пороки английского общества. Например, один дух-джентльмен объясняет: «...меня убили на законном основании. Врач влил в меня огонь своими микстурами, и я сгорел в жару, которым они... выжигают оспу» [8]. Одна из духов-дам может только предполагать причину своей смерти (чахотка), ведь «она покинула тело в самый разгар... яростного спора» [8] двух лечащих ее врачей. Таким образом, критике Филдинга подвергается медицина, то есть безответственность неумелых врачей. Другой дух, боясь заразиться, «тридцать лет не выбирался в Лондон» [8], избегал встречи с приятелем, у которого жена недавно переболела оспой, вместо этого он «в тот же вечер объелся мидий» [8] и умер. На примере этого персонажа порицаются трусость и чревоугодие. Четвертый пас-

сажир кареты «был убит на дуэли» [8], «дух-прелестница» [8], как называет ее рассказчик, «простыла после танцев и ... умерла от жестокой лихорадки» [8]. Еще одна дама проявляет явное ханжество: утверждает, что «она с радостью оставила мир, в котором... все глупость и неприличие» [8], при этом причину своей смерти раскрывает отказывается, но читатель может заметить намек Филдинга на ее безупречное поведение («возможно, кто-то что-то слышал о ее смерти, только это неверные сведения» [8]). Таким образом, компания духов-попутчиков может восприниматься как упрощенная модель английского светского общества с его пустым образом жизни и пороками.

В главе III рассказчик и его попутчики прибывают в Город Болезней, на этом этапе каждый дух должен засвидетельствовать свое почтение той болезни, по милости которой оставил земной мир. Главный герой посещает дворец Модной Болезни («уроженки Франции» [8] – намек на галломанию). В описании роскошного дворца Болезни представлен ряд деталей, указывающих на чрезвычайное количество ее обладателей, в том числе среди благородного сословия, например, «большой зал, весь увешанный женскими портретами; их точеные плечи и правильные черты лица должны были уверить меня, что я попал в галерею писанных красавиц, когда бы их нездоровая бледность не наводила на более горькие мысли» [8]. Падение нравов и невежество английского общества обличаются и в диалоге рассказчика и госпожи Модной Болезни. Например, она говорит, что Капли и Пилюли не угрожают ее положению, так как люди «предпочтут привычную смерть любой панацее» [8], а благодаря «опусам в пользу истребления религии и морали» [8] оно только упрочится.

Пороки обличаются также на примере эпизодических персонажей у врат Элизиума. Включая рассказчика, Филдинг изображает 17 представителей английского общества XVIII века. Многим из них присущи такие качества, как ханжество и лицемерие. Например, один мнимый праведник «объявил, что всю жизнь строго соблюдал посты и ... не выходил из церкви, ... ни разу не запятнав себя блудом, пьянством, обжорством... Он даже собственного сына лишил наследства, когда у того завелся незаконный ребенок» [8]. Другой персонаж, «редкой красоты женщина-дух... ласкалась надеждой, что ей зачтут легион отвергнутых любовников и смерть в девичьем звании» [8]. Отдельное внимание, как и во всем творчестве Филдинга, уделяется образам клирика и государственного деятеля – недобросовестного мздоимца-священника и двуликого приспособленца-политика. Этот политик «в должности министра... вел себя так же безупречно, как прежде в оппозиции, ...не забыл старых друзей и, кого мог, устроил при себе» [8]. Помимо неискренности и показной доброты в этом эпизоде изобличаются также легкомыслие и заполненность жизни пустыми занятиями, такими как чрезмерное следование всем тонкостям этикета во время светских увеселений: «Минос ... обернулся к... до крайности манерному духу, который... переломился в глубоком поклоне... сказал, что берется станцевать менуэт с любым духом» [8]. Никто из этих персонажей не прошел в Элизиум. В рай пропускают поэта, но не за его сочинения, как он рассчитывал (Минос с иронией отвечает ему: «...первый же, кто вашими трудами пройдет в Элизиум, прихватит и вас с собой» [8]), а за настоящие «добрые дела: однажды он... ссудил приятелю весь сбор с бенефисного спектакля и тем спас его самого и все семейство от верной смерти» [8]. Без насмешек в Элизиум сразу пропускается скромный дух, который искренне раскаивается в краже 18 пенсов, из-за которой был повешен (намек на несправедливость судебной системы, строго карающей только бедняков,

от которых не может получить выгоды) и который «не оставил без куска хлеба престарелого родителя, был нежным мужем и добрым отцом; а разорился, поручившись за друга всем своим имуществом» [8]. Таким образом Генри Филдинг демонстрирует одобрение искренности, милосердия, скромности и осуждает ханжество, лицемерие, сребролюбие.

Попав в Элизиум, рассказчик неожиданно встречается там Юлиана Отступника: «по моему разумению, никто не заслуживал преисподней больше, чем этот человек» [8]. Но Юлиан объясняет, что достиг рая лишь после 23 перерождений. Его отправляют на землю в таких ролях: раб, еврей, генерал, наследник, плотник, щеголь, монах, скрипач, мудрец, король, шут, нищий, принц, государственный муж, солдат, портной, олдермен, поэт, рыцарь, учитель танцев и трижды епископ. Как можно заметить, некоторые из этих ролей схожи с образами уже рассмотренных эпизодических персонажей, пороки и добродетели у них тоже повторяются. Например, при одном из своих возвращений на землю Юлиан становится преуспевающим учителем танцев: «Я настолько хорошо знал свое дело, что меня юношей взяли ко двору и поручили моим заботам пятки Филиппа де Валуа» [8]. В приведенной детали видно ироничное отношение Филдинга к самомнению молодого человека, его заносчивости: «Не припомню другой роли... на земле, в которой я... был преисполнен такого сознания собственной значительности» [8]. На примере этого персонажа автор снова критикует невежество, ограниченность, искаженную систему ценностей: «Избежав в юности увлечения так называемой литературой и едва умея писать и читать, я, однако же, сочинил трактат о воспитании, начальное основание которого видел в том, чтобы ребенок овладел искусством красиво появляться в комнате» [8]. Явившись на землю в виде щеголя, герой проявляет не более мудрости и серьезности и до конца посвящает свою жизнь пустым увеселениям: «...на протяжении 45 лет я только и делал, что переодевался, пел и танцевал, отвешивал поклоны и строил глазки и в 66 лет, вспотев после танцев, простыл и умер» [8]. Если в образах учителя танцев и щеголя отражены крайняя степень легкомыслия, то другую крайность, чрезмерную хитрость и изворотливость проявляют «премудрый муж» [8] и «скупой жид» [8]. Первый так дорожил своим благоразумием, что не женился на девушке, которая «с прелестной непринужденностью ... обнаружила глубокий и живой ум» [8]. Молодому мудрецу было нелегко принять такое решение: «Ее изумительная красота сразу произвела на меня ошеломляющее действие» [8]. Второй настолько мелочен, что при гибели его возлюбленной сокрушался более не о потере близкого человека, а о драгоценном камне, который «намеревался затребовать обратно» [8] в случае, если свадьба не состоится. Помимо невозможности попасть в Элизиум, скупец наказан тем, что по иронии судьбы через некоторое время возрождается в виде своего же внука, отличающегося расточительностью: «И снова я родился в Александрии, ... стал собственным внуком... в очень краткий срок я промотал все, что по крохам насобираю за очень долгую жизнь» [8]. Особенного внимания заслуживает эпизод, в котором Юлиан возвращается на землю в роли короля. Филдинг ярко изображает, сколь незавидна эта доля, на первый взгляд столь заманчивая для большинства обывателей. Детство вместо игр герой проводит за изучением скучных ритуалов, которые кажутся ему «большей неволей, чем для последнего из слуг» [8]. Оказавшись на троне, король имеет благородные намерения относительно своих подданных: «Подобно отцу, радеющему о своих чадах, я видел в них людей, чье благополучие Господь поручил моим заботам» [8]. Но церковники и министры, критике которых отведено значительное место во всем творчестве писателя,

препятствуют осуществлению этих достойных намерений. Епископ Нахарский, добиваясь епархии в Толедо, изобретательно манипулирует королем. Под влиянием министров государь отказывает в продвижении по службе благородному «офицеру, геройски сражавшемуся против мавров» [8] и его отцу, оклеветанному и томящемуся в заточении, «через это лишился двух вернейших своих подданных» [8]. Коварство и сребролюбие министров чрезвычайно искажает представление короля о собственном народе, порождает необоснованную подозрительность: «Из-за происков министров... я имел превратное мнение о своем народе, предполагая в нем враждебность ко мне и мятежный дух, тогда как на деле, о чем я узнал после смерти, меня все чтили и уважали» [8].

О мнимом счастье королей говорится и в той части «Путешествия...», в которой от первого лица рассказывается история жизни Анны Болейн. Отказавшись от благородного жениха, с помощью коварства, расчетливости и лицемерия героиня удовлетворяет свое самолюбие и становится королевой, разлучив государя с прежней женой, став причиной ее казни, бросив тень на принцессу Мэри. Добившись заветной цели, Анна ощущает разочарование и сравнивает себя с охотником, «что целый день до изнеможения носится по полям, ... и за все труды он получит омерзительную вонючую тварь» [8]. Несмотря на все ее грехи, Минос пропускает Анну в Элизиум, «рассудив, что отмучившаяся четыре года в звании королевы и все это время сознававшая, сколь поистине жалок этот высокий удел, заслуживает прощения во всем, что она сделала ради него» [8].

Таким образом, в произведении «Путешествие в загробный мир» Генри Филдинг с помощью жанра видения и ряда аллегорических, собирательных и других образов создает картину нравственного разложения современного ему английского общества, критикует его искаженную систему ценностей. Автор осуждает такие пороки, как легкомыслие, скупость, лицемерие, коварство, гордыню, слабоволие, подлость, и одобряет такие добродетели, как великодушие, бескорыстие, благородство, честность, верность и твердость характера.

Список литературы

1. Елистратова, А.А. Фильдинг: критико-биограф. очерк / А.А. Елистратова. – М. : Гослитиздат, 1954. – 98 с.
2. Ленгленд, У. Видение о Петре Пахаре / У. Ленгленд ; пер. с англ. Д.М. Петрушевский. – М. : Юрайт, 2023. – 140 с.
3. Никола, М.И. Античные истоки жанра видения / М.И. Никола // XXII Пуришевские чтения. История идей в жанровой истории. – М., 2010. – С. 123–124.
4. Никола, М.И. Эволюция средневековых видений и «Видение о Петре Пахаре» Уильяма Ленгленда: диссертация ... кандидата филологических наук: 10.01.05. – М. : 1980. – 210 с.
5. Роджерс, П. Генри Филдинг: биография / П. Роджерс. – М. : Радуга, 1986. – 208 с.
6. Свифт, Д. Путешествия в некоторые отдаленные страны света Лемюэля Гулливера, сначала хирурга, а потом капитана нескольких кораблей / Д. Свифт // Малое собрание сочинений / пер. с англ. под ред. А. Франковского. – СПб : Азбука., 2019. – С. 7–332.
7. Топорова, А.В. Религиозная жизнь средневековой Италии в зеркале литературы / А.В. Топорова. – М. – СПб : Центр гуманитарных инициатив, 2018. – 185 с.

8. Филдинг, Г. Путешествие в загробный мир и прочее / Г. Филдинг, пер. с англ. В. Харитонов // Избранные произведения. – М. : Худож. лит., 1989. – С. 27–114.
9. Харитонов, В. Разный Филдинг / В. Харитонов // Филдинг Г. Избр. произведения. – М. : Худож. лит., 1989. – С. 5–27.
10. Ярхо, Б.И. Из книги «Средневековые латинские видения» / Б.И. Ярхо // Восток-Запад: Исследования, переводы, публикации. – М., 1989. – Вып. 4.

References

1. Yelistratova, A.A. Fil'ding: kritiko-biograf. ocherk / A.A. Yelistratova. – М. : Goslitizdat, 1954. – 98 s.
2. Lenglend, U. Videniye o Petre Pakhare / U. Lenglend ; per. s angl. D.M. Petrushevskiy. – М. : Yurayt, 2023. – 140 s.
3. Nikola, M.I. Antichnyye istoki zhanra videniya / M.I. Nikola // XXII Purishevskiy chteniya. Istoriya idey v zhanrovoy istorii. – М., 2010. – S. 123–124.
4. Nikola, M.I. Evolyutsiya srednevekovykh videniy i «Videniye o Petre Pakhare» Uil'yama Lenglanda: dissertatsiya ... kandidata filologicheskikh nauk: 10.01.05. – М. : 1980. – 210 s.
5. Rodzhers, P. Genri Filding: biografiya / P. Rodzhers. – М. : Raduga, 1986. – 208 s.
6. Svift, D. Puteshestviya v nekotoryye otdalennyye strany sveta Lemyuelya Gullivera, snachala khirurg, a potom kapitana neskol'kikh korabley / D. Svift // Maloye sobraniye sochineniy / per. s angl. pod red. A. Frankovskogo. – SPb : Azbuka., 2019. – S. 7–332.
7. Toporova, A.V. Religioznaya zhizn' srednevekovoy Italii v zerkale literatury / A.V. Toporova. – М. – SPb : Tsentr gumanitarnykh initsiativ, 2018. – 185 s.
8. Filding, G. Puteshestviye v zagrobnyy mir i procheye / G. Filding, per. s angl. V. Kharitonova // Izbrannyye proizvedeniya. – М. : Khudozh. lit., 1989. – S. 27–114.
9. Kharitonov, V. Raznyy Filding / V. Kharitonov // Filding G. Izbr. proizvedeniya. – М. : Khudozh. lit., 1989. – S. 5–27.
10. Yarkho, B.I. Iz knigi «Srednevekovyye latinskiye videniya» / B.I. Yarkho // Vostok-Zapad: Issledovaniya, perevody, publikatsii. – М., 1989. – Vyp. 4.

The Didactic Aspect in Henry Fielding's Work "A Journey from This World to the Next"

I.V. Kaverina, E.N. Chernozemova
(Russia)

Key words and phrases: didactic aspect; edifying character; English society; typical vices; genre of vision; image system.

Abstract: The article examines the edifying nature of English literature of the 18th century on the example of Henry Fielding's work "A Journey from This World to the Next". The aim of the research is to study the didactic aspect of the text, the task is to identify the typical vices of modern Fielding English society and the ways they are depicted in the work, to determine the

author's position. The hypothesis of the study is that Henry Fielding, using the genre of vision and a number of allegorical, collective and other images, creates a picture of the moral decay of contemporary English society, criticizes its distorted value system. The study uses biographical, structural, cultural and historical methods, as well as the method of intertextual analysis of a literary text. It is concluded that in the work "A Journey from This World to the Next", with the help of the genre of vision and the created system of images, such vices as frivolity, avarice, bribery, hypocrisy, deceit, pride, weakness, meanness are condemned and such virtues as generosity, unselfishness, nobility, honesty, loyalty and firmness of character.

© И.В. Каверина, Е.Н. Черноземова, 2024

УДК 026.06



Исследование механизмов совместного использования высококачественных образовательных ресурсов между китайскими и российскими университетами



Люй Сяоцзяо (Китай)

E-mail: 84688767@qq.com

...

Ключевые слова и фразы: интерактивное обучение; Китай; образовательные ресурсы; онлайн-обучение; Россия; университет; цифровая защита.



Аннотация: В статье исследуются возможности использования цифровых образовательных ресурсов в высших учебных заведениях. Цель статьи – исследование возможностей совместного использования образовательных ресурсов между российскими и китайскими вузами. Задачи: 1) проанализировать возможности дистанционного образования в китайских и российских вузах; 2) охарактеризовать трудности, с которыми сталкиваются студенты при организации обучения в онлайн-формате; 3) выделить основные программы, которые могут использовать в вузах, и возможности, которые могут применяться при их реализации. Гипотеза: в нашей работе мы предполагаем, что существуют образовательные ресурсы, которые могут быть использованы в России и Китае. Методы: описательный, аналитический и сравнительный. Результаты: в статье представлены особенности дистанционного обучения и программы, которые могут быть использованы в России и в Китае. Это позволит обучающимся изучить не только иностранный язык, но и другие профильные предметы. Кроме этого, преподаватели могут предложить студентам пройти онлайн-обучение для закрепления и получения новых знаний. При желании студенты могут получить дополнительное образование, подтвержденное сертификатом.

...

Китайско-российские отношения в области образования имеют стратегические перспективы для развития, особенно в части реализации фундаментальных проектов технологических инноваций и подготовки талантов. С этой целью ежегодно проводятся культурные обмены в сфере интернационализации высшего образования. Так, в 2023 г. был заключен меморандум о взаимопонимании между Дальневосточным Федеральным уни-

верситетом РФ и Ляонинским университетом Китайской Народной Республики (**КНР**). Необходимо отметить, что многие китайские студенты выбирают российские вузы из-за сильных инженерных специальностей в сфере космических полетов, аэрокосмического инжиниринга, медицины и машиностроения, а также доступной платы за обучение [3]. В настоящее время создано четыре профильных российско-китайских ассоциации в сфере технических специальностей: 1) Российско-Китайская ассоциация экономических университетов (**РКАУЭ**); 2) Ассоциация ректоров транспортных вузов России и Китая (**АРТУ**); 3) Ассоциация технических университетов России и Китая (**АТУРК**); 4) Китайско-российский альянс сельскохозяйственного образования и инновационных исследований [2]. Соответственно, обучение между профильными университетами может представлять собой очный обмен студентами, а также практику дистанционного обучения.

Дистанционное обучение представляет собой образовательный процесс, который нуждается в электронных продуктах и приложениях для взаимодействия преподавателей и студентов, а также обучающихся между собой [5]. В некоторых вузах практикуется использование средств аудио- и видеозаписи, спутникового радио и интерактивного обучения. Онлайн-обучение представляет собой доступ к учебному опыту через использование технологий, т.е. более новую версию дистанционного образования [6].

Исследователи выделяют проблемы, которые должны быть успешно решены при переходе на дистанционное обучение: 1) необходимость создания электронной обучающей инфраструктуры; 2) приобретение программного обеспечения; 3) обучение преподавателей; 4) выбор количества преподаваемых онлайн-курсов [3].

Дистанционное обучение может быть представлено в четырех моделях обучения: 1) асинхронное обучение, при котором преподаватели и студенты вступают в образовательную коммуникацию в разное время и в разных пространствах; оно не требует непосредственного контакта преподавателя и студентов; может происходить на платформах *MOOC*, *Moodle* с большим объемом текстовых документов, изобразительных и аудиовизуальных материалов; 2) синхронное обучение предполагает использование персонального компьютера (**ПК**) или другого гаджета для выхода в образовательное пространство одновременно (виртуальный класс или *Live Virtual Class*), в систему виртуального класса могут быть внедрены системы *Padlet*, *Mentimeter*, сервисы *Google* (*Google* Документы, *Google* Таблицы, *Google* Презентации и т.д.), для осуществления обратной связи – *Google* Формы, *Kahoot*, *Quizizz*; 3) синхронно-асинхронные и асинхронно-синхронные модели, которые отличаются преобладанием тех или иных цифровых инструментов в образовательном процессе [6]. Следует отметить основные особенности виртуального класса: 1) сокращение лекционной части; 2) включение студентов в обсуждение проблем; 3) создание учебной ситуации, распределение ролей; 4) минимизация «одной говорящей головы»; 5) поощрение активного мыслительного процесса обучающихся [1]. Виртуальный класс как новый инструмент цифровых преподавателей активно внедрился в формы дистанционного образования. Помимо этого, существуют цифровые ресурсы, обогащенные возможностью использования аудио- и видеоматериалов с иных образовательных сайтов.

В России для создания цифровой образовательной среды используются *Google Classroom*, *Learning Apps*, для организации онлайн-обучения – *Microsoft Teams*, *Zoom*, *Skype*. В Китае есть свои аналоги: для организации совместной деятельности – *Tencent Interactive Whiteboard (TIW)*, *Huiyizhuo*, сервисы *WPS Office* (*WPS* Документы, *WPS* Таблицы, *WPS* Презентации и т.д.), для осуществления обратной связи – *Tencent Questionnaire*, *wjx.cn*, *WeChat*, для организации онлайн-обучения – *ZHUMU*, *TencentMeeting*, *DingTalk*. Использование данных платформ в образовании позволяет делать его более доступным и

мобильным. Использование онлайн-инструментов для обучения студентов позволяет преподавателям перейти на новый уровень обучения и быть на одной ступени с цифровизацией образования.

В качестве примера можно привести российскую компанию «Нетология» (<https://netology.ru>), в которой каждый пользователь может найти платные и бесплатные курсы, лекции и вебинары, полезные материалы, экскурсии, гиды, тесты, подборки, книжные полки. Этот сайт хорош тем, что его можно использовать как дополнительный элемент в образовательной деятельности. Особенно интересно его применение в профориентационной работе при планировании классных часов и работы с программами дополнительного образования со студентами разных, в т.ч. и технических, специальностей. Для студентов имеются курсы по программированию, аналитике, финансам, маркетингу и иным современным специальностям.

Кроме этого, есть программа «Открытое образование», в которой 1 297 курсов по разнообразным направлениям, в т.ч. числе цифровые двойники, логистика, высшая алгебра, инженерная графика, основы проектной деятельности и иные курсы. Студенты могут пройти бесплатные курсы, либо заплатить за сертификат и получить дополнительное образование по определенной профессии.

Между ведущими вузами заключаются договоры, в рамках которых китайские студенты изучают русский язык, а русские студенты изучают китайский язык. Несмотря на знание иностранного языка в своей стране, в чужой стране (в России или в Китае) студенты испытывают коммуникативные трудности, связанные с новой культурой, социальной средой, ценностными ориентациями и нормами поведения. Так, О.В. Новикова предлагает внедрить языковой интенсив, в котором студенты получают справочно-языковой материал и в коллективной деятельности в режиме онлайн на платформах *Google Classroom*, *Learning Apps*, *Tencent Interactive Whiteboard (TIW)* совершенствуют свои навыки со студентами иной культуры [4]. Платформа *Google Classroom* позволяет создавать онлайн-курсы, проводить тестирования обучающихся, а также хранить файлы, презентации, опросы, сервисы для видеовстреч, а также календарь для планирования обучения.

Платформа *Learning Apps* создана для интерактивных занятий со студентами разных курсов, в которой имеется множество разных форматов занятий, а также бесплатные аудио- и видео-уроки. Упражнения, предлагаемые этой системой, необходимы для вовлечения обучающихся в тему занятия, проверку их знаний для разминки и закрепления изученного. Это огромная библиотека упражнений с шаблонами для создания собственных занятий, которыми могут пользоваться преподаватели. Студенты и преподаватели могут сортировать материалы, искать их, классифицировать и выстраивать по хронологии. Студенты могут ввести текст, ответить на вопросы, принять участие в викторине, а также заполнить пропуски. В этой программе предлагается большое разнообразие игр, которые могут быть созданы по любому предмету: кроссворды, слова из букв, где что находится, угадывание слов, скачки, парочки, таблица соответствий и др. Интерактивные элементы на практических занятиях позволяют разнообразить ход традиционного среза знаний и проверить знания студентов перед экзаменом. Обнаружив свои пробелы, студенты могут по поиску найти сложные темы и повторить их.

Tencent Interactive Whiteboard представляет собой комплексную цифровую доску, повышающую интерактивность на занятиях между учителями и учениками на онлайн-занятиях. Студентам предлагаются интересные граффити, полные учебные сессии, обмен файлами и перекодирования. Интерактивная доска может работать даже при плохих сетевых условиях благодаря сетевому узлу *Tencent Cloud*. Цифровая доска отличает-

ся возможностью использования ластика, фигур, обменом файлами, поддержкой таблиц, изображений, аудио- и видеофайлов, а также оригинальных эффектов презентаций. Эта программа может работать на *macOS, Windows, iOS, Android*, в Интернете или в мини-программах, работающих на любом ПК или телефоне, что удобно студентам из России или Китая. Особенностью этих программ является их цифровая защита, позволяющая хранить транскодированные файлы на сторонних сервисах и получать над ними полный контроль над сохраненными и перенесенными данными.

Таким образом, высококачественные образовательные ресурсы позволяют преподавателям организовывать обучение студентов из России и Китая. Это позволит обучающимся изучить не только иностранный язык, но и другие профильные предметы. Кроме этого, преподаватели могут предложить студентам пройти онлайн-обучение для закрепления и получения новых знаний. При желании студенты могут получить дополнительное образование, подтвержденное сертификатом.

Данная статья публикуется в рамках ключевого проекта «Управление планирования образования и науки провинции Хэйлуцзян» в 2023 г. на тему «Исследование механизма обмена высококачественными образовательными и учебными ресурсами между китайскими и российскими университетами в постэпидемическую эпоху». Проект: GJB1423108.

Список литературы

1. Антонова, Н.Л. Виртуальный класс как новый сценарий обучения в вузе в условиях пандемии / Н.Л. Антонова // Профессиональное образование и рынок труда. – 2020. – № 3. – С. 36–40.
2. Вместе в светлое, независимое и безопасное будущее: Платформа о российско-китайском сотрудничестве в сфере образования, науки и инноваций. Площадка взаимодействия российско-китайских ассоциаций профильных университетов / Ассоциации [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://ruschinalliance.unecon.ru/associations>.
3. Лян Сюэцю. Китайско-российское сотрудничество в сфере высшего образования в контексте инициативы «Один пояс – один путь» / Лян Сюэцю // Всероссийский экономический журнал «ЭКО». – 2019. – № 2. – С. 181–190.
4. Новикова, О.В. Из опыта работы с китайскими студентами / О.В. Новикова // Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2010. – № 6. – С. 44–48.
5. Стриженко, А.А. Онлайн-образование: теория и практика / А.А. Стриженко // Экономика. Профессия. Бизнес. – 2016. – № S1. – С. 75–79.
6. Хангельдиева, И.Г. Асинхронная и синхронная модели онлайн-образования на современном этапе: опыт России и Китая / И.Г. Хангельдиева, У. Линь // Отечественная и зарубежная педагогика. – 2022. – Т. 1. – № 5(87). – С. 95–110.

References

1. Antonova, N.L. Virtual'nyy klass kak novyy stsenariy obucheniya v vuze v usloviyakh pandemii / N.L. Antonova // Professional'noye obrazovaniye i rynek truda. – 2020. – № 3. – S. 36–40.
2. Vmeste v svetloye, nezavisimoye i bezopasnoye budushcheye: Platforma o rossiysko-kitayskom sotrudnichestve v sfere obrazovaniya, nauki i innovatsiy. Ploshchadka vzaimodeystvi-

ya rossiysko-kitayskikh assotsiatsiy profil'nykh universitetov / Assotsiatsii [Electronic resource]. – Access mode : <https://ruschinalliance.unecon.ru/associations>.

3. Lyan Syuetsyu. Kitaysko-rossiyskoye sotrudnichestvo v sfere vysshego obrazovaniya v kontekste initsiativy «Odin poyas – odin put'» / Lyan Syuetsyu // Vserossiyskiy ekonomicheskiy zhurnal «EKO». – 2019. – № 2. – S. 181–190.

4. Novikova, O.V. Iz opyta raboty s kitayskimi studentami / O.V. Novikova // Lingvistika i mezhkul'turnaya kommunikatsiya. – 2010. – № 6. – S. 44–48.

5. Strizhenko, A.A. Onlayn-obrazovaniye: teoriya i praktika / A.A. Strizhenko // Ekonomika. Professiya. Biznes. – 2016. – № S1. – S. 75–79.

6. Khangel'diyeva, I.G. Asinkhronnaya i sinkhronnaya modeli onlayn-obrazovaniya na sovremennom etape: opyt Rossii i Kitaya / I.G. Khangel'diyeva, U. Lin' // Otechestvennaya i zarubezhnaya pedagogika. – 2022. – T. 1. – № 5(87). – S. 95–110.

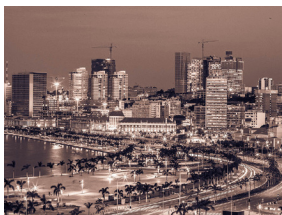
Research on the Mechanisms of Sharing High-Quality Educational Resources between Chinese and Russian Universities

Lyu Xiaojiao (China)

Key words and phrases: educational resources; Russia; China; university; online learning; digital defense; interactive learning.

Abstract: The article explores the possibilities of using digital educational resources in higher education institutions. The purpose of the article is to investigate the possibilities of joint use of educational resources between Russian and Chinese universities. The objectives are to analyze the possibilities of distance education in Chinese and Russian universities; to characterize the difficulties faced by students in organizing online learning; to identify the main programs that can be used in higher education institutions and the opportunities that can be applied in their implementation. The hypothesis is as follows: it is assumed that there are educational resources that can be used in Russia and China. Methods: descriptive, analytical and comparative. The results are as follows: the article presented the features of distance learning and programs that can be used in Russia and in China. It allows students to study not only a foreign language, but also other profile subjects. In addition, teachers can offer students to take online courses to consolidate and acquire new knowledge. If desired, students can get additional education confirmed by a certificate.

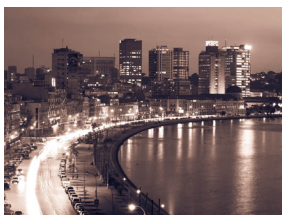
© Люй Сяоцзяо, 2024



УДК 811.111-23

К вопросу преподавания деловой переписки студентам неязыковых вузов

С.В. Павлова, Е.А. Молодых
(Россия)



E-mail: sveta230982@rambler.ru

...

Ключевые слова и фразы: деловая переписка; коммуникативные навыки; обучение иностранным языкам; официально-деловой стиль; структура делового письма.



Аннотация: Цель статьи – проанализировать проблему обучения деловой переписке студентов неязыковых вузов. Гипотеза исследования: предлагается интенсифицировать процесс обучения, развивая умение вести деловую переписку и формируя навыки составления англоязычной документации. Методы исследования: анализ литературы по проблеме исследования. Доказывается эффективность таких приемов интенсификации, как чтение и анализ образцов документов, отбор языковых клише, прорабатывание структуры делового письма. В результате для успешного обучения деловому письму необходимо уметь анализировать образцы документов, знать отличительные особенности языка делового письма (употребление особых речевых штампов, устойчивых выражений, специальной терминологии, сокращений и аббревиатур).

...

В современном мире, где международное взаимодействие становится все более пространственным, знание иностранного языка и умение эффективно вести деловую переписку на нем являются неотъемлемыми составляющими успеха. Основной целью обучения деловой переписке является развитие коммуникативных навыков студентов на иностранном языке, специально направленных на ведение деловой корреспонденции. Оно включает изучение основных правил оформления деловых писем и электронных сообщений, развитие лексического запаса, грамматических навыков и навыков формулирования мыслей на иностранном языке. В рамках курса по деловой переписке студенты могут изучать примеры и анализировать различные типы деловых писем, такие как приглашения, благодарности, запросы, рекомендации и т.д. Студенты также могут практиковаться в написании собственных писем и участвовать в ролевых играх, имитирующих деловую переписку. Важным компонентом обучения являются также чтение и анализ деловых текстов, чтобы студенты могли ознакомиться с особенностями делового стиля и спецификой профессио-

нальных областей. Кроме того, важно обратить внимание на развитие навыков понимания деловой коммуникации на иностранном языке. Это может включать прослушивание и понимание деловых разговоров, просмотр видеоматериалов, связанных с деловой сферой, и обучение умению составлять ответы и реагировать на конкретные ситуации. В целом направленное обучение деловой переписке на иностранном языке в лингвистическом вузе играет важную роль в формировании коммуникативных навыков студентов и подготовке их к профессиональной деятельности. Оно позволяет им освоить не только языковые навыки, но и умение эффективно общаться и взаимодействовать с партнерами, коллегами и клиентами из разных стран и культур.

С учетом недостаточности учебного времени для занятий иностранным языком в неязыковом вузе методически оправданным представляется оптимизация языкового материала для активного усвоения [1]. Именно поэтому весь отобранный нами учебный материал должен быть достаточен для того, чтобы сформировать навыки составления различной деловой документации по назначению и содержанию.

При формировании навыков работы с документацией на иностранных языках у студентов неязыковых вузов рекомендуется выбрать три наиболее профессионально значимые коммуникативно-речевые ситуации: зарубежную командировку; документы, необходимые для трудоустройства, и документы при заключении сделки [2].

Основными задачами при обучении студентов навыкам составления и работы с деловой документацией на английском языке стоит выбрать следующие: расширение словарного запаса деловой лексики; знакомство с разными типами деловых писем, стилем и структурой, правилами оформления англоязычных деловых писем.

При обучении умению вести бизнес-переписку на английском языке важно тщательно подбирать текстовый материал, учитывая доступность содержания для языкового уровня студентов. На первых занятиях следует ознакомить студентов с требованиями к стилю документации, такими как строгость, лаконичность и структурированность.

Вот некоторые важные аспекты, на которые следует обратить внимание при формировании навыков составления деловой англоязычной документации. Деловые письма на английском языке обычно используют формальный и профессиональный стиль, имеют стандартную структуру, включающую заголовок письма, дату, адресата, вступительное обращение, основной текст письма, заключительное обращение, форму вежливости и подпись. Основной текст письма должен быть ясным и лаконичным. Обучение студентов этим элементам деловой англоязычной документации поможет им развить навыки составления профессиональных писем и эффективно взаимодействовать в деловой среде.

Проработка структуры делового письма является фундаментом, на котором строится все остальное. Владение этой структурой позволит студентам эффективно организовывать свои мысли и информацию в письмах. Усвоение языковых средств также очень важно. Они помогут студентам выразить свои мысли точно и профессионально, используя правильные выражения, терминологию и аббревиатуры, которые характерны для деловой переписки. Изучение и практика этих языковых средств помогут улучшить навыки письма и сделают письма более эффективными. Чтение и анализ образцов деловых писем – это отличный способ изучить стиль и формат деловой переписки. Анализ образцов поможет студентам понять, какие выражения и фразы используются в различных ситуациях, а также то, как правильно формулировать свои мысли и аргументы. Особенности делового

стиля, такие как обращение к партнеру и правильное прощание, могут сделать письма более профессиональными и уважительными.

Эти детали являются важными для успешной деловой коммуникации. Национально-культурные особенности также играют роль в оформлении деловых писем на английском языке, и студентам стоит учесть их в своих практических заданиях.

Требования к оформлению деловых писем на английском и русском языках могут отличаться по некоторым параметрам. Обращение к этим различиям и сравнение их во время обучения помогут студентам лучше освоить материал. Некоторые из общих различий в требованиях к оформлению деловых писем на английском и русском языках включают: формат письма, структуру письма, уровень формальности, использование языковых формул. При обучении студентов деловой переписке на обоих языках важно обратить их внимание на эти различия и помочь им разобраться в особенностях оформления деловых писем на английском и русском языках.

Да, понятие «деловое письмо» включает в себя различные виды документов, составленных с разными целями. Некоторые из них включают следующее.

1. Письма-запросы (*Enquiry Letters*) используются для запрашивания информации, предоставления образцов продукции и других запросов.
2. Письма-предложения (*Commercial Offers*) отправляются для предложения услуг, продукции или сотрудничества с другими компаниями.
3. Письма-жалобы (*Complaint Letters*) направлены на выражение недовольства услугой, продукцией или ситуацией.
4. Письма-подтверждения (*Confirmation Letters*) используются для подтверждения получения предыдущего сообщения или документа.
5. Сопроводительное письмо (*Cover Letter*) отправляется вместе с резюме (*CV*) при поиске работы, чтобы представить себя и свои качества работодателю.
6. Служебные записки (*Memorandum, Memo*) используются для передачи информации между сотрудниками или департаментами внутри компании.
7. Уведомления и письма-предупреждения (*Notifications and Warning Letters*) используются для информирования о важных событиях, изменениях или нарушениях. Все эти виды деловых писем имеют свои особенности в стиле, формате и целях, которые должны быть учтены при их составлении.

При обучении студентов деловой англоязычной переписке с помощью электронной почты необходимо вводить их в стилевые особенности таких сообщений. В отличие от деловых *e-mail* на русском языке, которые обычно являются прямолинейными и содержат только факты по теме, англоязычный *e-mail* выглядит более «дружелюбным» и включает предложения, не связанные непосредственно с темой обсуждения. Отсутствие таких предложений получатель может воспринять как грубость или неуважение. Способ ведения деловой переписки с помощью электронной почты также оказывает влияние на восприятие профессионализма и надежности компании, которую представляет сотрудник.

В настоящее время большое количество информации передается через *e-mail* сообщения, но прикрепленные служебные записки являются важной составляющей делового общения. При обучении студентов составлению таких документов на английском языке (*Memorandum, Memo*) необходимо обратить их внимание на то, что служебные записки

предназначены для многих сотрудников и являются публичными документами, поэтому не следует включать в них личную информацию. Стиль написания служебных записок характеризуется лаконичностью, главная информация указывается в первом абзаце, а затем раскрывается подробнее.

Качественная деловая переписка способствует ясному и точному обмену информацией, предотвращает недоразумения и позволяет достичь поставленных целей. Поэтому обучение студентов навыкам деловой переписки и развитие качественной письменной коммуникации являются важными элементами их профессионального развития.

Список литературы

1. Жданова, И.Ф. Деловые письма и контракты / И.Ф. Жданова, А.А. Жданов. – М. : Омега-Л, 2010. – 288 с.
2. Кошеварова, И.Б. Иностранный язык профессионального общения (английский язык) / И.Б. Кошеварова, Е.Н. Мирошниченко, Е.А. Молодых, С.В. Павлова, Л.О. Ряскина. – Воронеж : Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2018. – 141 с.
3. Павлова, С.В. Из опыта использования деловой игры как технологии формирования языковой компетенции у студентов неязыковых вузов / С.В. Павлова, Е.А. Молодых // Глобальный научный потенциал. – 2022. – № 6(135). – С. 118–120.

References

1. Zhdanova, I.F. Delovyye pis'ma i kontrakty / I.F. Zhdanova, A.A. Zhdanov. – M. : Omega-L, 2010. – 288 s.
2. Koshevarova, I.B. Inostranny yazyk professional'nogo obshcheniya (angliyskiy yazyk) / I.B. Koshevarova, Ye.N. Miroshnichenko, Ye.A. Molodykh, S.V. Pavlova, L.O. Ryaskina. – Voronezh : Voronezhskiy gosudarstvennyy universitet inzhenernykh tekhnologiy, 2018. – 141 s.
3. Pavlova, S.V. Iz opyta ispol'zovaniya delovoy igry kak tekhnologii formirovaniya yazykovoy kompetentsii u studentov neyazykovykh vuzov / S.V. Pavlova, Ye.A. Molodykh // Global'nyy nauchnyy potentsial. – 2022. – № 6(135). – S. 118–120.

On the Issue of Teaching Business Correspondence to Non-Linguistic Students

S.V. Pavlova , E.A. Molodykh
(Russia)

Key words and phrases: teaching foreign languages; business correspondence; structure of business writing; official business style; communication skills.

Abstract: The purpose of the article is to analyze the problem of teaching business English correspondence to non-linguistic students. The hypothesis is as follows: it is proposed to intensify

the learning process by forming skills of conducting business English-language correspondence and preparation of English-language documentation. The study used the following methods: theoretical – analysis of literature on the research problem. The effectiveness of such intensification techniques as reading and analyzing standard documents, selecting language clichés, working out the structure of business writing is proved. As a result for a successful teaching business English correspondence, it is necessary to have the skills to analyze standard documents, to know the distinctive features of the language of business writing (the use of specific clichés, fixed expressions, specific terminology and abbreviations).

© С.В. Павлова, Е.А. Молодых, 2024

УДК 81.2.2:821.133.1.09-93



Детская и взрослая интонация в переводе Норы Галь книги «Маленький принц»: стилистическое единообразие как разрушение идиолекта

А.Д. Петрова (Россия)

E-mail: adbrache@gmail.com



...

Ключевые слова и фразы: восприятие текста; идиолект; интонация; культурные факторы; Маленький принц; Нора Галь; семиотика; стилистика; структурный анализ; перевод.



Аннотация: Данная статья рассматривает вопросы стилистики и интонации в произведении Антуана де Сент-Экзюпери «Маленький принц» в переводе Норы Галь. Исследование пристально занимается тем, как уровни интонации, отмеченные как «детские» и «взрослые», могут сочетаться и взаимодействовать в тексте. В статье осуществлен комплексный подход, включая структурный, семиотический и филологический анализ, с целью определения степени сохранности или потери идиолекта в русскоязычной версии. Цель исследования состоит в том, чтобы рассмотреть стилистическое разнообразие интонации в переводе Норы Галь книги «Маленький принц». Задачи исследования: определить вопрос, как стилистическое единообразие перевода влияет на разрушение идиолекта персонажей, выявить изменение восприятия текста – как для младшего, так и для старшего поколения. Гипотеза исследования: основной вектор анализа направлен на идиолект как способ выражения и психологии персонажей и то, как эта концепция может страдать или, наоборот, обогащаться в процессе переводе. Методы исследования: сравнительно-сопоставительный анализ сказочного произведения с его переводами на русский язык, метод стилистического анализа и выявление лексико-семантических особенностей текста, рассмотрены способы их реализации при переводе. Результаты исследования: работа проникает в культурные и исторические факторы перевода, осмысляя их влияние на выбор интонационных средств. В заключительной части обозначены перспективы для дальнейших исследований и подчеркнута необходимость интегративной методологии,



объединяющей языковые и культурные аспекты, для сохранения идиолектической глубины оригинала.

Данное исследование занимается разбором стилистических особенностей, проявляющихся в переводе Норы Галь книги «Маленький принц» Антуана де Сент-Экзюпери, с акцентом на различиях интонации между детским и взрослым образом выражения. Эта задача невероятно актуальна, поскольку она соприкасается не только с языковыми, но и с культурными, идиолектическими и даже возрастными аспектами читательской аудитории. В этом контексте перевод Норы Галь становится особенно ценным объектом для комплексного семиотического и структурного анализа.

Значимость исследования связана с осмыслением влияния стилистического разнообразия на уникальный идиолект каждого индивидуального читателя. Это представляет интерес не только в рамках теории перевода и стилистики, но и имеет прямое отношение к образовательной практике, поскольку литературные произведения часто подвергаются адаптации для различных возрастных категорий.

В данной работе проблемное поле включает в себя следующие вопросы. Во-первых, как интонационные различия, различающие детскую и взрослую речь, находят свое отражение в переводе, и как это взаимодействует со стилистическим единством текста? Во-вторых, может ли стилистическое единообразие служить фактором разрушения идиолекта и какие последствия это имеет для когнитивного и культурного восприятия текста читателем?

Для ответа на эти вопросы планируется применение современных методов текстового анализа, в частности структурного и семиотического подхода, с акцентом на теориях перевода и идиолектологии. Исследование направлено на расширение понимания сложностей переводческой практики и ее влияния на различные культурные и когнитивные аспекты восприятия текста.

В переводческой практике, в частности в интерпретации художественных текстов, важность стилистической особенности и сохранения идиолекта оригинала неоспорима. В этом контексте работа Норы Галь по переводу «Маленького принца» Антуана де Сент-Экзюпери заслуживает отдельного анализа. Это исследование направлено на анализ особенностей интонации перевода и исследует влияние сохранения или изменения идиолекта на восприятие текста [2].

Существует много вариантов перевода «Маленького принца», но перевод Галь признан наиболее авторитетным и влиятельным. Элементы стилистики и идиолекта, внедренные в перевод, формируют основную линию данного исследования [8]. Подобный акцент позволяет также оценить различия в интонации между детским и взрослым дискурсом, что существенно для понимания текста в переводе.

Через пристальный структурный анализ можно утверждать, что Галь с виртуозностью захватывает семиотические и культурные факторы, инкорпорированные в оригинальный текст Сент-Экзюпери [12]. Сохранение идиолекта и эмоциональной интонации автора в переводе обогащает текст, позволяя читателю углубиться в культурные и философские слои произведения.

Изучение перевода «Маленького принца» от Норы Галь демонстрирует превосходную лексическую и стилистическую интеграцию, особенно явную в ее мастерском применении метафор и идиоматических выражений, направленных на эмоциональное воздействие на

читателя [6].

Критический рецептивный акцент, положительно отзывающийся о Галь, в значительной степени опирается на ее способность к поддержанию культурных и философских подтекстов оригинала, что в контексте переводческой практики заслуживает особого признания [5]. Тем не менее аналитическая позиция Пелисье указывает на определенные эмоциональные моменты в работе Галь, в то время как оригинальный текст предполагает более сдержанный тон [13].

В этом контексте перевод Галь показывает себя не просто как лексико-грамматическую адаптацию, но и как культурно-историческую реконструкцию. Она не только сохранила смысл, но и отразила дух и интонацию оригинала, превратив ее работу в автономный художественный объект.

Структурный анализ этого перевода предоставляет дополнительный уровень понимания, акцентируя внимание не только на самом переводческом акте, но и на результате – восприятии текста, в котором находят гармоничное сочетание элементы оригинала и переводческой интерпретации.

Исследования в сфере перевода, артикулированные, например, в работе Латышева «Технология перевода», утверждают, что перевод не ограничивается лишь семиотическими и лингвистическими аспектами, но и включает в себя культурные факторы и стилистические нюансы оригинального текста [8].

Изысканное мастерство в arte перевода демонстрирует Нора Галь, чьи адаптации текстов зарекомендовали себя как канонические в русской лингвокультурной среде. Галь в своих автобиографических эссе и научных статьях описывает аспекты стилистики и интонации [2].

В отношении французской литературы и перевода произведений Антуана де Сент-Экзюпери нельзя обойти вниманием аналитический вклад Р. Грачева, осветившего в своем труде «Писатели Франции» идиолект автора и структурный анализ тематических мотивов [3].

Комплексный анализ стилистических механизмов в русских версиях произведений Сент-Экзюпери представлен в исследовании Андрея Константинова под названием «Рыцарь планеты Земля», в котором рассматриваются уникальные стилистические стратегии автора [6].

Н.И. Полторацкая в своем анализе «Французская литературная сказка в XX веке» акцентирует внимание на семиотике и жанровых нюансах, которые следует учитывать при восприятии текста [14].

С точки зрения культурных факторов и исторической обусловленности внимание привлекают работы А. Моруа и М. Мижо. В «Литературных портретах» А. Моруа делает упор на философской субстанции произведений Сент-Экзюпери [11], тогда как М. Мижо в своем исследовании исходит из французской культурной традиции [10].

Тематика перевода и стилистики продолжает оставаться на пике академического интереса. Именитые ученые вроде Л.К. Латышева, Норы Галь, Р. Грачева сделали заметный вклад в развитие этой области. Их методологические основания и принципы могут послужить канонами для последующих исследований, направленных на детализированный анализ сложных аспектов перевода и стилизации текстов.

Вопрос о различиях в интонации в детской и взрослой литературе заслуживает усиленного академического осмысления. В данном исследовании центральное место отводится структурному анализу разнообразия интонационных механизмов в контексте различных возрастных групп аудитории.

Интонация обладает множественными функциональными характеристиками, в числе которых выражение эмоционального спектра, акцентирование и модуляция восприятия текста. В исследовательских работах Л.К. Латышева акцент делается на критической роли интонации в процессе перевода [8].

В контексте детской литературы интонация чаще всего является более яркой и экспрессивной. Фольклорные элементы, рифмованные конструкции и идиолект обогащают текст, адаптируя его для детского восприятия. Б. Губман в своих исследованиях отмечает, что «Маленький принц» Антуана де Сент-Экзюпери является квинтэссенцией такой интонационной модели [5].

С другой стороны, в литературе для взрослых интонационная палитра более сложна и нюансирована. Н.И. Полторацкая рассматривает семиотику интонационных оттенков во французских литературных произведениях 20-го столетия [14]. Сент-Экзюпери в своих произведениях для взрослой аудитории использует интонацию, требующую от читателя глубокого семиотического анализа для расшифровки культурных факторов и многослойных контекстов [4].

В рамках литературной теории и переводческой практики существуют заслуживающие внимания параметры, такие как интонация и идиолект. Эти элементы не просто разнообразят выразительные средства, но и выполняют конкретные функциональные задачи в рамках художественного текста.

Согласно исследованиям Л.К. Латышева в области «Технологии перевода» идиолект конкретного автора считается ключевым элементом, на который следует ориентироваться при переводе [8].

Культурные факторы и структурный анализ данного идиолекта Сент-Экзюпери выделяют его особенности, сосредоточенные на сплетении философских и психологических моментов. Этот аспект был подробно рассмотрен в работах Э. Кузьмина [7].

Ж. Пелисье, рассматривая различные «облики» Сент-Экзюпери, акцентирует внимание на идентификационной мощи идиолекта, подчеркивая его значимость для различных культурных контекстов [13].

Следовательно, интонация и идиолект, а также семиотические элементы и восприятие текста, оказывают влияние на процесс перевода и более широко на анализ литературных произведений. Сложность и глубина этого вопроса дополнительно подтверждаются экспертными мнениями и критическим разбором релевантных литературных образцов.

Теория перевода является ключевым элементом академического изучения, в частности при рассмотрении литературных шедевров от таких великих писателей, как Антуан де Сент-Экзюпери. В этом ракурсе заслуживает внимания исследование переводческой практики Норы Галь, ответственной за русскоязычную версию «Маленького принца».

Л.К. Латышев акцентирует важность верности в переводе, фокусируясь не только на семантических аспектах, но и на стилистических [8]. Этот критерий находит свое воплощение в подходе Галь, где ее труд не только соответствует оригиналу, но и воспроизводит его интонацию и атмосферу.

Специфика работы Сент-Экзюпери требует от переводчика глубокого осмысления философских и метафизических аспектов произведения. Как подчеркивает Б. Грачев, у Сент-Экзюпери широко применяются символы и метафоры, что добавляет сложности в задачу перевода [3].

Б. Губман в своих исследованиях сосредотачивается на духовной эссенции «Маленького принца», утверждая, что это произведение выходит за рамки простой детской литературы и представляет собой философское пособие [5]. В этом контексте, учитывая иди-

олект и культурные факторы, Галь успешно справляется с задачей, находя оптимальный баланс между буквальным переводом и интерпретацией, сохраняя при этом многоуровневость восприятия текста.

Исследовательский взгляд на проблематику, предложенный О. Новиковой [12], раскрывает значимость Сент-Экзюпери для художественного наследия 20-го столетия. Этот анализ служит ценным ориентиром для переводчиков в выявлении ключевых аспектов оригинального текста, требующих особого внимания при переводе.

Исследовательский интерес к переводу Норы Галь книги «Маленький принц» действительно актуален, особенно в контексте интонационных и стилистических аспектов, а также проблематики сохранения идиолекта. Рассмотрим следующий отрывок, который на французском языке звучит так: *«Et la géographie, c'est exact, m'a beaucoup servi. Je savais reconnaître, du premier coup d'œil, la Chine de l'Arizona».*

Этот фрагмент нарратива вводит читателя в мир взрослого рационального мышления, подчеркивая полезность географических знаний для авиатора. Интонационно фраза ожидаемо носит утвердительный характер, в ней можно уловить некоторую гордость и уверенность в голосе говорящего. В частности, использование выражения *«c'est exact»* («это точно») акцентирует внимание на авторитете и достоверности заявления, что характерно для взрослой интонации. Однако фраза также включает в себя элементы юмора и иронии, особенно в контексте различия между Китаем и Аризоной, что служит интонационным маркером скрытой критики взрослых ценностей. В этом смысле интонационный контекст фразы далек от однозначности и интерпретируется как выражение разногласий между взрослыми и детскими мировоззрениями.

В переводе Норы Галь основная задача – сохранить эту двухуровневую интонационную структуру, отражающую как взрослую уверенность, так и скрытую иронию или критику. Это направление анализа может быть особенно полезным при изучении вопросов о том, как стилистическое единообразие в переводе влияет на сохранение или, наоборот, «разрушение идиолекта».

Следующий рассматриваемый отрывок на французском языке звучит так: *«Quand j'en rencontrais une qui me paraissait un peu lucide, je faisais l'expérience sur elle de mon dessin numéro 1 que j'ai toujours conservé, je voulais savoir si elle était vraiment compréhensive. Mais toujours elle me répondait : «C'est un chapeau».*

В данном отрывке анализ интонации и стилистики выявляет интересное переплетение детской и взрослой перспективы. Говорящий, несмотря на свою детскую наивность, пытается применить некий «тест» на понимание, предъявляя свой рисунок взрослым. Здесь в его интонации можно уловить элементы надежды и даже испытания: он действительно хочет понять, может ли взрослый «проникнуться» и понять его мир. В ответ, однако, он сталкивается с разочарованием. Ответ *«C'est un chapeau»* («Это шляпа») звучит категорично и окончательно, практически аннулируя любые надежды на глубокое понимание со стороны взрослых.

Эта диалектика между надеждой и разочарованием, испытанием и категоричностью реакции на него создает уникальную интонационную картину. В переводе Норы Галь важно уловить эту двусмысленность, сохраняя интонационные и стилистические нюансы оригинала. В случае неудачного перевода можно столкнуться с тем, что стилистическое единообразие будет разрушено, а сам идиолект, присущий персонажам, потерян или искажен.

Рассмотрим еще пример для анализа: *«J'ai ainsi vécu seul, sans personne avec qui parler véritablement, jusqu'à une panne dans le désert du Sahara, il y a six ans».*

Этот отрывок раскрывает интонационный и эмоциональный контекст, в котором го-

ворящий выражает глубокую одиночество и изоляцию. Языковые средства вроде «*seul*», «*sans personne avec qui parler véritablement*» («один», «без никого, с кем можно было бы по-настоящему поговорить») подсвечивают эту эмоциональную насыщенность. Затем следует поворот «*jusqu'à une panne dans le désert du Sahara*» («пока не случилась поломка в пустыне Сахара»), указывающий на излом, момент, когда все изменилось. В отношении интонации эта фраза переходит от меланхолии и рефлексии к антиципации нечего нового и неожиданного. В переводе Норы Галь такие интонационные нюансы необходимо сохранить, чтобы читатель мог почувствовать это тонкое колебание между отчаянием и надеждой, характерное для говорящего. Изменение интонации здесь выступает не просто как средство передачи информации, но как способ выразить глубоко личные переживания. Недочеты в переводе могут привести к потере этих интонационных субтекстов, разрушая идиолект героя и стилистическое единообразие всего текста. Данная фраза – это не просто утверждение о фактах, но и интонационное отображение внутреннего мира героя. По этой причине важность точного и чуткого перевода, сохраняющего эти интонационные характеристики, не может быть переоценена.

Также рассмотрим другой пример: «*J'avais été découragé dans ma carrière de peintre par les grandes personnes, à l'âge de six ans, et je n'avais rien appris à dessiner, sauf les boas fermés et les boas ouverts*».

Этот отрывок из «Маленького принца», по сути, является эмоциональным и интонационным экскурсом в прошлое героя, в момент, когда его творческий потенциал был подавлен «*grandes personnes*» («взрослыми»). Во фразе чувствуются некоторая грусть и разочарование, которые передаются через использование слов «*découragé*» («обескуражен») и «*rien appris*» («ничему не научился»). Но в то же время в тексте присутствует и нотка иронии или даже сарказма, особенно в части про «*boas fermés et boas ouverts*» («закрытые и открытые боа»). В переводе Норы Галь эти интонационные моменты стоит обработать с особой тщательностью. Сохранение эмоционального подтекста и интонационных нюансов не только помогает читателю лучше понять переживания героя, но и обогащает стилистическую палитру текста.

Интересно, что именно перевод этого рода фраз представляет собой настоящий вызов для переводчика. Риск «разрушения идиолекта» велик, если переводчик не учитывает многомерность интонационных и эмоциональных слоев текста. Таким образом, фраза служит хорошим примером для исследования того, как интонация и стилистика могут быть трансформированы или даже потеряны в процессе перевода.

Проанализируем следующий отрывок: «*N'oubliez pas que mon petit bonhomme ne me semblait ni égaré, ni mort de fatigue, ni mort de faim, ni mort de soif, ni mort de peur*».

Эта фраза из «Маленького принца» пронизана сложной интонационной структурой, в которой смешиваются различные оттенки тревоги, удивления и рефлексивности. С помощью повторяющегося структурного элемента «*ni... ni*» («ни... ни») создается ритм, подчеркивающий перечисленные состояния, которые могли бы, но не оказали влияния на «*petit bonhomme*» («маленького человечка»). Важно отметить, что в тексте формируется особая интонационная палитра, которая подсказывает читателю о том, что рассказчик не видит в ситуации ничего тревожного или опасного.

Важным для нас является рассмотреть следующий отрывок: «*Ainsi, quand il aperçut pour la première fois mon avion (je ne dessinerai pas mon avion, c'est un dessin beaucoup trop compliqué pour moi)...*».

Отрывок в переводе Норы Галь: «Так, когда он впервые увидел мой самолет (самолет я рисовать не стану, мне все равно не справиться)...».

В отрывке на французском языке заметно сосредоточение на детальной характеристике ситуации: *«pour la première fois,» «je ne dessinerai pas,» «c'est un dessin beaucoup trop compliqué pour moi»*. Все это создает чувство внимания к нюансам, что соответствует «взрослой» интонации. С другой стороны, эта детализация идет на фоне события, которое весьма простое и даже детское – первое знакомство с авиацией.

Перевод Норы Галь сохраняет это двойственное чувство. Ее варианты фраз «впервые увидел» и «мне все равно не справиться» непосредственно соответствуют оригинальному тексту, хотя и несут в себе оттенки русской культурной и языковой специфики. Она успешно передает интонационные нюансы, оттеняя взрослую точность фразой «мне все равно не справиться», которая, в отличие от французского *«c'est un dessin beaucoup trop compliqué pour moi»*, звучит несколько более расслабленно и даже игриво.

В целом перевод удерживает сложный баланс между взрослой и детской интонацией, что важно для сохранения идиолекта и стилистического единообразия оригинала. Это, в свою очередь, подчеркивает глубину и многозначность исходного текста, обогащая его интерпретацию и позволяя читателю полностью погрузиться в мир произведения.

Рассмотрим далее другой отрывок на французском:

- *Qu'est-ce que c'est que cette chose-là ?*
- *Ce n'est pas une chose. Ça vole. C'est un avion. C'est mon avion.*
- Et j'étais fier de lui apprendre que je volais. Alors il s'écria:*
- *Comment ! tu es tombé du ciel?*
- *Oui, fis-je modestement.*
- *Ah ! ça c'est drôle...*
- ...Puis il ajouta:*
- *Alors, toi aussi tu viens du ciel ! De quelle planète es-tu?*

Отрывок в переводе Норы Галь:

- Что это за штука?
- Это не штука. Это самолет. Мой самолет. Он летает.
- И я с гордостью объяснил ему, что умею летать. Тогда он воскликнул:
- Как! Ты упал с неба?
- Да, – скромно ответил я.
- Вот забавно!..
- ...Потом он прибавил:
- Значит, ты тоже явился с неба. А с какой планеты?

Перевод Норы Галь интересно отражает тонкости интонации оригинального текста. Галь удачно сохраняет детскую непосредственность и недоуменную удивленность маленького принца в русском варианте. Например, использование слова «штука» вместо более техничного «самолета» и выражения «Вот забавно!» подчеркивают искренность и даже наивность персонажа.

В то же время взрослая интонация тоже не отсутствует: «И я с гордостью объяснил ему, что умею летать» передает взрослую гордость за свои достижения. Это соответствует французскому *«Et j'étais fier de lui apprendre que je volais»*, где сам факт полета представляется как нечто, чем стоит гордиться.

В данном отрывке присутствует ряд интонационных особенностей, которые акценти-

руют внимание на взаимодействии между детской и взрослой перспективами. Диалог сначала кажется элементарным: речь идет о названии объекта – авианосца. Однако через этот простой вопрос и ответ на него проскальзывают детская наивность и взрослая гордость, интонационно выраженная через «*Et j'étais fier de lui apprendre que je volais*» («И я был горд, объяснив ему, что я летаю»).

Реакция Маленького принца – «*Comment ! tu es tombé du ciel?*» («Что, ты упал с неба?») – пронизана детским удивлением и восторгом, которые затем переходят в наивный интерес к происхождению собеседника: «*Alors, toi aussi tu viens du ciel! De quelle planète es-tu?*» («Значит, ты тоже с неба! С какой ты планеты?»). Эта смена интонаций подчеркивает различные уровни понимания мира у взрослых и детей.

Отметим ключевую мысль: Галь создает диалог, в котором взаимодействуют две разные системы интонационных норм – детская и взрослая. Это, в свою очередь, рассматривается как стилистическое единообразие, которое, однако, разрушает идиолект каждого из персонажей, создавая новый, синтетический идиолект, характерный для этого конкретного перевода.

Далее продолжим рассматривать интересные отрывки на французском: «*Il avait fait alors une grande démonstration de sa découverte à un Congrès International d'Astronomie. Mais personne ne l'avait cru à cause de son costume. Les grandes personnes sont comme ça. Heureusement pour la réputation de l'astéroïde B-612 un dictateur turc imposa à son peuple, sous peine de mort, de s'habiller à l'Européenne. L'astronome refit sa démonstration en 1920, dans un habit très élégant. Et cette fois-ci tout le monde fut de son avis.*».

Отрывок в переводе Норы Галь: «Астроном доложил тогда о своем замечательном открытии на Международном астрономическом конгрессе. Но никто ему не поверил, а все потому, что он был одет по-турецки. Уж такой народ эти взрослые! К счастью для репутации астероида B-612, турецкий султан велел своим подданным под страхом смерти носить европейское платье. В 1920 г. тот астроном снова доложил о своем открытии. На этот раз он был одет по последней моде, – и все с ним согласились».

В исследуемых отрывках особое внимание привлекает интонационная палитра, которая служит важным индикатором идиолектальной принадлежности персонажей и недвусмысленно характеризует их отношение к событиям и другим персонажам. Французский оригинал и его русский перевод в исполнении Норы Галь представляют интерес в контексте интонационного маркирования взрослости и детства.

Во французском оригинале чувствуются некая официозность и формальность в отношении астронома и его демонстрации, выраженная через термины, такие как «*Congrès International d'Astronomie*» и «*dictateur turc*». Это контрастирует с невинным и доверчивым тоном, присущим рассказчику – маленькому принцу.

В переводе Норы Галь проявляется стремление сохранить интонационную структуру оригинала, но с добавлением локальных идиосинкразий русского языка. Сравнение «астероида B-612» с «астероïде B-612» и замена «*dictateur turc*» на «турецкий султан» не только поддерживают академическую жесткость оригинала, но и вносят стилистическую однородность, характерную для русского академического стиля.

Однако важно отметить, что этот перевод служит иллюстрацией к концепции стилистического единообразия как разрушителя идиолекта. Стремление к локализации и адаптации не только сглаживает интонационные нюансы оригинала, но и, возможно, аморфирует четкие идиолектальные маркеры, делая речь персонажей менее идентифицируемой в рамках их социокультурного и психологического контекста.

В совокупности эти факторы делают перевод Норы Галь интересным объектом для

анализа, особенно в контексте его влияния на перцепцию идиолектальной принадлежности персонажей и, следовательно, на глубину и многослойность их характеров в переводе.

Перевод Норы Галь книги «Маленький принц» представляет собой интригующий объект для исследования в контексте интонационных и стилистических особенностей. Хотя переводчик стремится сохранить интонационную структуру оригинала и адаптировать его к русскоязычному академическому стилю, это стремление иногда приводит к утрате идиолектальных маркеров. Таким образом, стилистическое единообразие, на первый взгляд кажущееся необходимым для сохранения авторского намерения и унификации текста, может в определенной степени размывать идиолектальные особенности персонажей. Это, в свою очередь, влияет на многослойность и глубину характеров, делая их менее идентифицируемыми в их социокультурном и психологическом контексте. Так, стилистическое единообразие выступает не только как инструмент гармонизации текста, но и как потенциальный разрушитель идиолектальной уникальности.

Анализ интонации в переводе Норы Галь позволяет выявить противопоставление детского и взрослого взглядов на мир. Это выражается в нескольких ключевых аспектах. Во-первых, детская интонация Маленького принца отличается наивностью и искренностью, его вопросы и ответы кратки и прямолинейны. Его взгляд на мир свободен от предрассудков и реализуется в таких вопросах, как «Скажи, ведь правда, что ягнята едят кусты?». Эта наивная непосредственность контрастирует с более рациональным и объяснительным стилем взрослого рассказчика.

Во-вторых, интонация взрослого характеризуется большей сложностью и детализацией. Рассказчик пытается понять логику «Маленького принца» и даже не сразу улавливает суть его вопросов о баобабах. Взрослая интонация здесь служит средством выявления скрытой сложности вопросов, которые на первый взгляд кажутся простыми.

Третья характеристика – эмоциональная насыщенность. Детская интонация часто несет в себе элементы восторга или разочарования, как, например, во фразе «Это хорошо». Взрослый же, напротив, часто остается нейтральным или задумчивым.

Эти различия в интонации обогащают текст, создавая эффект многомерности и подчеркивая разницу в восприятии мира ребенком и взрослым.

В рассмотренных отрывках из «Маленького принца» Антуана де Сент-Экзюпери можно проследить контраст между детской и взрослой интонациями, основанный на разных видах когнитивной активности и эмоциональных реакциях. Маленький принц, символизирующий детскую наивность и чистосердечность, взаимодействует с реальностью через эмоциональный опыт и ассоциативное мышление. Его интонация отличается легкостью, непосредственностью и интенсивностью эмоциональных переживаний. Проявляется это в его быстром переходе от сомнений к радости, в его восклицаниях и засмеявшемся тоне.

Взрослый же персонаж, рассказчик, обладает аналитическим стилем мышления и большим опытом взаимодействия с миром. Его интонация куда более мерная и сдержанная, с преобладанием объяснительного и рефлексивного характера. Это заметно в его рациональных объяснениях и размышлениях о природе баобабов и взаимодействиях с ними.

Взаимодействие этих двух персонажей и контраст их интонаций раскрывают различные подходы к реальности и ее интерпретации, что, в свою очередь, дополняет смысловую плоскость произведения, наполненного аллегориями и метафорами.

В заключение подчеркнем, что переводчик успешно справляется с задачей сохранения двойственности интонаций, присущей оригинальной работе Антуана де Сент-Экзюпери.

Галь стремится удовлетворить как детские, так и взрослые аспекты восприятия, формируя текст, который одновременно является как простым, так и философски насыщенным.

Однако данное стилистическое разнообразие искажает идиолект персонажей, влияя, следовательно, на натуру их взаимоотношений и общее восприятие текста. Например, детские интонации Маленького принца и его более «взрослые» моменты с другими персонажами становятся менее выделенными и ближе к общему стилистическому контексту перевода. Это порою обедняет текст, лишая его тонких оттенков идиолекта, которые являются ключевыми для понимания психологических оснований и мотивов персонажей.

Таким образом, хотя перевод Норы Галь по праву воспринимается как один из наиболее удачных, его стилистическая унификация стоит в центре академических дебатов среди филологов и лингвистов. Выбор определенного типа интонации в переводе может как усилить, так и уменьшить семиотическую глубину оригинала, ослабляя его идиолектические компоненты, что делает его уникальным. Задача сохранения идиолекта в переводе представляет собой системный проблемный комплекс, требующий не только лингвистической, но и культурной чувствительности. Это выступает как перспективное направление для будущих исследований в данной области.

Список литературы

1. Буковская, А. Сент-Экзюпери или парадоксы гуманизма / А. Буковская. – М. : Радуга, 1983.
2. Галь, Н. Воспоминания. Статьи. Стихи. Письма. Библиография / Н. Галь. – М. : АРГО-РИСК, 1997.
3. Грачев, Р. Писатели Франции / Р. Грачев. – М. : Просвещение, 1964.
4. Григорьев, В.П. Антуан Сент-Экзюпери: Биография писателя / В.П. Григорьев. – Л. : Просвещение, 1973.
5. Губман, Б. Маленький принц над цитаделью духа. – В кн.: Сент-Экзюпери А. де. Сочинения: В 2 т. – Пер. с фр. / Б. Губман. – М. : «Согласие», 1994. – Т. 2.
6. Константинов, А. Рыцарь планеты Земля / А. Константинов // Альтернативы. – 2008. – № 2.
7. Кузьмина, Э. Сент-Экзюпери глазами друзей / Э. Кузьмина // А. де Сент-Экзюпери. Планета людей. – М. : ОЛМА-ПРЕСС, 2001.
8. Латышев, Л.К. Технология перевода: учебное пособие по подготовке переводчиков / Л.К. Латышев. – М. : Академия, 2005. – 320 с.
9. Лелик, А. Путешествия Маленького принца по планетам моей жизни [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://otrok-ua.ru/authors/info/lelik.html>.
10. Мижо, М. Сент-Экзюпери (перевод с фр.) / М. Мижо // Серия «ЖЗЛ». – М. : «Молодая гвардия», 1965.
11. Моруа, А. Сент-Экзюпери / А. Моруа // Литературные портреты. – М. : Прогресс, 1970.
12. Новикова, О. На Планете людей Антуана де Сент-Экзюпери / О. Новикова // Православие и современность. – 2008. – № 6 [Электронный ресурс]. – Режим доступа : http://www.eparhia-saratov.ru/index.php?option=com_content&task=view&id=5136&Itemid=118.
13. Пелисье, Ж. Пять обликов Сент-Экзюпери / Ж. Пелисье // А. Сент-Экзюпери. Планета людей. – М., 1970.
14. Полторацкая, Н.И. Французская литературная сказка в XX веке / Н.И. Полторацкая // Сказки французских писателей. – Л. : Лениздат, 1988.

15. Сент-Экзюпери, А. де. Маленький принц. – М. : Эксмо, 2012.
 16. Соломно, Н.И. Маленький принц приручил Лиса / Н.И. Соломно // Пионер, 1983. – № 2.

References

1. Bukovskaya, A. Sent-Ekzyuperi ili paradoksy gumanizma / A. Bukovskaya. – М. : Raduga, 1983.
2. Gal', N. Vospominaniya. Stat'i. Stikhi. Pis'ma. Bibliografiya / N. Gal'. – М. : ARGO-RISK, 1997.
3. Grachev, R. Pisateli Frantsii / R. Grachev. – М. : Prosveshcheniye, 1964.
4. Grigor'yev, V.P. Antuan Sent-Ekzyuperi: Biografiya pisatelya / V.P. Grigor'yev. – L. : Prosveshcheniye, 1973.
5. Gubman, B. Malen'kiy prints nad tsitadel'yu dukha. – V kn.: Sent-Ekzyuperi A. de. Sochineniya: V 2 t. – Per. s fr. / B. Gubman. – М. : «Soglasie», 1994. – Т. 2.
6. Konstantinov, A. Rytsar' planety Zemlya / A. Konstantinov // Al'ternativy. – 2008. – № 2.
7. Kuz'mina, E. Sent-Ekzyuperi glazami druzei / E. Kuz'mina // A. de Sent-Ekzyuperi. Planeta lyudei. – М. : OLMA-PRESS, 2001.
8. Latyshev, L.K. Tekhnologiya perevoda: uchebnoye posobiye po podgotovke perevodchikov / L.K. Latyshev. – М. : Akademiya, 2005. – 320 s.
9. Lelik, A. Puteshestviya Malen'kogo printsa po planetam moyey zhizni [Electronic resource]. – Access mode : <http://otrok-ua.ru/authors/info/lelik.html>.
10. Mizho, M. Sent-Ekzyuperi (perevod s fr.) / M. Mizho // Seriya «ZHSL». – М. : «Molodaya gvardiya», 1965.
11. Morua, A. Sent-Ekzyuperi / A. Morua // Literaturnyye portrety. – М. : Progress, 1970.
12. Novikova, O. Na Planete lyudey Antuana de Sent-Ekzyuperi / O. Novikova // Pravoslaviye i sovremennost'. – 2008. – № 6 [Electronic resource]. – Access mode : http://www.eparhiya-saratov.ru/index.php?option=com_content&task=view&id=5136&Itemid=118.
13. Pelis'ye, ZH. Pyat' oblikov Sent-Ekzyuperi / ZH. Pelis'ye // A. Sent-Ekzyuperi. Planeta lyudey. – М., 1970.
14. Poltoratskaya, N.I. Frantsuzskaya literaturnaya skazka v XX veke / N.I. Poltoratskaya // Skazki frantsuzskikh pisatelye. – L. : Lenizdat, 1988.
15. Sent-Ekzyuperi, A. de. Malen'kiy prints. – М. : Eksmo, 2012.
16. Solomno, N.I. Malen'kiy prints priruchil Lisa / N.I. Solomno // Pioner, 1983. – № 2.

Children's and Adult Intonation in Nora Gal's Translation of "The Little Prince": Stylistic Uniformity as the Destruction of Idiolect for the Journal Children's Readings

A.D. Petrova (Russia)

Key words and phrases: translation; Nora Gal; The Little Prince; intonation; stylistics; idiolect; semiotics; cultural factors; structural analysis; text perception.

Abstract: This article examines the issues of style and intonation in the work of Antoine de Saint-Exupery “The Little Prince”, translated by Nora Gal. The study is closely concerned with how intonation levels – marked as “childish” and “adult”– can be combined and interacts in a text. The article implements an integrated approach, including structural, semiotic and philological analysis, in order to determine the degree of preservation or loss of an idiolect in the Russian version. The purpose of the study is to consider the stylistic diversity of intonation in Nora Gal’s translation of the book “The Little Prince”. The research objectives are to determine the question of how stylistic uniformity of translation affects the destruction of the idiolect of characters, to identify changes in the perception of the text – both for the younger and for the older generation. The research hypothesis is as follows: the main vector of analysis is aimed at the idiolect as a way of expressing and psychology of characters, and how this concept can suffer or, conversely, enrich itself in the process of translation. The research methods include a comparative analysis of a fairy tale work with its translations into Russian, the method of stylistic analysis and identification of lexical and semantic features of the text, the ways of their implementation in translation are considered. The research results are as follows: the study penetrates into the cultural and historical factors of translation, comprehending their influence on the choice of intonation means. In the final part, prospects for further research are outlined and the need for an integrative methodology combining linguistic and cultural aspects is emphasized in order to preserve the idiolectal depth of the original.

© А.Д. Петрова, 2024



УДК 00

Художественное выражение даосской культуры в древнекитайском селадонном фарфоре

Сунь Яньжань (Россия)

E-mail: sunyanran@yandex.ru



Ключевые слова и фразы: даосская культура; декоративное искусство; сине-белый фарфор.

Аннотация: Даосская культура является продолжением изначальной религии китайской нации и известна как основа китайской культуры. А керамический узорный декор, являясь художественным языком традиционного китайского декора, передает исторические и художественные ценности. Даосская культура оказала важное влияние на возникновение и развитие декора из селадонского фарфора.

Данная работа начинается с изучения даосской культуры и декора селадонского фарфора, анализирует узорный декор, отражающий даосскую культуру, изучает взаимодействие декоративного искусства и даосской культуры в селадонском фарфоре и показывает культурную ценность и художественную выразительность.

Цель исследования – проанализировать влияние и практику даосской культуры на декоративное искусство в древнекитайском сине-белом фарфоре через изучение декоративных узоров в древнекитайском сине-белом фарфоре.

Методы исследования: анализируя влияние даосской культуры на китайское декоративное искусство, мы используем метод сбора данных, метод изучения литературы и метод анализа изображений для изучения декоративного искусства сине-белого фарфора, а также раскрываем художественное влияние и классификацию практики даосской культуры в китайском сине-белом фарфоре.

Гипотеза исследования: даосская культура является важнейшей культурой древнекитайской традиционной культуры, которая является идеологической основой китайской истории и культурного развития. Как древнекитайский сине-белый фарфор, так и древнекитайское декоративное искусство испытали влияние даосской культуры. Художественный дух даосской культуры еще больше отразился в декоративном искусстве китайского фарфора.

Результаты исследования: на основе изучения содержания даосской культуры и анализа декоративных узоров сине-белого фар-





фора в данном исследовании даосская культура в сине-белом фарфоре разделена на три категории в соответствии с декоративным содержанием, а также определено влияние даосской культуры на декоративное искусство в сине-белом фарфоре.

...

Даосская мысль, одна из трех основных идей китайской традиционной культуры, – это течение с древнекитайскими особенностями, которое формировалось на протяжении тысячи лет, она является результатом проникновения и слияния культур в различных регионах Китая, несет в себе культуры различных историй и регионов, занимает главное место в китайской традиционной культуре, оказывает глубокое влияние на общие характеристики китайской традиционной культуры и даже в значительной степени влияет на социально-экономическую и культурную деятельность Китая. В основе даосской культуры лежат корни возникновения и эволюции всего сущего во Вселенной, законы естественных вещей и руководящие принципы рукотворных творений и т.д., система мышления, которая вращается вокруг всех естественных видов деятельности.

Традиционный китайский фарфор, как повседневный, церемониальный и жертвенный сосуд, испытал влияние даосской культуры в плане формы и декоративных мотивов, а также запечатлел особую идеологию. Декоративный узор сине-белого фарфора является важным художественным способом распространения сине-белого фарфора и декоративного искусства, а также взаимного проникновения и взаимовлияния даосской культуры. Изучение взаимосвязи между даосской культурой и декором сине-белого фарфора позволяет понять, что абстрактные культурные идеи, использующие художественный способ образного выражения, взаимозависимы, формируя уникальную китайскую культуру и искусство.

Даосская мысль сыграла важную роль в эволюции традиционного китайского керамического декора на протяжении всей истории. Будучи одним из особых артефактов, содержащих множество даосской культурной информации, фарфор Цинхуа также является носителем свидетельств и записей исторических изменений и развития, а его поверхностный узорный декор – это наиболее интуитивный и прямой способ изучения двустороннего взаимодействия между культурой и артефактами. Узорное декорирование фарфора селадон – это способ понимания мастерами мира, и в то же время это фундаментальный способ очищения, отражающий различные концепции в виде простой линейной композиции. Записывая жизненный опыт людей и понимание природы через декоративные мотивы селадонского фарфора, он также содержит эмоции создателя и передает его пожелания.

Даосская культура – одна из важнейших традиционных культур Китая, определяющая китайскую мысль и искусство и служащая идеологической основой для древнекитайской музыки, живописи и литературы. Декоративные узоры сине-белого фарфора также подчиняются законам даосской культуры. В соответствии с существующими украшениями сине-белого фарфора декоративные узоры даосской культуры можно разделить на следующие пункты.

1. Учение об Инь и Ян о пяти стихиях является наиболее глубокой и доминирующей идеологической концепцией в даосской культуре, а сочетание Инь и Ян и пяти стихий –



Рис. 1. Династия Мин, дракон и феникс в сине-белой гамме

это учение об Инь и Ян и пяти стихиях. В даосской культуре единственное число – это Ян, а четное – Инь, и большинство ранних мотивов цветной керамической рыбы появились в виде единственного числа, выражая изначальное разделение Инь и Ян. Наиболее очевидным выражением этой идеи являются мотивы дракона и феникса в традиционном декоре. Чаще всего короли использовали мотивы дракона и феникса (рис. 1), в основном изображая их летящими, переплетающимися и смотрящими друг на друга, поскольку в традиционной китайской культуре дракон считается Ян, а феникс – Инь, мотивы дракона и феникса являются символами гармонии. Во времена династий Мин и Цин мотивы дракона и феникса широко использовались в декоре синего и белого фарфора для королевской семьи.

2. Под влиянием даосской культуры легенды о бессмертных и другие сюжеты были широко использованы в декоративных темах сине-белого фарфора, что значительно обогатило декоративный стиль сине-белого фарфора. Наибольшее влияние на эстетику декора сине-белого фарфора династии Мин оказала даосская культура, императоры династии Мин любили изучать даосскую культуру, что оказало далеко идущее влияние на последующие поколения декора сине-белого фарфора эстетической концепции даосской культуры. Художественная эстетика сине-белого фарфора династии Мин обычно включала фигуры бессмертных (багуа), восемь благоприятных объектов (линьчжи), облако и журавля, сосну, бамбук и сливу, символы благословения и долголетия из цветущих ветвей и веток, а также восемь видов сокровенных предметов богов и богинь даосской мифологии (рис. 2). Это также идеальное воплощение гармонии и единства человека и природы в даосской культурной мысли, в которой человек и все вещи в природе вместе образуют органическое целое. Декоративное искусство фарфора Цинхуа: восемь бессмертных фигур, облака и журавли, восемь сокровищ Руйи, сосны и журавли и т.д., – все это говорит о благородстве жизни и быта, удаче и счастье прекрасных устремлений.

3. Самая известная книга даосизма «Дао дэ цзин» четко формулирует, что человек и природа равны по статусу, выступает за благоговение перед природой, за следование законам природы. Под влиянием этой философской эстетической концепции сине-белый пейзажный декор (рис. 3) приобретает идеологическую ценность, особенно сине-белый пейзажный декор династии Мин, который может по-настоящему воплотить философскую идею природы и достичь вершины мысли и искусства. В середине и конце правления ди-



Рис. 2. Династия Мин, сине-белый декор с изображением бессмертных



Рис. 3. Династия Цин, пейзажный сине-белый декор

настии Мин тематика сине-белого пейзажного декора опиралась на природу для выражения чувств, подчеркивая сочетание природы и декоративного орнамента, так что декоративное искусство сине-белого фарфора было сентиментальным в даосской культуре, тем самым добавляя идеологическую ценность в художественную эстетику сине-белого пейзажного декора.

От культуры цветной керамики до древнекитайской керамической культуры, от ритуальных сосудов до практичных сосудов, от простых сосудов для повседневного использования до носителей культуры, развитие декора несет в себе развитие истории и культуры, и сущность даосской культуры была на протяжении всей эволюции. Декор китайского сине-белого фарфора – типичное искусство, выросшее из духовной культуры традиционной китайской философии, содержит множество культурных и художественных эстетик. Однако даосская культура оказала самое глубокое влияние на историческое развитие селадонного декора, который является основополагающей культурой традиционного китайского искусства и определяет каждый вид древнекитайского селадонного декоративного искусства.

Список литературы

1. Му Цин. Цинхуа народных печей династии Мин / Му Цин, Тан Вэйцзянь. – Хэбэй : Народное издательство Хэбэя, 2000.
2. Ли Цзэхоу. Курс красоты / Ли Цзэхоу. – Тяньцзинь : Издательство Тяньцзиньской академии общественных наук, 2001.
3. Цзяо Кэхуа. Исследование искусства и культурной мысли декорирования китайского сине-белого фарфора / Цзяо Кэхуа, Ли Мэй // Китайская керамическая промышленность. – 2020. – № 6.

References

1. Mu Tsin. Tsinkhua narodnykh pechey dinastii Min / Mu Tsin, Tan Veytzyan'. – Khebey : Narodnoye izdatel'stvo Khebeya, 2000.
2. Li TSzekhou. Kurs krasoty / Li TSzekhou. – Tyan'tszin' : Izdatel'stvo Tyan'tszin'skoy akademii obshchestvennykh nauk, 2001.
3. TSzyao Kekhua. Issledovaniye iskusstva i kul'turnoy mysli dekorirovaniya kitayskogo sine-belogo farfora / TSzyao Kekhua, Li Mey // Kitayskaya keramicheskaya promyshlennost'. – 2020. – № 6.

The Artistic Expression of Taoist Culture in Ancient Chinese Celadon Porcelain

Sun Yanran (Russia)

Key words and phrases: blue and white porcelain; Taoist culture; decorative art.

Abstract: Taoist culture is a continuation of the primitive religion of the Chinese nation, and is regarded as the foundation of Chinese culture. The ceramic pattern decoration, as the artistic language of traditional Chinese decoration, conveys historical and artistic values. Taoist culture has an important influence on the emergence and development of celadon porcelain decoration.

Research purpose: This paper starts from exploring the Taoist culture and celadon porcelain decoration, analyzes the pattern decoration that embodies the Taoist culture, studies the interaction between decorative art and Taoist culture in celadon porcelain and shows the cultural value and artistic expression.

Research objective: To analyze the influence and practice of Taoist culture on the decorative art in ancient Chinese blue and white porcelain through the study of decorative patterns in ancient Chinese blue and white porcelain.

Research methods: By analyzing the influence of Taoist culture on Chinese decorative arts, we adopt the data collection method, literature research method and picture analysis method to study the decorative arts in blue and white porcelain, and elaborate the artistic influence and practice classification of Taoist culture in Chinese blue and white porcelain.

Research hypothesis: Taoist culture is the most important culture of ancient Chinese traditional culture, which is the ideological foundation of Chinese history and cultural development, both ancient Chinese blue and white porcelain and ancient Chinese decorative arts have been influenced by Taoist culture. The artistic spirit of Taoist culture is even more

reflected in Chinese porcelain decorative art.

Research results: Through the study of the content of Taoist culture and the analysis of the decorative patterns of blue and white porcelain, this study divides the Taoist culture in blue and white porcelain into three categories according to the content of the decoration and determines the influence of Taoist culture on the decorative art in blue and white porcelain.

© Сунь Яньжань, 2024

УДК 81



Виды лингвистических ошибок в переводе общественных знаков с китайского на русский язык

Ци Гоцзян, Инь Пин
(Китай)

E-mail: xiaoqi_2601016072a@163.com



...

Ключевые слова и фразы: нормы перевода; общественный знак; ошибки в переводе общественных знаков; перевод с китайского на русский.



Аннотация: Цель данной статьи заключается в выявлении типичных ошибок, сделанных в процессе перевода общественных знаков с китайского на русский. Для достижения данной цели были решены такие задачи, как отбор языкового материала на китайском языке, выделение типичных ошибок, анализ ошибок на разных уровнях языка, а также результатов исследования. В качестве ведущих методов использовались лингвистический, сравнительный анализы, а также метод наблюдения. Результаты исследования показали, что при переводе китайских общественных знаков на русский язык допускаются грубые ошибки разного характера, которые необходимо устранить путем создания единых стандартов перевода общественных знаков.

...

Современная реальность представляет собой сложную знаковую систему, неотъемлемой частью которой выступают плакаты, вывески, баннеры, инструкции, указатели, регулирующие социальные нормы. В рамках лингвистических исследований подобные знаки имеют множество терминов, до сих пор считающихся дискуссионными.

Наиболее частотным термином в лингвистической литературе является понятие «общественный знак». В английском языке также распространены такие номинации, как «*environmental communication notices and signs*», «*signs*», «*public signs*», «*signage*» и т.д. В русском языке в методической литературе существует «конкуренция» между такими терминами, как «публичный директив», «информативные указатели», «предписывающие знаки», «публичные надписи» и др. В китайской лингвистике для обозначения общественных знаков используются термины «указатели», «директивные знаки», «языковой облик», «лозунги» и др. В данной статье используется термин «общественные знаки», который понимается как знак или группа знаков, расположенных в общественных местах, имеющая коммуникативную цель и разнообразные функции. К базовым функциям общественного



Рис. 1. Лексические ошибки в переводе китайских общественных знаков на русский язык

знака относятся: инструктивная, извещающая, принуждающая, запретительная, обслуживающая [1; 3].

В Китае общественные знаки, переведенные на русский язык, как правило, можно увидеть в местах скопления российских туристов, торговых центрах, населенных пунктах, расположенных около границы с РФ. При этом качество перевода общественных знаков не соответствует принятым стандартам и нормам, в связи с чем возникает множество ошибок. Как отмечает Л.В. Шорина, основные проблемы в переводе общественных знаков с китайского на русский языки заключаются в некорректном использовании синонимов, переводе современных реалий на русский язык с использованием устаревших слов, активном использовании в переводе жаргонизмов, неправильном употреблении глагольных и падежных форм, а также чисел и порядка слов [5]. Ошибки такого рода совершаются в результате отсутствия единого переводческого стандарта для общественных знаков, низкой квалификацией переводчиков, использованием электронного переводчика.

Рассмотрим подробнее, какие виды ошибок совершаются в процессе перевода китайских общественных знаков на русский язык на разных языковых уровнях.

1. Лексические ошибки.

На уровне лексики в переводах общественных знаков часто допускаются такие ошибки, как нарушение лексической сочетаемости, использование архаизмов в сочетании с современными реалиями. Примером лексической сочетаемости могут служить словосочетания «парикмахерский магазин», «шашлычное самообслуживание», а также «электронный мозг». В первом случае лексема «магазин» в русском языке не используется в сочетании с «парикмахерский», однако возможно сочетание с лексемой «салон». Подобная ошибка в переводе может быть связана с попыткой перевести словосочетание «парикмахерский магазин» по аналогии с «продуктовый, книжный магазин».

Еще одной распространенной лексической проблемой перевода общественных знаков является использование архаизмов. Например, в словосочетаниях «починка обуви», «пристанище на экстренный случай» должны быть использованы такие лексемы, как «ремонт» и «шалтер, убежище» (рис. 1).

2. Орфографические ошибки.

Ван Сяоцзюань подчеркивает, что орфографические ошибки в переводе общественных знаков бывают внешнего и внутреннего характера. Внешние ошибки или грубые связаны с опечатками, неправильным написанием форм слов, использованием заглавных букв, перестановкой букв в слове, пропуском букв, отсутствием пробелов, которые ведут к



Рис. 2. Орфографические ошибки в переводе китайских общественных знаков на русский язык



Рис. 3. Пунктуационные ошибки в переводе китайских общественных знаков на русский язык

серьезным коммуникативным и семантическим искажениям переводимого общественного знака. Ошибки внутреннего характера могут быть неочевидными, однако также приводят к непониманию текста [2]. Данные типы ошибок представлены на рис. 2.

3. Пунктуационные ошибки.

Пунктуационные ошибки в переводе общественных знаков с китайского на русский заключаются в неправильной постановке знаков препинания, в связи с тем, что производители несерьезно относятся к правильности текста на вывеске, а переводчики часто путают пунктуационные нормы русского и китайского языков [4]. Например, одной из самых частых пунктуационных ошибок является неправильное употребление кавычек в названиях заведений. Данное нарушение отражено в таких словосочетаниях, как «гостиница металл», где необходимо использовать кавычки и заглавную букву для названия, а также «детский мир «paclantic»», где нет необходимости заключать английскую лексему в кавычки. В примерах «друзья, если вы устали...» пропущен пробел, а в словосочетании «Аптека Моральной чести В новом веке» ошибка в использовании заглавных букв в предложении (рис. 3).

4. Грамматические ошибки.

В процессе перевода общественных знаков на русский язык часто встречаются грубые грамматические ошибки, обусловленные незнанием правил русского языка, а также разной природой китайского и русского языков. Кроме того, подобные виды ошибок возникают в случае перевода через электронный переводчик. Например, в словосочетании «магазин по чемодану и сумке» присутствует ошибка, связанная с неправильным употреблением

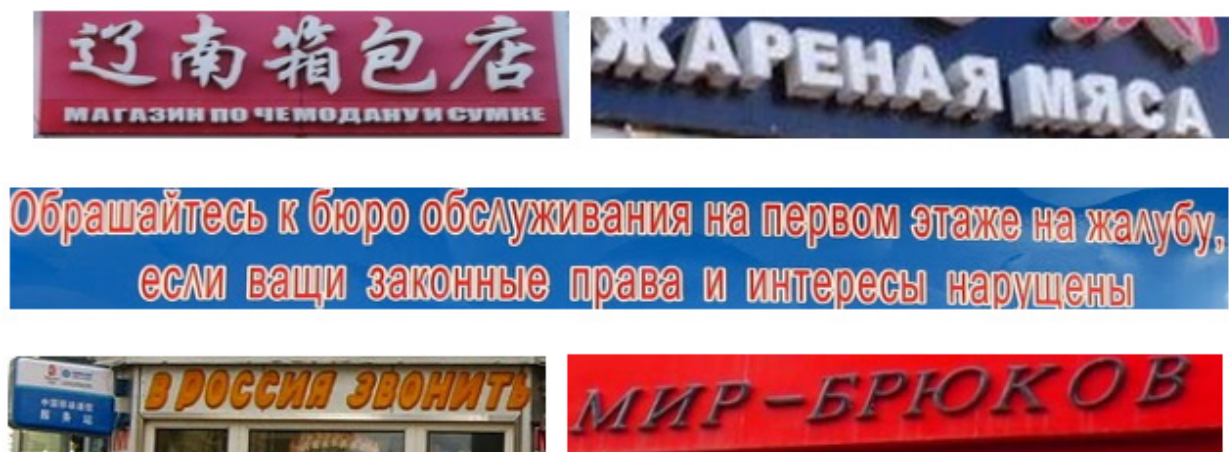


Рис. 4. Грамматические ошибки в переводе китайских общественных знаков на русский язык

формы родительного падежа после лексемы «магазин». Словосочетания «обращайтесь к бюро...», «в Россия звонить», «мир брюков», а также «этаже на жалобу» демонстрируют неправильное использование предлогов в падежной форме. В словосочетании «жареная мяса» ошибка в правильном определении рода лексемы «мясо», в связи с чем прилагательное «жареный» используется в женском роде.

Рассмотрев наиболее часто встречающиеся ошибки в переводе общественных знаков с китайского на русский язык, были сделаны следующие выводы:

- ошибки в русских переводах общественных знаков носят орфографический, пунктуационный, лексический, грамматический, стилистический характер;
- основные причины возникновения ошибок в переводе общественных знаков заключаются в использовании неквалифицированных переводчиков, халатности производителей товаров или услуг, отсутствии единых стандартов перевода общественных знаков;
- проблема перевода общественных знаков должна решаться не только на языковом, но и на политическом и экономическом уровнях, поскольку корректно переведенные общественные знаки для носителей русского языка являются неотъемлемой частью туристического имиджа Китая.

Данная статья выполнена при финансовой поддержке важных объектов исследования социально-экономического развития провинции Хэйлунцзян-2022, посвящена специальному базовому объекту «На основе объекта инноваций для студентов перевода общественных знаков на русский язык исследование мастерской переводчиков» № 22343.

Список литературы

1. Бянь Чжэндун. О переводе указателей / Бянь Чжэндун // Шанхайский перевод. – 2005. – № 1. – С. 27–31.
2. Лю Лифэнь. Аргументы наименования общественных знаков и повторное знание понятия / Лю Лифэнь // Иностранные языки в Китае. – 2020. – № 2. – С. 59–66.
3. Ван Сяоцзюань. Состояние общественных знаков с китайского языка на русский

во внутреннем районе Китая / Ван Сяоцзюань // Преподавание русского языка в Китае. – 2011. – № 4. – С. 80–82.

4. Цзинь Хуэйкан. Перевод в межкультурной коммуникации / Цзинь Хуэйкан. – Пекин : Издательская компания по иностранному переводу в Китае, 2003. – 424 с.

5. Шорина, Л.В. Публичный директив и его место в системе речевых актов: на материале американского варианта английского языка и русского языка. Дис. канд. филол. наук. Санкт-Петербург, – 2007. – 42 с.

References

1. Byan' Chzhendun. O perevode ukazateley / Byan' Chzhendun // Shankhayskiy perevod. – 2005. – № 1. – S. 27–31.

2. Lyu Lifen'. Argumenty naimenovaniya obshchestvennykh znakov i povtornoye znaniye ponyatiya / Lyu Lifen' // Inostrannyye yazyki v Kitaye. – 2020. – № 2. – S. 59–66.

3. Van Syaotszyuan'. Sostoyaniye obshchestvennykh znakov s kitayskogo yazyka na russkiy vo vnutrennem rayone Kitaya / Van Syaotszyuan' // Prepodavaniye russkogo yazyka v Kitaye. – 2011. – № 4. – S. 80–82.

4. TSzin' Khueykan. Perevod v mezhkul'turnoy kommunikatsii / TSzin' Khueykan. – Pekin : Izdatel'skaya kompaniya po inostrannomu perevodu v Kitaye, 2003. – 424 s.

5. Shorina, L.V. Publichnyy direktiv i yego mesto v sisteme rechevykh aktov: na materiale amerikanskogo varianta angliyskogo yazyka i russkogo yazyka. Dis. kand. filol. nauk. Sankt-Peterburg, – 2007. – 42 s.

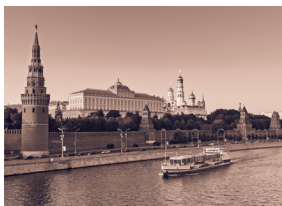
Types of Linguistic Errors in the Translation of Public Signs from Chinese to Russian

Qi Guojiang, Yin Ping
(China)

Key words and phrases: translation standards; public signs; errors in translating public signs are important considerations in the translation from Chinese to Russian.

Abstract: The aim of this article is to identify typical errors made in the process of translating public signs from Chinese to Russian. To achieve this objective, tasks such as the selection of linguistic material in Chinese, the identification of typical errors, the analysis of errors at various language levels, and the examination of research findings were undertaken. The leading methods employed in this study included linguistic and comparative analyses, as well as observational methods.

© Ци Гоцзян, Инь Пин, 2024



УДК 378

Исследование путей внедрения ресурсов красной культуры в курсы физического воспитания в медицинских университетах

Чжэн Цзяньвэй, Фэн Чжэнтун
(Китай)



E-mail: zheng-1975@163.com

Ключевые слова и фразы: красная культура; медицинский университет; образовательные курсы.



Аннотация: «Красная культура» несет в себе прекрасные исторические и культурные традиции китайской нации, содержит богатый революционный дух и глубокие национальные особенности. «Красная культура» является духовной опорой для продвижения социалистической модернизации и реализации великого возрождения китайской нации. «Красные культурные ресурсы» содержат богатую образовательную ценность, а также выполняют функции идеологического руководства, культурного наследия и морального воспитания. «Красные культурные ресурсы» стали важным средством реализации образовательных функций для университетов. Как особый носитель, «красные ресурсы» имеют образовательные функции, ориентированные на профессиональное мастерство, практические навыки, профессиональные способности и функции расширения, ориентированные на социальную адаптацию. Сочетание «красной культуры» и курсов физического воспитания представляет собой совершенно новую модель учебной программы, целью которой является наследование и продвижение красной культуры посредством спортивных занятий, чтобы учащиеся могли глубоко понять и почувствовать духовный смысл «красной культуры», одновременно укрепляя свою физическую форму. Этот метод может не только улучшить физическую подготовку студентов и их здоровье, но также стимулировать их патриотический энтузиазм, повысить их чувство исторической ответственности и миссии. В данной статье цель исследования заключается в том, чтобы сделать анализ внедрения красных культурных ресурсов в курсы физического воспитания медицинских вузов. Задача исследования: рассмотреть цели обучения физическому воспитанию в медицинских вузах, изучить обучающее содержание учебной программы по физическому воспитанию, озна-



комиться с методами обучения красным культурным ресурсам. Основными методами исследования являются анализ и обобщение специальной литературы, публикаций в периодических изданиях. Результаты исследования: развитие и использование «красных культурных ресурсов» и духовной силы «красной культуры» являются требованиями не только для содействия культурному процветанию и экономическому развитию, но и для строительства Китая. Все перечисленные аспекты являются необходимыми требованиями социализма.

Цель – проанализировать внедрение красных культурных ресурсов в курсы физического воспитания медицинских вузов.

Задачи:

- 1) рассмотреть цели обучения физическому воспитанию в медицинских вузах;
- 2) изучить обучающее содержание учебной программы по физическому воспитанию;
- 3) ознакомиться с методами обучения красным культурным ресурсам.

Метод и методология: в работе были использованы теоретические методы исследования (анализ, синтез, обобщение, гипотезы), эмпирический (наблюдение) и экспериментальный (констатирующий и формирующий эксперимент) методы.

Результаты исследования: «Красная культура» несет в себе исторические и культурные традиции китайской нации, содержит богатый революционный дух и глубокие национальные особенности. «Красная культура» является духовной опорой для продвижения социалистической модернизации и осуществления великого омоложения китайской нации. Ускорение развития «красной культуры» – веление времени и неизбежность истории. В последние годы значение «красных ресурсов» получает все больше и больше внимания. На фоне нынешней эпохи развитие и использование «красных культурных ресурсов» и духовной силы «красной культуры» являются требованиями не только для содействия культурному процветанию и экономическому развитию, но и для строительства Китая. Все перечисленные аспекты являются необходимыми требованиями социализма.

«Красная культура» – это культурная форма с важными ценностями, сформировавшаяся в результате долгосрочной революционной борьбы и социалистической модернизации, возглавляемой Коммунистической партией Китая и людьми всех этнических групп по всей стране. Красная культура, являющаяся важной частью социалистической культуры с китайской спецификой, в новую эпоху получила новую историческую миссию. Сейчас мы должны в полной мере использовать функцию нравственного воспитания красной культуры для развития лучших качеств у студентов, культивировать в них моральные чувства, обеспечивать духовную мотивацию для укрепления моральных качеств, а также наследовать и развивать красную культуру в практике знаний, веры и действий. Сочетание спорта и красной культуры – это совершенно новая модель учебной программы, цель которой – унаследовать и продвигать красную культуру посредством спортивных занятий, чтобы учащиеся могли глубоко понять и почувствовать духовный смысл красной культуры, одновременно укрепляя свою физическую форму. Этот метод может не только улучшить физическую подготовку студентов и их здоровье, но также стимулировать их патриотический энтузиазм и повысить их чувство исторической ответственности и миссии. Красные ресурсы – это ценные активы, сформированные в результате долгосрочной революционной

практики Китая, включая революционный дух, революционную культуру, революционные традиции и т.д. Интеграция красных культурных ресурсов в курсы физического воспитания в университетах имеет большое значение для воспитания у студентов патриотизма, революционности и спортивного мастерства. Основными способами интеграции красных культурных ресурсов в программу физического воспитания медицинских вузов являются: цели, содержание, методы обучения. Рассмотрим каждый из трех способов.

1. Цели обучения физическому воспитанию в медицинских вузах

Учебные цели курсов физического воспитания включают цели знаний, цели способностей и эмоциональные цели. Основной целью интеграции красных культурных ресурсов в курсы физического воспитания в вузах является повышение идейно-нравственных качеств студентов. Идеологическое и моральное качества являются основой подготовки талантов и важной задачей высшего образования. Интеграция красных культурных ресурсов в курсы физического воспитания в колледжах может позволить студентам глубже понять историю и прекрасные традиции Китая, тем самым улучшая идеологические и моральные качества студентов, а также их физическую подготовку. Физическая подготовка является основой воспитания талантов и важной задачей высшего образования. Интеграция красных ресурсов в курсы физического воспитания в колледжах может улучшить физическую подготовку учащихся посредством занятий спортом, тем самым улучшая всесторонние качества учащихся и повышая их чувство социальной ответственности. Социальная ответственность является одним из важных содержаний подготовки талантов и важной задачей высшего образования. Интеграция красных ресурсов в курсы физического воспитания в колледжах может позволить студентам глубже понять историю и прекрасные традиции Китая, тем самым улучшая у студентов чувство социальной ответственности. Необходимо внедрять красные культурные ресурсы в курсы физического воспитания, использовать общее мышление для реорганизации и реконструкции фиксированных целей преподавания физкультуры, оптимизировать цели обучения и интегрировать красные культурные ресурсы в цели преподавания физкультуры в медицинских школах для оптимизации учебного процесса. В случае сильного холода или палящей жары в него можно включить обучение легкой атлетике на открытом воздухе. В годы революционной войны «красные врачи» придерживались своих коммунистических убеждений и осмелились сражаться и жертвовать ради национальной безопасности. Медицинские работники и революционные воины сражались бок о бок в годы революции. Они жертвовали своей жизнью, вставали за справедливость перед лицом смерти, крови и огня, считали смерть своим домом. Они использовали свои революционные убеждения, жизнь и кровь для боя. Воплощенный в них дух «Красного доктора» заложил основы революционной культуры Китая, обогатил ее смысл. Все это представляет собой огромную духовную мотивацию, вдохновляющую партию и народ смело двигаться вперед по пути построения социализма с китайской спецификой. Благодаря внедрению красных культурных ресурсов можно достичь всех трех аспектов целей преподавания физического воспитания: оно не только передает спортивные знания и навыки, но и наследует дух красной медицины.

2. Обучающее содержание учебной программы по физическому воспитанию

Основываясь на целях обучения, мы приходим к важности понимания того, что красные культурные ресурсы необходимо внедрять в учебную программу по физическому

воспитанию. Университеты могут внедрять красные ресурсы в образовательные программы следующим образом: создание красных спортивных проектов, красных спортивных команд и т.д., чтобы учащиеся могли глубже понять историю Китая и его спортивные традиции. Отметим, что нужно внедрить красные ресурсы в преподавание физкультуры, чтобы университеты могли интегрировать красные ресурсы в физическое воспитание, например, проводить красные спортивные игры, красные спортивные соревнования и т.д., чтобы студенты могли более глубоко понять смысл и значение патриотизма в спорте. Все эти действия позволят интегрировать красные ресурсы в студенческую практику. Необходимо подобрать подходящие красные ресурсы в соответствии со спортивными мероприятиями, нужно обогатить содержание обучения на уроках физкультуры, обогатить красный носитель ресурсов, сформировать необходимые качества студентов-медиков в новую эпоху, необходимо усвоить красную культуру на духовном уровне и воплотить ее в жизнь. Студенты-медики оказывают широкое влияние на продвижение красной культуры, преодолевая физические и психологические трудности в спорте. Кроме того, образование идет в том же направлении. Сбор красных ресурсов в учебную библиотеку, их отбор с различной ценностной ориентацией для внедрения в знания по спортивным предметам и в спортивную практическую деятельность по различным проектам являются эффективным способом реализации спортивных способностей студентов-медиков, например, проведение красной спортивной волонтерской деятельности, красной спортивной и культурно-пропагандистской деятельности и т.д. В общем, интеграция красных культурных ресурсов в курсы физического воспитания в университетах имеет большое значение и ценность. Таким образом, университеты должны активно изучать практические пути внедрения красных ресурсов в программы физического воспитания и вносить положительный вклад в развитие высококачественных талантов.

3. Методы обучения красным культурным ресурсам

Красные культурные ресурсы интегрированы во весь процесс преподавания физического воспитания в медицинских вузах, а гибкое использование проблемной ориентации, исследования, сотрудничества, новых медиатехнологий, внедрение информационных методов обучения сочетаются с влиянием среды, ситуативным обучением, демонстрацией модели и интерактивного общения, необходимых для улучшения воли учащихся, качества и руководства ценностями. Например, исполнение красных песен, визуализация красных историй и красного духа могут заставить спортивное моральное воспитание и красные ресурсы гармонично, естественно и уместно сочетаться. При обучении физической подготовке в футболе для организации обучения используются методы группового обучения, а некоторые элементы футбола извлекаются из красной библиотеки ресурсов для объяснения Великого похода Китайской Рабоче-Крестьянской Красной Армии, чтобы избежать преследования Гоминьдана и, наконец, успешно объединить свои силы в «Великом походе» длиной 25 000 миль. Перед баскетбольными играми и спортивными упражнениями используются красные истории, чтобы показать духовные качества предшественников-революционеров, которые не боятся трудностей и продвигаются вперед, чтобы побудить студентов укрепить свои сердца и укрепить уверенность в последующих спортивных практиках, чтобы обеспечить плавное выполнение учебных задач и внедрить красную культуру. Курсы физического воспитания могут не только эффективно способствовать транс-

формации подходов и методов преподавания физического воспитания в университетах, но также предоставить богатые и ценные теоретические и практические ресурсы для курса физического воспитания. Обучение по укреплению идеалов, убеждений, воли, боевого и предприимчивого духа студентов поможет по-настоящему достичь морального развития – основной цели человека.

Вывод

Учебная программа, сочетающая красную культуру и спорт, является важной попыткой реформы образования в Китае. Она органично сочетает спорт с наследием красной культуры, которая не только тренирует тело и разум учащихся, но и углубляет их культурную грамотность.

Данная работа написана в рамках проекта Ключевой комиссии по реформе высшего образования провинции Хэйлуцзян «Создание и практика Красного спортивного идеологического и политического образовательного альянса в университетах провинции Хэйлуцзян», номер проекта: SJGZ20220151.

Список литературы

1. Ли Хэмэй. Анализ интеграции духа красного доктора в идеологическое и политическое образование студентов-медиков / Ли Хэмэй, Ван Тинггуй, Гун Дань // Журнал Медицинского университета Цзиньчжоу (издание для социальных наук), 2023.
2. Ван Хуэй. Анализ интеграции государственных курсов физического воспитания и идеологического и политического образования в обычных университетах / Ван Хуэй // Журнал Университета Яньань, 2023.
3. Чжан Жун. Исследование интеграции красной культуры в систему «трехраундового образования» в колледжах и университетах / Чжан Жун // Журнал Чжэцзянского научно-технического университета, 2020.
4. Хэ Ваннен. Специфическое применение красной культуры в идеологическом и политическом воспитании студентов / Хэ Ваннен // Академическая теория, 2020.

References

1. Li Khemey. Analiz integratsii dukha krasnogo doktora v ideologicheskoye i politicheskoye obrazovaniye studentov-medikov / Li Khemey, Van Tingguy, Gun Dan' // Zhurnal Meditsinskogo universiteta TSzin'chzhou (izdaniye dlya sotsial'nykh nauk), 2023.
2. Van Khuey. Analiz integratsii gosudarstvennykh kursov fizicheskogo vospitaniya i ideologicheskogo i politicheskogo obrazovaniya v obychnykh universitetakh / Van Khuey // Zhurnal Universiteta Yan'an', 2023.
3. Chzhan Zhun. Issledovaniye integratsii krasnoy kul'tury v sistemu «trekhraundovogo obrazovaniya» v kolledzhakh i universitetakh / Chzhan Zhun // Zhurnal Chzhetszyanskogo nauchno-tekhnicheskogo universiteta, 2020.
4. Khe Vannen. Spetsificheskoye primeneniye krasnoy kul'tury v ideologicheskoye i politicheskoye vospitaniye studentov / Khe Vannen // Akademicheskaya teoriya, 2020.

Research on Ways to Introduce Red Culture Resources into Physical Education Courses at Medical Universities

Zheng Jiangwei, Feng Zhengtong
(China)

Key words and phrases: red culture; medical university; educational courses.

Abstract: “Red Culture” carries the wonderful historical and cultural traditions of the Chinese nation, contains a rich revolutionary spirit and deep national characteristics. “Red Culture” is the spiritual support for promoting socialist modernization and realizing the great rejuvenation of the Chinese nation. “Red Culture Resources” contains rich educational value, and also serves the functions of ideological guidance, cultural heritage and moral education. “Red culture resources” have become an important means of realizing educational functions for universities. As a special medium, “red resources” have educational functions focused on professional excellence, practical skills, professional abilities, and expansion functions focused on social adaptation. The combination of Red Culture and physical education courses represents a completely new curriculum model that aims to inherit and promote Red Culture through sports activities, so that students can deeply understand and feel the spiritual meaning of Red Culture while strengthening their physical fitness. This method can not only improve students’ physical fitness and improve their health, but also stimulate their patriotic enthusiasm and enhance their sense of historical responsibility and mission. The purpose of this paper is to analyze the introduction of red cultural resources in physical education courses of medical colleges and universities. The objectives are to review the teaching objectives of physical education in medical colleges and universities; to explore the teaching content of physical education course; to familiarize with the teaching methods of red culture resources. The main research method is to analyze and summarize the special literature and periodical literature. The results of the research are as follows: the development and use of “Red Culture Resources” and the spiritual power of “Red Culture” are requirements not only for the promotion of cultural prosperity and economic development, but also for the construction of China. All these aspects are necessary requirements of socialism.

© Чжэн Цзяньвэй, Фэн Чжэнтун, 2024



УДК 378.4

Исследование построения системы оценки качества аудиторного обучения в местных университетах с точки зрения больших данных

Юй Лян (Китай)

E-mail: 23960170@qq.com



...

Ключевые слова и фразы: аудиторное обучение; оценка качества; система оценивания.

Аннотация: Оценка качества аудиторного обучения является важным звеном системы обеспечения качества преподавания, основой и предпосылкой достижения целей подготовки специалистов. В данной статье описываются текущая ситуация и существующие проблемы оценки качества преподавания в местных университетах по основным предметам, анализируется значение оценки качества аудиторного обучения в рамках концепции реформы образования и преподавания на современном этапе, а также предлагается система оценки качества преподавания в аудиториях, целью которой является обеспечение теоретического руководства и практической поддержки обучающихся для создания системы оценки качества аудиторного преподавания.



...

1. Текущее состояние оценки качества аудиторного обучения

Оценка качества преподавания в аудитории является важной частью общей оценки достижений в учебе и играет жизненно важную роль в личностном развитии учащихся и повышении образовательного и педагогического уровня учителей. В настоящее время в университетах созданы группы, инструктирующие по вопросам преподавания, состоящие из экспертов по различным дисциплинам с богатым опытом преподавания, которые в основном отвечают за проверку качества преподавания в различных учебных подразделениях. Создание таких групп в определенной степени способствовало повышению качества преподавания на различных факультетах. Однако внедрение новых концепций преподавания также может вскрыть некоторые проблемы при оценке качества аудиторных занятий. В оценке качества преподавания в аудитории отсутствуют направляющие принципы основных концепций. Конкретные оценочные показатели являются относительно расплывчатыми и абстрактными, а также довольно общими. Текущий метод оценки в основном предназначен для оценивания работы преподавателей в классе. Он фокусируется на учите-

ле как центре, уделяя особое внимание выполнению задач преподавателя в классе и его конкретной работе, однако в этом случае полностью игнорируется состав обучающихся в аудитории, и возможность оценить результаты обучения, невозможно добиться своевременности оценивания преподавания в классе, нет своевременной обратной связи или же она очень расплывчатая по проблемам, возникающим во время конкретных учебных занятий, также невозможно добиться непрерывного контроля и улучшения преподавания, поэтому трудно обеспечить повышение качества обучения в классе.

2. Проблемы оценки качества преподавания в аудитории

2.1. Игнорирование студентов как главного действующего лица в аудитории.

В рамках текущей оценки качества преподавания в аудитории к критериям, по которым оценивают учителей, в основном относятся внешний вид преподавателя, организация учебного процесса в аудитории, базовые навыки преподавания и т.д. Что касается оценивания студентов, их аттестация проводится лишь в конце семестра. Чтобы повысить степень участия студентов, успеваемость по всем предметам в данном семестре проверяется только лишь после оценивания преподавания, т.е. студенты при оценивании процесса обучения остаются пассивными. Оценка и результаты обучения учащихся не могут по-настоящему отражать, действительно ли сами учащиеся извлекают пользу из процесса обучения в классе, нет очевидной связи с фактическими результатами обучения. Существующий механизм оценивания ориентирован в основном на учителей и никак не учитывается контингент студентов, участвующих в процессе обучения в классе. На самом деле отношения между «преподаванием и обучением» между учителями и учащимися очень тесные, они взаимосвязаны и способствуют развитию друг друга.

2.2. Игнорирование внутренней успеваемости учащихся.

В существующей системе оценивания преподавания в аудитории оценка успеваемости учащихся в основном включает в себя: посещаемость учащихся, опоздания, ранний уход с занятий, ведение конспектов, взаимодействие с учителями и т.д. Все это относится к внешним показателям. Существует множество субъективных факторов, влияющих на оценку учащимися преподавания в классе, такие как методы аттестации, показатели прохождения обучения, интересы к обучению и т.д. Недостаточно внимания уделяется показателям эффективности участия учащихся в аудиторном обучении, таким как инициативность, мотивация, результаты обучения и т.д. Игнорирование показателей внутренней успеваемости учащихся при обучении в классе может повлиять на целесообразность диагностики результатов обучения в аудитории и не способствует реализации концепций обучения, ориентированных на учащихся [1].

2.3. Недооценка значимости результатов оценивания.

Результаты оценки качества преподавания в аудитории в основном делятся на два вида: оценка преподавателя и оценка учащихся. Результаты оценки аудиторной работы учителей в основном делятся на: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно» и «неудовлетворительно». Результаты оценивания учителей каждый учебный год могут стать основой для выявления лучших, а также основанием для повышения в должности. Оценка учащихся – это способ, с помощью которого они могут выразить свое мнение и предложения. Преподаватели являются объектом оценивания, однако учащиеся как субъект оценивания аудиторной работы преподавателей все еще не могут правильно понять значение оценивания для общей оценки качества обучения, в результате чего некоторые учащиеся не могут объективно оценить аудиторную работу преподавателей. Начиная с отделов

управления в учебных заведениях и заканчивая преподавателями и студентами, всем не хватает глубокого осмысления результатов оценки, что затрудняет достижение последовательного улучшения оценки качества аудиторного обучения.

2.4. Несвоевременная обратная связь.

Мероприятия по оценке качества преподавания в аудитории часто проводятся в конце семестра, и влияние результатов оценки на повышение квалификации учителей и улучшение их работы будет задерживаться. Сами учителя не имеют глубокого понимания или даже полностью не осознают конкретные показатели, содержание и результаты оценивания преподавания, что также приводит к тому, что преподаватели не могут объективно анализировать результаты оценивания и своевременно корректировать стратегию обучения. Отдел управления обучением не может выступать в качестве связующего звена между преподавателями и учащимися для достижения эффективной коммуникации, учителя не могут эффективно провести оценку уровня знаний учащихся, а информационная обратная связь между преподаванием и обучением не реализуется.

3. Значение оценки качества преподавания в аудитории

Образовательная концепция, ориентированная на учащихся, на результат и постоянное совершенствование, стала основным направлением реформы преподавания в современном Китае. Оценка качества преподавания в аудитории также должна быть сосредоточена на этом. Данная концепция отличается от предыдущих образовательных концепций с точки зрения преподавания учебной дисциплины, процесса обучения и оценки преподавания.

3.1. Ориентированность на студента.

С точки зрения традиционных педагогических взглядов акцент ставится на учителя, что главным образом проявляется в содержании учебной программы, методов обучения и результате преподавания; образовательная концепция, ориентированная на студента, в основном делает акцент на целях обучения, процессах преподавания и эффективности обучения. Оценка качества аудиторного обучения, ориентированная на учащихся, уделяет больше внимания развитию учащихся, при этом основное внимание отводится их способности к обучению, получению профессиональных знаний и навыков. Преподаватель и учащиеся должны быть тесно связаны в процессе обучения, необходимо в полной мере выявлять те знания и навыки, которыми обучающиеся овладели в аудиториях, и оценивать их соответствующим образом. Это делается не для того, чтобы слепо подстраиваться под желание студентов учиться, а для того, чтобы подчеркнуть личностно ориентированный подход и четко определить доминирующую роль учащихся.

3.2. Ориентация на результат.

Большинство профессиональных знаний и овладение профессиональными навыками происходит в ходе аудиторного обучения, профессиональные стажировки и практические занятия также тесно связаны с обучением в классе. Учителя играют главную роль в процессе «обучения», что отражается в разработке учебного плана, выборе содержания, организации аудиторных занятий и т.д. Но качество «преподавания» проявляется в результатах «учебы» студентов. Результаты «преподавания» и «обучения» должны быть отражены в результатах оценки качества аудиторной работы. Учебные интересы учащихся и методы обучения также являются основными факторами, влияющими на успех «преподавания» и «обучения». Таким образом, чтобы быть ориентированными на результат, все-таки необходимо исходить из точки зрения, способствует ли аудиторное обучение развитию уча-

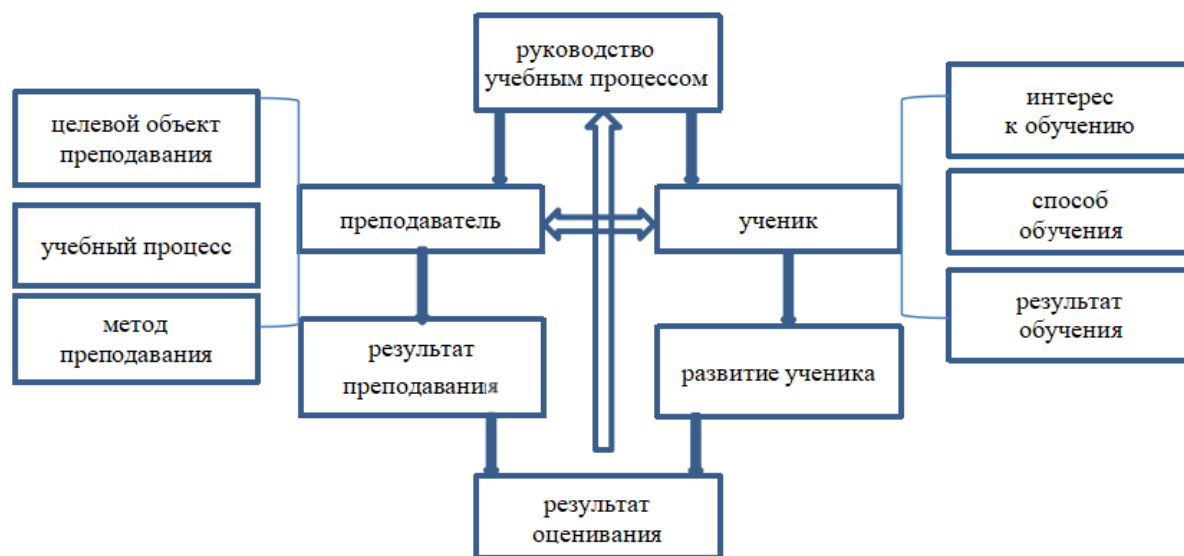


Рис. 1. Схема оценки качества аудиторного обучения

щихся.

3.3. Пристальное внимание последовательному улучшению.

Результатом оценки качества аудиторной работы является формирование циклического процесса последовательного улучшения путем внесения предложений по улучшению целей преподавания, учебного процесса, результатов обучения и других аспектов. Цель состоит не в том, чтобы использовать результаты оценивания, проведенного руководителем и студентами в качестве основы для оценки уровня преподавания учителей, а в том, чтобы объединить мнения, высказанные ими обоими, чтобы разобраться и улучшить преподавательскую работу, чтобы помочь учителям и студентам вместе делать успехи при выполнении задачи по подготовке специалистов.

4. Построение системы оценки качества преподавания в аудитории

Правильное понимание влияния оценки учителя и учащихся на обучение в аудитории может, с одной стороны, способствовать совершенствованию педагогических способностей и профессиональному развитию преподавателей, а с другой стороны, выдвигает более высокие требования к профессиональному развитию учащихся и их способности к обучению. Аудиторное обучение – это учебный процесс, в котором участвуют учитель и учащиеся, происходящий в определенной среде, осуществляемый субъектами преподавания и обучения, где обе стороны оценивают друг друга. Оценка учителя включает оценивание цели обучения, процесса обучения, методов обучения и т.д. Оценка учащихся включает в себя их интерес к учебе, методы обучения, эффективность обучения и т.д. Основное внимание уделяется преподавательской деятельности учителя и развитию учащихся в результате их взаимной оценки. Что касается установления оценочных показателей, местные университеты могут объединить свои собственные цели подготовки профессиональных кадров и классифицировать их в соответствии с фактическими требованиями к выпуску.

4.1. Цель оценивания.

Цели оценивания преподавания можно сформулировать при помощи ответа на два вопроса. Во-первых, соответствуют ли цели обучения по данной учебной программе плану подготовки специалистов, могут ли студенты овладеть соответствующими профессиональными знаниями и навыками в ходе изучения курса и могут ли они соответствовать требованиям, предъявляемым к выпускникам. Второй вопрос заключается в том, соответствуют ли учебное содержание, выбранное для курса, используемые методы обучения и методы оценки целям обучения. Кроме того, студенты также могут формировать команды для участия в исследованиях инновационных проектов учащихся университетов, используя базовые знания, полученные во время прохождения данного курса, для выполнения поставленных задач посредством самостоятельного мышления. Это не только развивает у студентов способность применять полученные знания для решения практических задач и командной работы, но и закладывает хорошую основу для участия в будущей трудовой деятельности.

4.2. Метод оценивания.

Оцениваются групповые обсуждения, выполнение упражнений в классе, домашние задания и экспериментальные проекты, которые проводятся во время работы в классе. Оценка также должна включать в себя степень овладения знаниями, участие в экспериментах, осведомленность об инновациях и то, поддерживают ли вовлеченные профессиональные сферы интерес к дальнейшему исследованию. Используется пятибалльная шкала оценивания: «отлично», «хорошо», «средний уровень», «удовлетворительно», «неудовлетворительно». Исходя из предпосылки достижения целей аудиторного обучения, оно не ограничивается только удовлетворением от передачи знаний, но еще более заботится о результатах, которые учащиеся получают в процессе обучения.

4.3. Рефлексия преподавания.

Не реже одного раза в семестр администрацией проводится анкетирование, в котором акцент делается на всех профилях, вводимых по всем дисциплинам данного курса. Например, ставятся такие вопросы, как: использовали ли вы свое свободное время для чтения профессиональных книг и литературы, связанной с этим курсом, какие есть предложения по процессу реализации этого курса, как выполнялось домашнее задание и т.д. Собранные результаты анализируются и будут переданы преподавателю. Если учащиеся недостаточно хорошо используют полученные знания для решения практических задач, анализ конкретного случая следует включить в разработку плана обучения на следующий год, после прохождения данной темы провести резюмирование и обозначить выводы [2].

Оценка качества преподавания в классе – это системная разработка. От трансформации концепций оценки до создания систем оценивания отделы управления преподаванием на уровне университета, руководители, учителя и учащиеся должны работать сообща, чтобы проводить всестороннюю и научную оценку аудиторного обучения и обеспечить состоятельную поддержку оценки качества преподавания в классе. Создание системы оценки качества аудиторного обучения в местных университетах оптимизирует и совершенствует традиционную модель оценивания, соответствует современным образовательным концепциям и обеспечивает основу оценивания для повышения качества преподавания.

Научно-исследовательский проект Фонда фундаментальных научных исследований высших учебных заведений департамента образования провинции Хэйлунцзян, номер проекта: 2022-KYYWF-0387.

Список литературы

1. Чжу Хайянь. Исследование по построению системы обеспечения качества преподавания в университетах на основе концепции «студентоориентированности» / Чжу Хайянь // Обзор просвещения. – 2016. – № 2. – С. 51–54.
2. Сунь Айцзин. Исследование и практическая деятельность, основанные на оценке качества преподавания учебной программы OBE / Сунь Айцзин // Современные китайские образовательные инструменты. – 2017. – № 6. – С. 49–52.

References

1. Chzhu Khayyan'. Issledovaniye po postroyeniyu sistemy obespecheniya kachestva prepodavaniya v universitetakh na osnove kontseptsii «studentooriyentirovannosti» / Chzhu Khayyan' // Obzor prosveshcheniya. – 2016. – № 2. – S. 51–54.
2. Sun' Aytszin. Issledovaniye i prakticheskaya deyatel'nost', osnovannyye na otsenke kachestva prepodavaniya uchebnoy programmy OBE / Sun' Aytszin // Sovremennyye kitayskiye obrazovatel'nyye instrumenty. – 2017. – № 6. – S. 49–52.

Research on the Construction of Classroom Teaching Quality Evaluation System in Local Universities from the Perspective of Big Data

Yu Liang (China)

Key words and phrases: quality assessment; classroom teaching; assessment system.

Abstract: Classroom teaching quality assessment is an important part of the teaching quality assurance system, and is the foundation and prerequisite for achieving expert training goals. This article introduces the current situation and existing problems of teaching quality evaluation for major subjects in local universities, analyzes the significance of classroom teaching quality evaluation under the current education and teaching reform concept, and proposes a classroom teaching quality evaluation system. Its purpose is to provide theoretical guidance and practical support for students to establish a classroom teaching quality evaluation system.

© Юй Лян, 2024

List of Authors

Воронкова О.В. – доктор экономических наук, профессор кафедры экономики природопользования и учетных систем Российского государственного гидрометеорологического университета, г. Санкт-Петербург (Россия), E-mail: nauka-bisnes@mail.ru

Voronkova O.V. – Doctor of Economics, Professor, Department of Environmental Economics and Accounting Systems, Russian State Hydrometeorological University, St. Petersburg, Russia

Кузьменко А.С. – студент Российского государственного гидрометеорологического университета, г. Санкт-Петербург (Россия), E-mail: antokuzmenko@gmail.ru

Kuzmenko A.S. – student, Russian State Hydrometeorological University, St. Petersburg (Russia), E-mail: antokuzmenko@gmail.ru

Яфизова Р.А. – кандидат педагогических наук, преподаватель Московского государственного образовательного комплекса, г. Москва (Россия), E-mail: regina.yafizova@mail.ru

Yafizova R.A. – Candidate of Pedagogical Sciences, teacher, Moscow State Educational Complex, Moscow, (Russia), E-mail: regina.yafizova@mail.ru

Жданов Э.Р. – кандидат физико-математических наук, декан факультета искусственного интеллекта Московского финансово-промышленного университета «Синергия», г. Москва (Россия), E-mail: zhdanov@ufanet.ru

Zhdanov E.R. – Candidate of Physical and Mathematical Sciences, Dean of Faculty of Artificial Intelligence, Moscow Financial and Industrial University «Synergy», Moscow (Russia), E-mail: zhdanov@ufanet.ru

Барина Н.А. – кандидат педагогических наук, доцент кафедры программирования и вычислительной математики Башкирского государственного педагогического университета имени М. Акмуллы, г. Уфа (Россия), E-mail: nataliinf@mail.ru

Barinova N.A. – Candidate of Pedagogical Sciences, Associate Professor of the Department of Programming and Computational Mathematics, Bashkir State Pedagogical University named after M. Akmulla, Ufa (Russia), E-mail: nataliinf@mail.ru

Киреева Р.М. – кандидат медицинских наук, доцент кафедры фармакологии Башкирского государственного медицинского университета, г. Уфа (Россия), E-mail: kireeva-rm@mail.ru

Kireeva R.M. – Candidate of Medical Sciences, Associate Professor of the Department of Pharmacology, Bashkir State Medical University, Ufa (Russia), E-mail: kireeva-rm@mail.ru

Капелюк З.А. – доктор экономических наук, профессор кафедры экономики потребительской кооперации Сибирского университета потребительской кооперации, г. Новосибирск (Россия), E-mail: gorsa77@mail.ru

Kapelyuk Z.A. – Doctor of Economics, Professor, Department of Consumer Cooperation Economics, Siberian University of Consumer Cooperation, Novosibirsk (Russia), E-mail: gorsa77@mail.ru

Соловьева И.П. – аспирант Сибирского университета потребительской кооперации, г. Новосибирск (Россия), E-mail: gorsa77@mail.ru

Solovyova I.P. – postgraduate student, Siberian University of Consumer Cooperation, Novosibirsk (Russia), E-mail: gorsa77@mail.ru

Скоромец Е.К. – кандидат социологических наук, доцент Высшей школы медиа, коммуникаций и сервиса Тихоокеанского государственного университета, г. Хабаровск (Россия), E-mail: elena.skoromec@mail.ru

Skoromets E.K. – Candidate of Sociological Sciences, Pacific State University, Associate Professor, Higher School of Media, Communications and Service, Pacific State University, Khabarovsk (Russia), E-mail: elena.skoromec@mail.ru

Чернявская С.А. – кандидат социологических наук Высшей школы медиа, коммуникаций и сервиса Тихоокеанского государственного университета, г. Хабаровск (Россия), E-mail: S.A.Chern@mail.ru

Chernyavskaya S.A. – Candidate of Sociological Sciences, Associate Professor of the Higher School of Media, Communications and Service Pacific State University, Khabarovsk (Russia), E-mail: S.A.Chern@mail.ru

Гончарова Е.А. – кандидат юридических наук, доцент, директор Липецкого филиала Российской академии народного хозяйства и государственной службы, г. Липецк (Россия), E-mail: Goncharova-ela@ranepa.ru

Goncharova E.A. – Candidate of Legal Sciences, Associate Professor, Director of the Lipetsk Branch of the Russian Academy of National Economy and Public Administration, Lipetsk (Russia), E-mail: Goncharova-ela@ranepa.ru

Суханов Е.В. – кандидат экономических наук, доцент кафедры экономики и финансов Липецкого филиала Российской академии народного хозяйства и государственной службы, г. Липецк, (Россия), E-mail: Goncharova-ela@ranepa.ru

Sukhanov E.V. – Candidate of Economic Sciences, Associate Professor of the Department of Economics and Finance, Lipetsk Branch of the Russian Academy of National Economy and Public Administration, Lipetsk, (Russia), E-mail: Goncharova-ela@ranepa.ru

Меньшакова М.А. – студент Российского государственного гидрометеорологического университета, г. Санкт-Петербург (Россия), E-mail: nauka-bisnes@mail.ru

Menshakova M.A. – student, Russian State Hydrometeorological University, St. Petersburg (Russia), E-mail: nauka-bisnes@mail.ru

Гаврилова А.А. – кандидат филологических наук, доцент, преподаватель Энгельсского промышленно-экономического колледжа, г. Энгельс (Россия), E-mail: alla.gavrilova82@mail.ru

Gavrilova A.A. – Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Lecturer, Engels Industrial and Economic College, Engels (Russia), E-mail: alla.gavrilova82@mail.ru

Трошина Н.В. – кандидат филологических наук, заведующая кафедрой русского языка Брянского государственного университета имени академика И.Г. Петровского, г. Брянск (Россия), E-mail: natalya_troshina@mail.ru

Troshina N.V. – Candidate of Philological Sciences, Head of Department of Russian language, Bryansk State University named after Academician I.G. Petrovski, Bryansk (Russia), E-mail: natalya_troshina@mail.ru

Атаманова Н.В. – кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка Брянского государственного университета имени академика И.Г. Петровского, г. Брянск (Россия), E-mail: atamanova2001@list.ru

Atamanova N.V. – Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Department of Russian language, Bryansk State University named after Academician I.G. Petrovski, Bryansk (Russia), E-mail: atamanova2001@list.ru

Печенкина О.Ю. – кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка Брянского государственного университета имени академика И.Г. Петровского, г. Брянск (Россия), E-mail: olya_bryansk@mail.ru

Pechenkina O.Yu. – Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Department of Russian language, Bryansk State University named after Academician I.G. Petrovski, Bryansk (Russia), E-mail: olya_bryansk@mail.ru

Федорова Т.В. – кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка Брянского государственного университета имени академика И.Г. Петровского, г. Брянск (Россия), E-mail: fedorova0808@yandex.ru

Fedorova T.V. – Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Department of Russian language, Bryansk State University named after Academician I.G. Petrovski, Bryansk (Russia), E-mail: fedorova0808@yandex.ru

Елисеева О.А. – кандидат технических наук, доцент кафедры инжиниринга и менеджмента качества Балтийского государственного технического университета «ВОЕНМЕХ» имени Д.Ф. Устинова, г. Санкт-Петербург (Россия), E-mail: olga_oresh@mail.ru

Eliseeva O.A. – Candidate of Technical Sciences, Associate Professor of the Department of Engineering and Quality Management of the Baltic State Technical University “VOENMEH” named after D.F. Ustinova, St. Petersburg (Russia), E-mail: olga_oresh@mail.ru

Кульжанова Н.В. – учитель английского и немецкого языка, учитель-логопед, воспитатель ДОО «Матрешка», г. Уральск (Казахстан), E-mail: natalyav.2023@mail.ru

Kulzhanova N.V. – teacher of English and German, speech therapist, teacher of preschool educational institution “Matryoshka”, Uralsk (Kazakhstan), E-mail: natalyav.2023@mail.ru

Ван Лихун – доцент Института информационных и вычислительных технологий Хэйхэского университета, г. Хэйхэ (Китай), E-mail: 116560629@qq.com

Wang Lihong – Associate Professor, Institute of Information and Computing Technology, Heihe University, Heihe (China), E-mail: 116560629@qq.com

Ван Сяомэй – директор института Конфуция Хэйхэского университета, г. Хэйхэ (Китай), E-mail: wxm058@msn.com

Wang Xiaomei – Director of the Confucius Institute, Heihe University, Heihe (China), E-mail: wxm058@msn.com

Вильданова К.И. – аспирант Набережночелнинского института Казанского (Приволжского) федерального университета, г. Набережные Челны (Россия), E-mail: markpark888@gmail.com

Vildanova K.I. – Postgraduate Student, Faculty of Philology, Naberezhnye Chelny Institute of Kazan (Volga Region) Federal University, Naberezhnye Chelny (Russia), E-mail: markpark888@gmail.com

Вильданова Э.М. – кандидат филологических наук, доцент кафедры филологии Набережночелнинского института Казанского (Приволжского) федерального университета, г. Набережные Челны (Россия), E-mail: carinavil@rambler.ru

Vildanova E.M. – Candidate of Science (Philology), Associate Professor, Faculty of Philology, Naberezhnye Chelny Institute of Kazan (Volga Region) Federal University, Naberezhnye Chelny (Russia), E-mail: carinavil@rambler.ru

Каверина И.В. – аспирант Московского педагогического государственного университета, г. Москва (Россия), E-mail: irinakaverina88@yandex.ru

Kaverina I.V. – postgraduate student, Moscow Pedagogical State University, Moscow (Russia), E-mail: irinakaverina88@yandex.ru

Черноземова Е.Н. – доктор филологических наук, профессор кафедры всемирной литературы Московского педагогического государственного университета, г. Москва (Россия), E-mail: irinakaverina88@yandex.ru

Chernozemova E.N. – Doctor of Philology, Professor of the Department of World Literature, Moscow Pedagogical State University, Moscow (Russia), E-mail: irinakaverina88@yandex.ru

Люй Сяоцзяо – старший преподаватель Хэйхэского университета, г. Хэйхэ (Китай), E-mail: 84688767@qq.com

Lu Xiaojiao – Senior Lecturer, Heihe University, Heihe (China), E-mail: 84688767@qq.com

Павлова С.В. – кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков Воронежского государственного университета инженерных технологий, г. Воронеж (Россия), E-mail: sveta230982@rambler.ru

Pavlova S.V. – Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Department of Foreign Languages, Voronezh State University of Engineering Technologies, Voronezh (Russia), E-mail: sveta230982@rambler.ru

Молодых Е.А. – кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков Воронежского государственного университета инженерных технологий, г. Воронеж (Россия), E-mail: molina39@yandex.ru

Molodykh E.A. – Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Department of Foreign Languages, Voronezh State University of Engineering Technologies, Voronezh (Russia), E-mail: molina39@yandex.ru

Петрова А.Д. – кандидат филологических наук, доцент кафедры романской филологии Санкт-Петербургского государственного университета, г. Санкт-Петербург (Россия), E-mail: adbrache@gmail.com

Petrova A.D. – Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Department of Romance Philology, St. Petersburg State University, St. Petersburg (Russia), E-mail: adbrache@gmail.com

Сунь Яньжань – аспирант Московского педагогического государственного университета, г. Москва (Россия), E-mail: sunyanran@yandex.ru

Sun Yanran – postgraduate student, Moscow Pedagogical State University, Moscow (Russia), E-mail: sunyanran@yandex.ru

Ци Гоцзян – доцент кафедры перевода и русского языка Хэйхэского университета, г. Хэйхэ (Китай), E-mail: xiaoqi_2601016072a@163.com

Qi Guojiang – Associate Professor, Department of Translation and Russian Language, Heihe University, Heihe (China), E-mail: xiaoqi_2601016072a@163.com

Инь Пин – доцент кафедры общего английского языка Хэйхэского университета, г. Хэйхэ (Китай), E- mail: yinping0451@163.com

Yin Ping – Associate Professor, Department of General English, Heihe University, Heihe (China), E-mail: yinping0451@163.com

Чжэн Цзянвэй – доцент отделения преподавания и исследования Цицикарского медицинского института, г. Цицикар (Китай), E- mail: zheng-zheng-1975@163.com

Zheng Jiangwei – Associate Professor, Department of Teaching and Research, Qiqihar Medical Institute, Qiqihar (China), E-mail: zheng-zheng-1975@163.com

Фэн Чжэнтун – студент Шэньянского института физической культуры, г. Шэньян (Китай), E- mail: zheng-zheng-1975@163.com

Feng Zhengtong – student, Shenyang Institute of Physical Culture, Shenyang (China), E-mail: zheng-zheng-1975@163.com

Юй Лян – старший преподаватель Хэйхэского университета, г. Хэйхэ (Китай), E-mail: 23960170@qq.com

Yu Liang – Senior Lecturer, Heihe University, Heihe (China), E-mail: 23960170@qq.com

For notes

REPORTS SCIENTIFIC SOCIETY
№ 4(48) 2024

SCIENTIFIC AND PRACTICAL JOURNAL

Journal “Reports Scientific Society”
is issued 4 times a year.

Chief Editor: Omar Larouk
Page planner: Viktoria Solodova
Proofreading: Natalia Gunina

Passed for printing 23.04.2024
Format 60×84/8
Conventional printed sheets 17.43. Printed pages 9.64
100 printed copies